叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国内和平(domestic Peace) 000001

2. 国内和平(domestic Peace) 000002

3. 国内和平(domestic Peace) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国内和平(Domestic Peace)
第1/3页

[dəˈmestɪk] [piːs]
DOMESTIC **PEACE**
国内的 和平

国内和平

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['klærə] [bel]
Translated **By** **Ellen** **Marriage** **and** **Clara** **Bell**
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [niːs] ['væləntaɪn] [sɝːvɪl] .
Dedicated **to** **my** **dear** **niece** **Valentine** **Surville** **.**
投入的 到 我的 亲爱的 侄女 情人节 苏维尔 .

谨以此献给我亲爱的侄女瓦伦丁·苏维尔。

[dəˈmestɪk] [piːs]
DOMESTIC **PEACE**
国内的 和平

国内和平

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[dəˈmestɪk] [piːs]
DOMESTIC **PEACE**
国内的 和平

国内和平

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [tʊk] [pleɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
The **incident** **recorded** **in** **this** **sketch** **took** **place** **towards** **the** **end** **of** **the** **month** **of**
这 事件 记录 在 这 草图 采取 地方 向 这 结尾 的 这 月 的
[noʊˈvembər] ,
November **,**
十一月 ,

这幅草图所记录的事件发生在11月底。

- , [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [nə'poʊliːənz]['fjuːdʒətɪv]['empaɪər] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['æpədʒiː][ʌv; əv][ɪts]
1809 **,** **the** **moment** **when** **Napoleon's** **fugitive** **empire** **attained** **the** **apogee** **of** **its**
- , 这 片刻 什么时候 拿破仑的 逃犯 帝国 已达到 这 最高点 的 它是
['splendər] .
splendor **.**
辉煌 .

1809年，拿破仑的流亡帝国达到了鼎盛时期。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blæsts][ʌv; əv]['vɑ:grɑm][wɜ:r; wər] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

The	trumpet	-	blasts	of	Wagram	were	still	sounding	an	echo	in	the	heart	of
这	喇叭	-	爆炸	的	瓦格拉姆	是	仍然	听起来	一个	回声	在	这	心	的

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['mɑ:nərki] .

the	Austrian	monarchy	.
这	奥地利	君主制	.

瓦格拉姆的号角声仍在奥地利君主制的中心回荡。

[pi:s] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

Peace	was	being	signed	between	France	and	the	Coalition	.
和平	曾是	存在	签名	之间	法国	和	这	联盟	.

法国与联军签署了和平协议。

[kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] [keɪm] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['ɔ:bits] , [laɪk][stɑ:rz] , [raʊnd] [nə'poʊliən] ,

Kings	and	princes	came	to	perform	their	orbits	,	like	stars	,	round	Napoleon	,
国王	和	王子们	来了	到	履行	他们的	轨道	,	喜欢	明星	,	圆形的	拿破仑	,

国王和王子们像星星一样，围绕着拿破仑运转。

[hu:] [geɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ɔ:l] ['jʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

who	gave	himself	the	pleasure	of	dragging	all	Europe	in	his	train	—	a	magnificent
WHO	给予	他自己	这	乐趣	的	拖拽	全部	欧洲	在	他的	火车	—	一个	壮丽

[ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] ['drezdən] .

experiment	in	the	power	he	afterwards	displayed	at	Dresden	.
实验	在	这	力量	他	然后	显示	在	德累斯顿	.

他尽情享受着将整个欧洲拖入战局的快感——这是他后来在德累斯顿展现出的强大力量的一次伟大实验。

['nevər] , [æz; əz] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [tel] [ˌju: 'es] ,

Never	,	as	contemporaries	tell	us	,
绝不	,	作为	同时代人	告诉	我们	,

正如同时代的人告诉我们的那样，绝无可能。

[dɪd]['pærɪs] [si:] [entə'teɪnmənts] [mɔ:r] [su:'pɜ:rb][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd]

did	Paris	see	entertainments	more	superb	than	those	which	preceded	and	followed
做过	巴黎	看	娱乐	更多的	高超	比	那些	哪个	之前	和	随后

[ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:striən] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] .

the	sovereign's	marriage	with	an	Austrian	archduchess	.
这	主权者的	婚姻	和	一个	奥地利	女大公	.

在君主与奥地利女大公结婚前后，巴黎是否曾出现过比这更精彩绝伦的娱乐活动?

['nevər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,

Never	,	in	the	most	splendid	days	of	the	Monarchy	,
绝不	,	在	这	最多	灿烂	天	的	这	君主制	,

即使在君主制最辉煌的时期，也从未发生过这种情况。

[hæd; həd][soʊ] ['meni] [kraʊnd] ['hedz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

had	so	many	crowned	heads	thronged	the	shores	of	the	Seine	,
有	所以	许多	加冕	头部	熙熙攘攘	这	海岸	的	这	嚣	,

塞纳河岸边曾聚集了如此多的王室成员，

['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [ɔ:r][soʊ]['splendɪd] .

never	had	the	French	aristocracy	been	so	rich	or	so	splendid	.
绝不	有	这	法语	贵族	到过	所以	富有的或者		所以	灿烂	.

法国贵族从未如此富有、如此奢华。

[ðə; ði]['daiəmənds] ['lævɪʃli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪmənz] ['dresɪz] ,

The	diamonds	lavishly	scattered	over	the	women's	dresses	,
这	钻石	慷慨地	疏散	超过	这	女性的	连衣裙	,

钻石奢华地散落在女人们的裙子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ['kɔntræstid] [soʊ] ['strɔːŋli]

and	the	gold	and	silver	embroidery	on	the	uniforms	contrasted	so	strongly
和	这	金子	和	银	刺绣	在	这	制服	对比	所以	强烈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['penjəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

with	the	penury	of	the	Republic	,
和	这	贫困	的	这	共和国	,

制服上的金银刺绣与共和国的贫困形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

that	the	wealth	of	the	globe	seemed	to	be	rolling	through	the	drawing	-
那	这	财富	的	这	地球	似乎	到	是	滚动	通过	这	绘画	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['pærɪs] .

rooms	of	Paris	.
房间	的	巴黎	.

仿佛全世界的财富都涌入了巴黎的客厅。

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] .

Intoxication	seemed	to	have	turned	the	brains	of	this	Empire	of	a	day	.
中毒	似乎	到	有	转向	这	大脑	的	这	帝国	的	一个	天	.

醉酒似乎蒙蔽了这个短暂帝国的头脑。

[ɔːl][ðə; ði]['mɪlətəri] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

All	the	military	,	not	excepting	their	chief	,
全部	这	军队	,	不是	除外	他们的	首席	,

所有军人，包括他们的首领在内，

['rev(ə)l] [laɪk]['pɑːrvənuː][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [men]

reveled	like	parvenus	in	the	treasure	conquered	for	them	by	a	million	men
揭示	喜欢	贫民窟	在	这	宝藏	征服	为了	他们	经过	一个	百万	男人

[wɪð; wɪθ]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [epə'lets] ,

with	worsted	epaulettes	,
和	最差	肩章	,

他们像暴发户一样沉浸在百万身穿羊毛肩章的勇士为他们征服的宝藏中，

[huːz] [dɪ'mændz][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] .

whose	demands	were	satisfied	by	a	few	yards	of	red	ribbon	.
谁	需求	是	使满意	经过	一个	很少	码	的	红色的	丝带	.

他们的要求只用了几码红丝带就满足了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][moʊst] ['wɪmɪn] [ə'fektɪd] [ðæt] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]

At	this	time	most	women	affected	that	lightness	of	conduct	and	facility	of
在	这	时间	最多	女性	做作的	那	亮度	的	执行	和	设施	的

['mɔrəlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

morals	which	distinguished	the	reign	of	Louis	XV	.
德	哪个	杰出的	这	在位	的	路易斯	十五	.

当时大多数女性都表现出路易十五统治时期特有的轻浮举止和开放的道德风尚。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['mɑːnərki] ,

Whether	it	were	in	imitation	of	the	tone	of	the	fallen	monarchy	,
无论	它	是	在	模仿	的	这	语气	的	这	倒下	君主制	,

无论是为了模仿已覆灭君主制的语气，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] —

or	because	certain	members	of	the	Imperial	family	had	set	the	example	—
或者	因为	肯定	成员	的	这	帝国	家庭	有	放	这	例子	—

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['mælkəntent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ:'meɪn] [tʃoʊz] [tu:; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

as	certain	malcontents	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	chose	to	say	—	it	is
作为	肯定	不满分子	的	这	郊区	圣	-	杰曼	选择	到	说	—	它	是

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər]

certain	that	men	and	women	alike	flung	themselves	into	a	life	of	pleasure
肯定	那	男人	和	女性	同样	扔	他们自己	进入	一个	生活	的	乐趣

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:'bəjd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	an	intrepidity	which	seemed	to	forbode	the	end	of	the	world	.
和	一个	勇敢	哪个	似乎	到	预兆	这	结尾	的	这	世界	.

或者，正如圣日耳曼郊区的某些不满分子所说，是因为皇室的某些成员树立了榜样，所以男女老少都无所畏惧地投身于享乐主义的生活，这种无畏似乎预示着世界末日的到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] .

But	there	was	at	that	time	another	cause	for	such	license	.
但	那里	曾是	在	那	时间	其他	原因	为了	这样的	执照	.

但当时还有另一个原因导致需要颁发这种许可证。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪlətəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frenzi] ,

The	infatuation	of	women	for	the	military	became	a	frenzy	,
这	痴情	的	女性	为了	这	军队	成为	一个	狂热	,

女性对军人的迷恋达到了狂热的程度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:nsənənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɜ:z] [vju:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

and	was	too	consonant	to	the	Emperor's	views	for	him	to	try	to
和	曾是	也	辅音	到	这	皇帝的	浏览	为了	他	到	尝试	到

[tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .

check	it	.
查看	它	.

而且这与皇帝的观点太过一致，以至于皇帝没有试图去核实。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [kɔ:lz] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

The	frequent	calls	to	arms	,
这	频繁	呼叫	到	武器	,

频繁的战斗号召，

[wɪtʃ] [geɪv] ['evri] ['tri:ti] [kən'klu:did] [bɪ'twi:n] [nə'poʊliən][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði]

which	gave	every	treaty	concluded	between	Napoleon	and	the	rest	of	Europe	the
哪个	给予	每一个	条约	结束	之间	拿破仑	和	这	休息	的	欧洲	这

['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

character	of	an	armistice	,
特点	的	一个	停战	,

这使得拿破仑与欧洲其他国家缔结的每一项条约都具有了停战协定的性质。

[left] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]

left	every	passion	open	to	a	termination	as	sudden	as	the	decisions	of
左边	每一个	热情	打开	到	一个	终止	作为	突然	作为	这	决策	的

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ,

the	Commander	-	in	-	chief	of	all	these	busbys	,
这	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这些	巴斯比	,

每一种激情都可能像所有这些小兵的总司令的决定一样突然终结。

[pə'lis] , [ænd; ənd] [aɪgɪlɛts] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fer] [seks] .

pelisses	,	and	aiguillettes	,	which	so	fascinated	the	fair	sex	.
皮毛	,	和	肩章	,	哪个	所以	着迷	这	公平的	性别	.

皮帽和肩章，令女士们着迷。

['hɑːrts] [wɜːr; wər][æz; əz][noʊ'mædɪk][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənts] .

Hearts	**were**	**as**	**nomadic**	**as**	**the**	**regiments**	**.**
红心	是	作为	游牧的	作为	这	军团	.

人心如同军队一样漂泊不定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ] ['bulitinz] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][ɑːr'meɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [maɪt]

Between	**the**	**first**	**and**	**fifth**	**bulletins**	**from**	**the**	**Grand**	**Armee**	**a**	**woman**	**might**
之间	这	第一的	和	第五	公告	从	这	盛大	军队	一个	女士	可能

[biː; bi][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['mɪstrəs] ,

be	**in**	**succession**	**mistress**	**,**
是	在	演替	情妇	,

在大军第一份和第五份公告之间，一名女子可能先后担任情妇。

[waɪf] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] .

wife	**,**	**mother**	**,**	**and**	**widow**	**.**
妻子	,	母亲	,	和	寡妇	.

妻子、母亲、寡妇。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪdoʊhʊd] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] ,

Was	**it**	**the**	**prospect**	**of**	**early**	**widowhood**	**,**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**jointure**	**,**
曾是	它	这	前景	的	早期的	丧偶	,	这	希望	的	一个	关节	,

是因为担心早早丧夫，还是因为盼望嫁妆?

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][soʊ]

or	**that**	**of**	**bearing**	**a**	**name**	**promised**	**to**	**history**	**,**	**which**	**made**	**the**	**soldiers**	**so**
或者	那	的	轴承	一个	姓名	承诺	到	历史	,	哪个	制成	这	士兵	所以

[ə'træktɪv] ?

attractive	**?**
吸引人的	?

或者说，是因为拥有一个注定载入史册的名字，才使得这些士兵如此令人向往?

[wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər]

Were	**women**	**drawn**	**to**	**them**	**by**	**the**	**certainty**	**that**	**the**	**secret**	**of**	**their**
是	女性	绘制	到	他们	经过	这	肯定	那	这	秘密	的	他们的

['pæʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

passions	**would**	**be**	**buried**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**?**
激情	会	是	埋葬	在	这	场地	的	战斗	?

女人们是否被他们吸引，是因为她们确信自己激情的秘密会埋葬在战场上?

[ɔːr] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt]

or	**may**	**we**	**find**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**gentle**	**fanaticism**	**in**	**the**	**noble**	**charm**	**that**
或者	可能	我们	寻找	这	原因	的	这	温和的	狂热	在	这	高贵	魅力	那

['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ?

courage	**has**	**for**	**a**	**woman**	**?**
勇气	有	为了	一个	女士	?

或者，我们是否可以从勇气对女性的高贵魅力中找到这种温和狂热的原因呢?

[pər'hæps][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

Perhaps	**all**	**these**	**reasons**	**,**
也许	全部	这些	原因	,

或许是所有这些原因造成的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'mjuːz]

which	**the**	**future**	**historian**	**of**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**Empire**	**will**	**no**	**doubt**	**amuse**
哪个	这	未来	历史学家	的	这	礼仪	的	这	帝国	将要	不	怀疑	娱乐

[hɪm'self] [baɪ] ['weɪɪŋ] ,

himself	**by**	**weighing**	**,**
他自己	经过	称重	,

未来的帝国风俗史学家无疑会饶有兴致地权衡利弊。

['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['fæs(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə][ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʌv]
counted **for** **something** **in** **their** **facile** **readiness** **to** **abandon** **themselves** **to** **love**
计数 为了 某物 在 他们的 容易的 准备就绪 到 放弃 他们自己 到 爱
[in'triːgz] .
intrigues **.**
阴谋 .

他们轻易地沉溺于爱情的漩涡中，这本身就说明了一些问题。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be **that** **as** **it** **may** **,**
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɔrəlz] [hɪd] ['meni] ['erərz] ,
it **must** **here** **be** **confessed** **that** **at** **that** **time** **laurels** **hid** **many** **errors** **,**
它 必须 这里 是 坦白 那 在 那 时间 月桂树 隐藏 许多 错误 ,

必须承认，当时的荣誉掩盖了许多错误。

['wɪmɪn] [ʃoʊd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ,
women **showed** **an** **ardent** **preference** **for** **the** **brave** **adventurers** **,**
女性 显示 一个 热心 偏爱 为了 这 勇敢的 冒险者 ,

女性对勇敢的冒险家表现出强烈的偏爱。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [faʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [welθ] , [ɔːr] ['pleʒər] ;
whom **they** **regarded** **as** **the** **true** **fount** **of** **honor** **,** **wealth** **,** **or** **pleasure** **;**
谁 他们 认为 作为 这 真的 喷泉 的 荣誉 , 财富 , 或者 乐趣 ;

他们认为这些人是荣誉、财富或快乐的真正源泉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [æn; ən] ['epəlet] — [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **in** **the** **eyes** **of** **young** **girls** **,** **an** **epaulette** **—** **the** **hieroglyphic** **of** **a**
和 在 这 眼睛 的 年轻的 女孩们 , 一个 肩章 — 这 象形文字 的 一个
['fjuːtʃər] — ['sɪgnɪfaɪd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
future **—** **signified** **happiness** **and** **liberty** **.**
未来 — 表示 幸福 和 自由 .

在年轻女孩眼中，肩章——未来的象征——代表着幸福和自由。

[wʌn] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌn] ,
One **feature** **,** **and** **a** **characteristic** **one** **,**
一 特征 , 和 一个 特征 一 ,

其中一个特点，也是其典型特征，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'braɪdld] ['meɪniə][fɔːr; fər]
of **this** **unique** **period** **in** **our** **history** **was** **an** **unbridled** **mania** **for**
的 这 独特的 时期 在 我们的 历史 曾是 一个 不受约束的 狂热 为了
['evriθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] .
everything **glittering** **.**
一切 闪闪发光 .

在我们历史上的这一独特时期，人们对一切闪闪发光的东西都表现出一种肆无忌惮的狂热。

['nevər] [wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , ['nevər][wɜːr; wər]['daiəmənds][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] .
Never **were** **fireworks** **so** **much** **in** **vogue** **,** **never** **were** **diamonds** **so** **highly** **prized** **.**
绝不 是 烟花 所以 很多 在 时尚 , 绝不 是 钻石 所以 高度 珍贵的 .

烟花从未如此流行，钻石也从未如此珍贵。

[ðə; ði][men] , [æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [trænz'luːs(ə)nt] ['peblz] , [dɪ'spleɪd]
The **men** **,** **as** **greedy** **as** **the** **women** **of** **these** **translucent** **pebbles** **,** **displayed**
这 男人 , 作为 贪婪的 作为 这 女性 的 这些 半透明 鹅卵石 , 显示
[ðem; ðəm][noʊ] [les] ['lævɪʃli] .
them **no** **less** **lavishly** **.**
他们 不 较少的 慷慨地 .

这些男人和这些半透明鹅卵石中的女人一样贪婪，他们炫耀这些鹅卵石的方式也毫不逊色。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['plʌndər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm] [meɪd] ['dʒɛmz]

Possibly	**the**	**necessity**	**for**	**carrying**	**plunder**	**in**	**the**	**most**	**portable**	**form**	**made**	**gems**
可能	这	必要性	为了	携带	掠夺	在	这	最多	便携的	形式	制成	宝石

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	**fashion**	**in**	**the**	**army**	**.**
这	时尚	在	这	军队	.

或许正是由于需要以最便于携带的方式运送战利品，才使得宝石成为军队中的时尚饰品。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,

A	**man**	**was**	**not**	**ridiculous**	**then**	**,**	**as**	**he**	**would**	**be**	**now**	**,**
一个	男人	曾是	不是	荒谬的	然后	,	作为	他	会	是	现在	,

当时的人并不像现在这样荒唐可笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frɪl] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['daiəmənds] .

if	**his**	**shirt**	**-**	**frill**	**or**	**his**	**fingers**	**blazed**	**with**	**large**	**diamonds**	**.**
如果	他的	衬衫	-	褶边	或者	他的	手指	燃烧的	和	大的	钻石	.

如果他衬衫的褶边或手指上镶嵌着硕大的钻石。

[mʊ'rɑːt] , [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] , [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]

Murat	**,**	**an**	**Oriental**	**by**	**nature**	**,**	**set**	**the**	**example**	**of**	**preposterous**	**luxury**	**to**
穆拉特	,	一个	东方	经过	自然	,	放	这	例子	的	荒谬	奢华	到

['mɑːdərn]['soʊldʒərz] .

modern	**soldiers**	**.**
现代的	士兵	.

穆拉特天性具有东方人的特征，他为现代士兵树立了极尽奢靡的榜样。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] ['sɪtɪzn] ['mɑːlɪn] , [huːz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]

The	**Comte**	**de**	**Gondreville**	**,**	**formerly**	**known**	**as**	**Citizen**	**Malin**	**,**	**whose**	**elevation**	**had**
这	孔特	德	-	,	以前	已知	作为	公民	马林	,	谁	海拔	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] ,

made	**him**	**famous**	**,**
制成	他	著名的	,

贡德维尔伯爵，原名马林公民，因其晋升而名声大噪。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luː'kʌləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['senət] , [wɪtʃ] “ [kən'sɜːrv] ” ['nʌθɪŋ] ,

having	**become**	**a**	**Lucullus**	**of**	**the**	**Conservative**	**Senate**	**,**	**which**	**“**	**conserved**	**”**	**nothing**	**,**
拥有	变得	一个	卢库鲁斯	的	这	保守的	参议院	,	哪个	“	已保存	”	没有什么	,

他成了保守派参议院的卢库鲁斯，而这个参议院实际上什么也没“保守”。

[hæd; həd][poʊ'spoʊnd][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['oʊnli][ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

had	**postponed**	**an**	**entertainment**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**peace**	**only**	**that**	**he**	**might**
有	推迟	一个	娱乐	在	荣誉	的	这	和平	仅有的	那	他	可能

[ðə; ði] ['betər] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðoʊz] ['flætərər]

the	**better**	**pay**	**his**	**court**	**to**	**Napoleon**	**by**	**his**	**efforts**	**to**	**eclipse**	**those**	**flatterers**
这	更好的	支付	他的	法庭	到	拿破仑	经过	他的	努力	到	蚀	那些	奉承者

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**been**	**before**	**-**	**hand**	**with**	**him**	**.**
WHO	有	到过	前	-	手	和	他	.

他推迟了一场庆祝和平的娱乐活动，只是为了更好地讨好拿破仑，努力超越那些先前奉承他的人。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

The	**ambassadors**	**from**	**all**	**the**	**Powers**	**friendly**	**with**	**France**	**,**	**with**	**an**	**eye**
这	大使们	从	全部	这	权力	友好的	和	法国	,	和	一个	眼睛

[tuː; tə]['feɪvərz][tuː; tə] [kʌm] ,

to	**favors**	**to**	**come**	**,**
到	恩惠	到	来	,

所有与法国友好的列强的大使们，都着眼于未来可能获得的恩惠，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəz] ,

the	**most**	**important**	**personages**	**of**	**the**	**Empire**	**,**	**and**	**even**	**a**	**few**	**princes**	**,**
这	最多	重要的	人物	的	这	帝国	,	和	甚至	一个	很少	王子们	,

帝国最重要的人物，甚至包括一些王子，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['welθi] ['sɛnətɚz] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

were	at	this	hour	assembled	in	the	wealthy	senator's	drawing	-	rooms	.
是	在	这	小时	组装	在	这	富裕	参议员的	绘画	-	房间	.

当时，他们正聚集在这位富有的参议员的客厅里。

['dænsɪŋ] [flægd] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]

Dancing	flagged	;	every	one	was	watching	for	the	Emperor	,	whose	presence	the
跳舞	已标记	;	每一个	一	曾是	观看	为了	这	皇帝	,	谁	在场	这

[kaʊnt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [gests] .

Count	had	promised	his	guests	.
数数	有	承诺	他的	客人	.

舞会渐渐冷清下来；所有人都在等待皇帝的到来，伯爵曾向宾客们承诺皇帝一定会到场。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	Napoleon	would	have	kept	his	word	but	for	the	scene	which	had
和	拿破仑	会	有	保留	他的	单词	但	为了	这	场景	哪个	有

['broʊkən] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] — [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]

broken	out	that	very	evening	between	him	and	Josephine	—	the	scene	which
破碎的	出去	那	非常	晚上	之间	他	和	约瑟芬	—	这	场景	哪个

[pɔː'tendid] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [per] .

portended	the	impending	divorce	of	the	august	pair	.
预示	这	即将到来的	离婚	的	这	八月	一对	.

如果不是当晚他和约瑟芬之间发生的那场闹剧——预示着这对尊贵夫妇即将离婚——拿破仑本会信守诺言。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kept] ['veri] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

The	report	of	this	incident	,	at	the	time	kept	very	secret	,	but	recorded	by
这	报告	的	这	事件	,	在	这	时间	保留	非常	秘密	,	但	记录	经过

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

当时，这起事件的报告被严格保密，但最终被历史记载下来。

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

did	not	reach	the	ears	of	the	courtiers	,
做过	不是	抵达	这	耳朵	的	这	朝臣	,

没有传到朝臣耳中。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [kuŋt] [diː] - ['pɑːrti] [bɪ'jɑːnd]

and	had	no	effect	on	the	gaiety	of	Comte	de	Gondreville's	party	beyond
和	有	不	影响	在	这	欢乐	的	孔特	德	-	派对	超过

['kiːpɪŋ] [nə'poʊliən] [ə'weɪ] .

keeping	Napoleon	away	.
保持	拿破仑	离开	.

除了让拿破仑远离之外，对贡德维尔伯爵一行人的欢乐气氛没有产生任何影响。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

The	prettiest	women	in	Paris	,	eager	to	be	at	the	Count's	on	the	strength
这	最漂亮的	女性	在	巴黎	,	渴望的	到	是	在	这	计数	在	这	力量

[ʌv; əv] [mɪr] ['hɪrseɪ] ,

of	mere	hearsay	,
的	仅仅	传闻	,

巴黎最漂亮的女人，仅仅凭着道听途说就渴望去伯爵府邸。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [koʊ'kɛtɪʃnəs] , ['elɪgəns] ,

at	this	moment	were	a	besieging	force	of	luxury	,	coquettishness	,	elegance	,
在	这	片刻	是	一个	围攻	力量	的	奢华	,	卖弄风情	,	优雅	,

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

此刻，奢华、妩媚、优雅和美丽交织成一股强大的攻势。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜːrld] , [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz] ,

The	financial	world	,	proud	of	its	riches	,
这	金融的	世界	,	自豪的	的	它是	财富	,

金融界为其财富感到自豪，

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [soʊ]

challenged	the	splendor	of	the	generals	and	high	officials	of	the	Empire	,	so
挑战	这	辉煌	的	这	将军们	和	高的	官员	的	这	帝国	,	所以

['riːs(ə)ntli] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ,

recently	gorged	with	orders	,
最近	饱食	和	订单	,

这挑战了帝国将军和高级官员们的威严，他们不久前还忙于处理各种命令。

['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] .

titles	,	and	honors	.
标题	,	和	荣誉	.

头衔和荣誉。

[ðiːz] [grænd] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['welθi] ['fæməliz] [fɔːr; fər]

These	grand	balls	were	always	an	opportunity	seized	upon	by	wealthy	families	for
这些	盛大	球	是	总是	一个	机会	查获	之上	经过	富裕	家庭	为了

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər] ['erəs] [tuː; tə] [nə'poʊliːənz] [priː'tɔːriən] [gɑːrd] ,

introducing	their	heiresses	to	Napoleon's	Praetorian	Guard	,
介绍	他们的	女继承人	到	拿破仑的	禁卫军	警卫	,

这些盛大的舞会一直是富裕家庭将自家女继承人介绍给拿破仑近卫军的绝佳机会。

[ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hoʊp][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər]['splendɪd] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ʌn'sɜːrt(ə)n]['feɪvərz] .

in	the	foolish	hope	of	exchanging	their	splendid	fortunes	for	uncertain	favors	.
在	这	愚蠢	希望	的	交换	他们的	灿烂	财富	为了	不确定	恩惠	.

他们愚蠢地希望用自己丰厚的财富换取不确定的好处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] [ə'loʊn] [keɪm] [tuː; tə]

The	women	who	believed	themselves	strong	enough	in	their	beauty	alone	came	to
这	女性	WHO	相信	他们自己	强的	足够的	在	他们的	美丽	独自的	来了	到

[test] [ðer; ðər] ['paʊər] .

test	their	power	.
测试	他们的	力量	.

那些自认为仅凭美貌就足以强大的女人前来检验自己的实力。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] .

There	,	as	elsewhere	,	amusement	was	but	a	blind	.
那里	,	作为	别处	,	娱乐	曾是	但	一个	瞎的	.

在那里，如同在其他地方一样，娱乐只是一种蒙蔽。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]['plæsɪd] [braʊz] ['kʌvərd] ['sɔːrdɪd] ['ɪntrəsts] , [ɪk'spreʃənz]

Calm	and	smiling	faces	and	placid	brows	covered	sordid	interests	,	expressions
冷静的	和	微笑	面孔	和	平静	眉毛	涵盖	肮脏的	兴趣	,	表达式

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪ] ,

of	friendship	were	a	lie	,
的	友谊	是	一个	说谎	,

平静的微笑和安详的眉宇间掩盖着卑劣的动机，友好的表象都是谎言。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [les] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

and	more	than	one	man	was	less	distrustful	of	his	enemies	than	of
和	更多的	比	一	男人	曾是	较少的	不信任	的	他的	敌人	比	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

而且，不止一个人对敌人的怀疑程度不亚于对朋友的怀疑程度。

[ðiːz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈbroʊlioʊ]

These	remarks	are	necessary	to	explain	the	incidents	of	the	little	imbroglio
这些	评论	是	必要的	到	解释	这	事件	的	这	小的	纠葛

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] ,

which	is	the	subject	of	this	study	,
哪个	是	这	主题	的	这	学习	,

这些说明对于解释本研究主题——这起小纠纷的来龙去脉是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈsɔfənd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] [ðen] [ˈdɑːmɪnənt][ɪn][ˈpærɪs]

and	the	picture	,	softened	as	it	is	,	of	the	tone	then	dominant	in	Paris
和	这	图片	,	软化	作为	它	是	,	的	这	语气	然后	主导的	在	巴黎

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

drawing	-	rooms	.
绘画	-	房间	.

而这幅画面，尽管经过柔化处理，却反映了当时巴黎客厅中占主导地位的色调。

“ [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˌkændəˈlɑːbrəm] — [duː]

“	Turn	your	eyes	a	little	towards	the	pedestal	supporting	that	candelabrum	—	do
“	转动	你的	眼睛	一个	小的	向	这	座	支持	那	烛台	—	做

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ][lɑː] [ˌʃɪnˈwɑːz] !

you	see	a	young	lady	with	her	hair	drawn	back	a	la	Chinoise	!
你	看	一个	年轻的	女士	和	她	头发	绘制	后退	一个	拉	中国风	!

“请稍微将目光转向支撑烛台的底座——你看到一位梳着中国式发型的年轻女子吗？”

— [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

—	There	,	in	the	corner	to	the	left	;
—	那里	,	在	这	角落	到	这	左边	;

—就在那里，左边的角落里；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbluːbelz] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [kəːlz] [wɪtʃ] [fɔːl][ɪn] [ˈklʌstərz] [ɑːn][hɜːr; hər]

she	has	bluebells	in	the	knot	of	chestnut	curls	which	fall	in	clusters	on	her
她	有	蓝铃花	在	这	结	的	板栗	卷发	哪个	落下	在	集群	在	她

[hed] .

head	.
头	.

她头上那一簇簇栗色卷发里点缀着蓝铃花。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	not	you	see	her	?
做	不是	你	看	她	?

你没看见她吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈfænsi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] ;

She	is	so	pale	you	might	fancy	she	was	ill	,	delicate	-	looking	,	and	very	small	;
她	是	所以	苍白	你	可能	想要	她	曾是	患病的	,	精美的	-	寻找	,	和	非常	小的	;

她脸色苍白，看起来很虚弱，个子也很小；

[ðer; ðər] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] ; [hɜːr; hər] [ˈɑːmənd] - [ʃeɪpt] [bluː] [aɪz] ,

there	—	now	she	is	turning	her	head	this	way	;	her	almond	-	shaped	blue	eyes	,
那里	—	现在	她	是	转弯	她	头	这	方式	;	她	杏仁	-	形状	蓝色的	眼睛	,

[soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [sɔːft] ,

so	delightfully	soft	,
所以	令人愉悦	柔软的	,

瞧——现在她正把头转向这边；她那双杏仁状的蓝眼睛，如此温柔迷人，

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [terz] .

look	as	if	they	were	made	expressly	for	tears	.
看	作为	如果	他们	是	制成	明确地	为了	眼泪	.

看起来就像是专门为眼泪而做的。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn]
She is bending forward to see Madame de Vaudremont below the crowd of heads in
她 是 弯曲 向前 到 看 夫人 德 - 以下 这 人群 的 头部 在
['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] ;
constant motion ;
持续的 运动 ;

她俯身向前，想从熙熙攘攘的人群中看清沃德雷蒙夫人；

[ðə; ði] [haɪ] [hed] - ['dresɪz] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] . ”
the high head - dresses prevent her having a clear view . ”
这 高的 头 - 连衣裙 防止 她 拥有 一个 清除 看法 . ”

高高的头饰挡住了她的视线。

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
“ I see her now , my dear fellow .
“ 我 看 她 现在 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我现在看到她了，我的朋友。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]
You had only to say that she had the whitest skin of all the women
你 有 仅有的 到 说 那 她 有 这 最白 皮肤 的 全部 这 女性
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

你只需要说她是这里所有女人中皮肤最白皙的；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [huːm] [juː; jʊ] [ment] .
I should have known whom you meant .
我 应该 有 已知 谁 你 意思是 .

我早该知道你指的是谁。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kəm'plekʃ(ə)n][aɪ]['evər][əd'maɪəd] .
I had noticed her before ; she has the loveliest complexion I ever admired .
我 有 注意到 她 前 ; 她 有 这 最可爱的 肤色 我 曾经 钦佩 .

我之前就注意到她了；她拥有我见过最美丽的肤色。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
From hence I defy you to see against her throat the pearls between the
从 因此 我 违抗 你 到 看 反对 她 喉 这 珍珠 之间 这
['sæfˌaɪəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nekləs] .
sapphires of her necklace .
蓝宝石 的 她 项链 .

从这里，我敢说你绝对看不到她项链上蓝宝石之间的珍珠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pruːd] [ɔːr][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
But she is a prude or a coquette ,
但 她 是 一个 伪善 或者 一个 卖弄风情的人 ,

但她要么是个保守的人，要么是个卖弄风情的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ['skersli] [lets] [wʌn] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the tucker of her bodice scarcely lets one suspect the beauty of her
为了 这 塔克 的 她 紧身胸衣 几乎 让我们 一 怀疑 这 美丽 的 她
[bʌst] .
bust .
摔碎 .

因为她紧身胸衣的褶皱几乎让人无法窥见她胸部的美丽。

[wʌt] ['ʃəuldəz] !
What shoulders !
什么 肩膀 !

好大的肩膀!

[wʌt] ['lɪli] - ['waɪtnəs] ! ”
what lily - whiteness ! ”
什么 百合 - 白人 ! ”

真是白得像百合花一样!

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ Who is she ? ” asked the first speaker .
“ WHO 是 她 ? ” 问 这 第一的 扬声器 .

“她是谁?”第一个发言者问道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ Ah ! that I do not know . ”
“ 啊 ! 那 我 做 不是 知道 . ”

“啊! 我不知道。”

“ [ə'rɪstəkræt] ! — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [mɑːntkɔrnɛt] ? ”
“ Aristocrat ! — Do you want to keep them all to yourself , Montcornet ? ”
“ 贵族 ! — 做 你 想 到 保持 他们 全部 到 你自己 , 蒙科内 ? ”

“贵族! ——蒙科内，你想把它们全都据为己有吗?”

“ [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][men][tuː; tə]['bæntər][ˌem 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntkɔrnɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
“ You of all men to banter me ! ” replied Montcornet , with a smile .
“ 你 的 全部 男人 到 闲聊 我 ! ” 回复 蒙科内 , 和 一个 微笑 .

“你竟然敢跟我开玩笑!”蒙科内笑着回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl][laɪk][ˌem 'iː]
“ Do you think you have a right to insult a poor general like me
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

“你以为你有权利侮辱我这样一个可怜的将军吗?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][suː'lɑːndʒɪz] ,
being a happy rival of Soulanges ,
存在 一个 快乐的 竞争对手 的 灵魂 ,

作为苏朗热的快乐对手,

[juː; jʊ]['kænɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mædəm] [diː] - ?
you cannot even turn on your heel without alarming Madame de Vaudremont ?
你 不能 甚至 转动 在 你的 脚跟 没有 令人担忧 夫人 德 - ?

你连转个身都会惊动沃德雷蒙夫人?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ?
Or is it because I came only a month ago into the Promised Land ?
或者 是 它 因为 我 来了 仅有的 一个 月 前 进入 这 承诺 土地 ?

还是因为我一个月前才来到这片应许之地?

[haʊ] ['ɪnsələnt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ][men][ɪn] ['ɑːfɪs] ,
How insolent you can be , you men in office ,
如何 傲慢的 你 能 是 , 你 男人 在 办公室 ,

你们这些身居要职的男人，真是太傲慢了!

[huː] [sɪt] [gluːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃerz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɑːdʒɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] !
who sit glued to your chairs while we are dodging shot and shell !
WHO 坐 胶合 到 你的 椅子 尽管 我们 是 躲避 射击 和 壳 !

你们这些坐在椅子上的人，在我们躲避枪林弹雨的时候，你们却还在一动不动地坐着!

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] [lə]['meɪtrə]['di'i'es] - ,

Come	,	Monsieur	le	Maitre	des	Requetes	,
来	,	先生	勒	领班	德斯	-	,

来吧，索索先生先生，

[ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gli:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [prɪ'keriəs]

allow	us	to	glean	in	the	field	of	which	you	can	only	have	precarious
允许	我们	到	收集	在	这	场地	的	哪个	你	能	仅有的	有	岌岌可危

[pə'zeʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wi:; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

possession	from	the	moment	when	we	evacuate	it	.
拥有	从	这	片刻	什么时候	我们	撤离	它	.

让我们从你们只能暂时占有的领域中汲取养分，而一旦我们撤离，你们就只能勉强拥有它。

[ðə; ði] [du:s] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

The	deuce	is	in	it	!
这	二	是	在	它	!

二号就在里面！

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !

We	have	a	right	to	live	!
我们	有	一个	正确的	到	居住	!

我们有生存的权利！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

My	good	friend	,	if	you	knew	the	German	women	,	you	would	,	I	believe	,
我的	好的	朋友	,	如果	你	知道	这	德语	女性	,	你	会	,	我	相信	,

我的好朋友，如果你了解德国女性，我相信你会的。

[du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjən][ju:; jʊ] [lʌv] [best] . ”

do	me	a	good	turn	with	the	Parisian	you	love	best	.	”
做	我	一个	好的	转动	和	这	巴黎人	你	爱	最好的	.	”

帮我个忙，把你最爱的那个巴黎人介绍给我。

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi]

“	Well	,	General	,	since	you	have	vouchsafed	to	turn	your	attention	to	that	lady
“	出色地	,	一般的	,	自从	你	有	担保	到	转动	你的	注意力	到	那	女士

，

，

，

“将军，既然您已经愿意关注那位女士，

[hu:m] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [tɪl] [naʊ] ,

whom	I	never	saw	till	now	,
谁	我	绝不	锯	直到	现在	,

我之前从未见过他。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [dæns] . ”

have	the	charity	to	tell	me	if	you	have	seen	her	dance	.	”
有	这	慈善机构	到	告诉	我	如果	你	有	已见	她	舞蹈	.	”

请你好心告诉我，你是否看过她跳舞。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ?

“	Why	,	my	dear	Martial	,	where	have	you	dropped	from	?
“	为什么	,	我的	亲爱的	马歇尔	,	在哪里	有	你	掉落	从	?

“哎呀，我亲爱的马歇尔，你从哪里掉下来了？”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər] [sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embəsi] , [aɪ][hæv; həv] [smɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər]

If	you	are	ever	sent	with	an	embassy	,	I	have	small	hopes	of	your
如果	你	是	曾经	发送	和	一个	大使馆	,	我	有	小的	希望	的	你的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

如果你被派往大使馆工作，我对你的成功并不抱太大希望。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'dɔːntɪd] [koʊ'ket] [ʌv; əv]['pærɪs]

Do	not	you	see	a	triple	rank	of	the	most	undaunted	coquettes	of	Paris
做	不是	你	看	一个	三倍	秩	的	这	最多	无所畏惧	卖弄风情的人	的	巴黎

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [men] [ðæt] [bʌz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ?

between	her	and	the	swarm	of	dancing	men	that	buzz	under	the	chandelier	?
之间	她	和	这	蜂群	的	跳舞	男人	那	嗡嗡声	在下面	这	枝形吊灯	?

你难道没看到在她和吊灯下嗡嗡作响的一群跳舞的男人们之间，站着三排巴黎最无所畏惧的轻佻女子吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪglæs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

And	was	it	not	only	by	the	help	of	your	eyeglass	that	you	were	able
和	曾是	它	不是	仅有的	经过	这	帮助	的	你的	眼镜	那	你	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ] [ðæt] ['pɪlər] ,

to	discover	her	at	all	in	the	corner	by	that	pillar	,
到	发现	她	在	全部	在	这	角落	经过	那	支柱	,

难道仅仅是借助你的眼镜，你才能在那根柱子旁的角落里发现她吗?

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

where	she	seems	buried	in	the	gloom	,	in	spite	of	the	candles	blazing	above	her
在哪里	她	似乎	埋葬	在	这	愁云	,	在	尽管如此	的	这	蜡烛	炽烈	多于	她

[hed] ?

head	?
头	?

尽管头顶上烛光摇曳，她却仿佛被黑暗笼罩?

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]

Between	her	and	us	there	is	such	a	sparkle	of	diamonds	and
之间	她	和	我们	那里	是	这样的	一个	火花	的	钻石	和

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

我们之间仿佛闪烁着钻石般的光芒，眼神交汇。

[soʊ] ['meni] ['floʊtɪŋ] [pluːmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [leɪs] , [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kəːlz] ,

so	many	floating	plumes	,	such	a	flutter	of	lace	,	of	flowers	and	curls	,
所以	许多	漂浮的	羽流	,	这样的	一个	扑	的	蕾丝	,	的	花朵	和	卷发	,

如此多的飘逸羽毛，如此多的蕾丝、花朵和卷发飘动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['eni]['dænsər][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

that	it	would	be	a	real	miracle	if	any	dancer	could	detect	her	among	those
那	它	会	是	一个	真实的	奇迹	如果	任何	舞蹈家	可以	探测	她	之中	那些

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

如果任何一位舞者能在众多明星中认出她，那将是一个真正的奇迹。

[waɪ] , ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Why	,	Martial	,
为什么	,	马歇尔	,

为什么，马歇尔?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sʌm; səm]

how	is	it	that	you	have	not	understood	her	to	be	the	wife	of	some
如何	是	它	那	你	有	不是	理解	她	到	是	这	妻子	的	一些

['suː] - [preˈfeɪ][frʌm; frəm] ['lɪp] [ɔːr] [daɪl] ,

sous	-	prefet	from	Lippe	or	Dyle	,
深	-	偏好	从	利普	或者	戴尔	,

你怎么会没看出她是利珀或迪勒某位副省长的妻子呢?

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [prə'moʊtɪd] ? ”

who	has	come	to	try	to	get	her	husband	promoted	?	”
WHO	有	来	到	尝试	到	得到	她	丈夫	推广	?	”

谁来帮她丈夫升职了?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
“ Oh , he will be !
“ 哦 , 他 将要 是 !

“哦，他会的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [əˈpiːlz] [ˈkwɪkli] .
” exclaimed the Master of Appeals quickly .
” 惊呼 这 掌握 的 上诉 迅速地 .

“申诉官急忙说道。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌkwɪrəˈsɪrz] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I doubt it , ” replied the Colonel of Cuirassiers , laughing .
“ 我 怀疑 它 , ” 回复 这 上校 的 胸甲骑兵 , 笑 .

“我对此表示怀疑，”胸甲骑兵上校笑着回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [rɔː] [ɪn] [ɪnˈtriːg] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .
“ She seems as raw in intrigue as you are in diplomacy .
“ 她 似乎 作为 生的 在 阴谋 作为 你 是 在 外交 .

“她在阴谋诡计方面似乎和你在外交方面一样生疏。”

[aɪ] [der] [bet] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .
I dare bet , Martial , that you do not know how she got into that place .
我 敢 赌注 , 马歇尔 , 那 你 做 不是 知道 如何 她 得到 进入 那 地方 .

马歇尔，我敢打赌，你不知道她是怎么到那个地方去的。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌkwɪrəˈsɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz]
” The lawyer looked at the Colonel of Cuirassiers with an expression as
” 这 律师 看起来 在 这 上校 的 胸甲骑兵 和 一个 表达 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [æz; əz][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
much of contempt as of curiosity .
很多 的 鄙视 作为 的 好奇心 .

律师看着胸甲骑兵上校，眼神中既有轻蔑又有好奇。

“ [wel] , ” [prəˈsiːdid] [mɑːntkɔrnɛt] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət]
“ Well , ” proceeded Montcornet , “ she arrived , I have no doubt , punctually at
“ 出色地 , ” 继续 蒙科内 , “ 她 到达的 , 我 有 不 怀疑 , 准时 在
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

“嗯，”蒙科内特继续说道，“毫无疑问，她准时在九点到达了。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði]
the first of the company perhaps , and probably she greatly embarrassed the
这 第一的 的 这 公司 也许 , 和 大概 她 非常 尴尬的 这
[kjŋˈtes] [diː] - ,
Comtesse de Gondreville ,
伯爵夫人 德 - ,

或许是公司里第一个，而且她很可能让贡德维尔伯爵夫人非常难堪。

[huː] [ˈkænɑːt] [pʊt] [tuː] [aɪˈdiːəz] [təˈgeðər] .
who cannot put two ideas together .
WHO 不能 放 二 想法 一起 .

无法将两个想法结合起来的人。

[rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈruːtɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] [baɪ]
Repulsed by the mistress of the house , routed from chair to chair by
反感 经过 这 情妇 的 这 房子 , 路由 从 椅子 到 椅子 经过
[iːtʃ] [ˈnuːkʌmər] ,
each newcomer ,
每个 新人 ,

被女主人厌恶，被每个新来者从一把椅子赶到另一把椅子上，

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

and	driven	into	the	darkness	of	this	little	corner	,	she	allowed	herself	to	be
和	驱动	进入	这	黑暗	的	这	小的	角落	,	她	允许	她自己	到	是

[wɔːld] [ɪn] ,

walled	in	,
有围墙的	在	,

她被逼入这个黑暗角落，任由自己被困在墙内。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['berid]

the	victim	of	the	jealousy	of	the	other	ladies	,	who	would	gladly	have	buried
这	受害者	的	这	妒忌	的	这	其他	女士们	,	WHO	会	乐意	有	埋葬

[ðæt] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] .

that	dangerous	beauty	.
那	危险的	美丽	.

她是其他女士嫉妒的受害者，她们巴不得埋葬这位危险的美人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	had	,	of	course	,
她	有	,	的	课程	,

她当然有。

[noʊ] [frend] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][held][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

no	friend	to	encourage	her	to	maintain	the	place	she	first	held	in	the	front
不	朋友	到	鼓励	她	到	维持	这	地方	她	第一的	握住	在	这	正面

[ræŋk] ;

rank	;
秩	;

没有朋友鼓励她保持她最初在前列所占据的地位；

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tretʃərəs] [fer] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][en'dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv]

then	each	of	those	treacherous	fair	ones	would	have	enjoined	on	the	men	of
然后	每个	的	那些	奸诈	公平的	一个	会	有	禁止	在	这	男人	的

[hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] ,

her	circle	on	no	account	to	take	out	our	poor	friend	,
她	圆圈	在	不	帐户	到	拿	出去	我们的	贫穷的	朋友	,

那么，那些奸诈的美女们一定会唆使她们身边的男人们，无论如何都不要伤害我们可怜的朋友。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] .

under	pain	of	the	severest	punishment	.
在下面	疼痛	的	这	最严重	惩罚	.

否则将受到最严厉的惩罚。

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [swiːt] ['feɪsɪz] ,

That	,	my	dear	fellow	,	is	the	way	in	which	those	sweet	faces	,
那	,	我的	亲爱的	同伴	,	是	这	方式	在	哪个	那些	甜的	面孔	,

亲爱的朋友，这就是那些甜美面孔的由来。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [soʊ]['tendər][ænd; ənd][soʊ] ['ɑːrtləs] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ə'genst]

in	appearance	so	tender	and	so	artless	,	would	have	formed	a	coalition	against
在	外貌	所以	投标	和	所以	不矫揉造作	,	会	有	形成	一个	联盟	反对

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

她外表如此温柔纯真，本应结成联盟对抗陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ,

and	that	without	a	word	beyond	the	question	,	'	Tell	me	,	dear	,
和	那	没有	一个	单词	超过	这	问题	,	-	告诉	我	,	亲爱的	,

而除了这个问题之外，一句话也没说，“告诉我，亲爱的，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [bluː] ？ - — [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrʃ(ə)l] ,
do you know that little woman in blue ? ' — Look here , Martial ,
做 你 知道 那 小的 女士 在 蓝色的 ？ - — 看 这里 ， 马歇尔 ，

你认识那个穿蓝衣服的小个子女人吗？——听着，马歇尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
if you care to run the gauntlet of more flattering glances and inviting
如果 你 关心 到 跑步 这 手套 的 更多的 奉承 眼神 和 邀请
['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
questions than you will ever again meet in the whole of your life ,
问题 比 你 将要 曾经 再次 见面 在 这 所有的 的 你的 生活 ，

如果你愿意迎接比你一生中遇到的还要多的奉承目光和挑逗性问题，

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['ræmpɑːrt] [wɪtʃ] [di'fendz] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [daɪl] ,
just try to get through the triple rampart which defends that Queen of Dyle ,
只是 尝试 到 得到 通过 这 三倍 壁垒 哪个 辩护 那 女王 的 戴尔 ，

试着突破守卫着迪尔女王的三重防御工事，

[ɔːr] ['lɪp] , [ɔːr] [ʃə'rɛnt] .
or Lippe , or Charente .
或者 利普 ，或者 夏朗德 .

或者利普省，或者夏朗德省。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə]
You will see whether the dullest woman of them all will not be equal to
你 将要 看 无论 这 最无聊的 女士 的 他们 全部 将要 不是 是 平等的 到
[ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [waɪl] [ðæt] [wʊd] ['hɪndər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ]
inventing some wile that would hinder the most determined man from bringing
发明 一些 诡计 那 会 阻碍 这 最多 决定 男人 从 带来
[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
the plaintive stranger to the light .
这 哀怨 陌生人 到 这 光 .

你会亲眼看看，即使是最愚钝的女人，也能想出一些诡计，阻止最坚定的男人将那位可怜的陌生人带到光明面前。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['elədʒi] ？ ”
Does it not strike you that she looks like an elegy ? ”
做 它 不是 罢工 你 那 她 看起来 喜欢 一个 挽歌 ？ ”

难道你不觉得她像一首挽歌吗？

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɑːntkɔrnɛt] ？
“ Do you think so , Montcornet ?
“ 做 你 思考 所以 ， 蒙科内 ？

“蒙科内，你这么认为吗？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ？ ”
Then she must be a married woman ? ”
然后 她 必须 是 一个 已婚 女士 ？ ”

那她一定是已婚妇女吧？

“ [waɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ？ ”
“ Why not a widow ? ”
“ 为什么 不是 一个 寡妇 ？ ”

“为什么不选寡妇呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['pæsɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['læfɪŋ] .
“ She would be less passive , ” said the lawyer , laughing .
“ 她 会 是 较少的 被动的 ， ” 说 这 律师 ， 笑 .

“她会变得不那么被动，”律师笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['gæmblɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hænsəm]
“ She is perhaps the widow of a man who is gambling ， ” replied the handsome
“ 她 是 也许 这 寡妇 的 一个 男人 WHO 是 赌博 ， ” 回复 这 英俊的
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“她或许是一位嗜赌成性的男子的遗孀，”英俊的上校回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ； [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['widəuz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ！ ” [sed]
“ To be sure ; since the peace there are so many widows of that class ! ” said
“ 到 是 当然 ； 自从 这 和平 那里 是 所以 许多 寡妇 的 那 班级 ！ ” 说
['mɑːrʃ(ə)l] .
Martial .
马歇尔 .

“的确如此；和平时期以来，这类寡妇多了很多！”马歇尔说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [mɑːntkɔrnɛt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪmpltən] .
“ But my dear Montcornet , we are a couple of simpletons .
“ 但 我的 亲爱的 蒙科内 ， 我们 是 一个 夫妻 的 傻瓜 .

“但是我亲爱的蒙科内，我们是一对傻瓜。”

[ðæt] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] ,
That face is still too ingenuous ,
那 脸 是 仍然 也 天真无邪 ,

那张脸还是太天真了。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
there is too much youth and freshness on the brow and temples for her
那里 是 也 很多 青年 和 新鲜 在 这 眉头 和 寺庙 为了 她
[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

她额头和太阳穴上都洋溢着青春活力，看起来不像是已经结婚的样子。

[wʌt] ['splendɪd] [fleʃ] - [tɪnts] !
What splendid flesh - tints !
什么 灿烂 肉 - 色调 !

多么美妙的肤色!

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
Nothing has sunk in the modeling of the nose .
没有什么 有 沉没 在 这 造型 的 这 鼻子 .

鼻子的建模工作还没有完成。

[lɪps] ， [tʃɪn] ， ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,
Lips , chin , everything in her face is as fresh as a white rosebud ,
嘴唇 ， 下巴 ， 一切 在 她 脸 是 作为 新鲜的 作为 一个 白色的 玫瑰花蕾 ,

嘴唇、下巴，她脸上的每一处都像白玫瑰花蕾一样清新。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [veɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
though the expression is veiled , as it were , by the clouds of sadness .
尽管 这 表达 是 含蓄 ， 作为 它 是 ， 经过 这 云 的 悲伤 .

虽然这表情仿佛被悲伤的阴云所笼罩。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wiːp] ? ”
Who can it be that makes that young creature weep ? ”
WHO 能 它 是 那 制作 那 年轻的 生物 哭泣 ? ”

究竟是谁让这幼小的生命哭泣呢?

“ ['wɪmɪn] [kraɪ][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Women cry for so little , ” said the Colonel .
“ 女性 哭 为了 所以 小的 ， ” 说 这 上校 .

“女人哭哭啼啼的，真是小事一桩，”上校说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ;
“ I do not know , ” replied Martial ;
“ 我 做 不是 知道 ， ” 回复 马歇尔 ;

“我不知道，”马歇尔回答说；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kraɪ][bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][left][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] ;
“ but she does not cry because she is left there without a partner ;
“ 但 她 做 不是 哭 因为 她 是 左边 那里 没有 一个 伙伴 ;

但她没有哭泣，因为她被独自留在那里；

[hɜːr; hər] [griːf] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
her grief is not of to - day .
她 悲伤 是 不是 的 到 - 天 .

她的悲伤并非源于今日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtəˌfaɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
It is evident that she has beautified herself for this evening with intention .
它 是 明显 那 她 有 美化 她自己 为了 这 晚上 和 意图 .

很明显，她是特意为今晚精心打扮的。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ɔːl'redi] . ”
I would wager that she is in love already . ”
我 会 赌注 那 她 是 在 爱 已经 . ”

我敢打赌她已经恋爱了。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋ] ; [noʊ][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə]
She is perhaps the daughter of some German princeling ; no one talks to
她 是 也许 这 女儿 的 一些 德语 太子 ; 不 一 会谈 到
[hɜːr; hər] , ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] .
her , ” said Montcornet .
她 , ” 说 蒙科内 .

“她或许是某个德国王子的女儿；没人跟她说话，”蒙科内说。

“ [dɪr] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的！

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] !
how unhappy a poor child may be !
如何 不开心 一个 贫穷的 孩子 可能 是 !

贫困儿童该有多么不快乐啊！

” ['mɑːrʃ(ə)l] [went] [ɑːn] .
” Martial went on .
” 马歇尔 去 在 .

“马夏尔继续说道。”

“ [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
“ Can there be anything more graceful and refined than our little
“ 能 那里 是 任何事物 更多的 优美 和 精制 比 我们的 小的
['streɪndʒər] ?
stranger ?
陌生人 ?

“还有什么比我们这位陌生人更优雅、更精致的呢？”

[wel] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fjʊriz] [huː] [stænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

Well	**,**	**not**	**one**	**of**	**those**	**furies**	**who**	**stand**	**round**	**her**	**,**	**and**	**who**	**believe**	**that**	**they**
出色地	,	不是	一	的	那些	复仇女神	WHO	站立	圆形的	她	,	和	WHO	相信	那	他们

[kæn; kən] [fiːl] ,

can	**feel**	**,**
能	感觉	,

嗯，围在她身边的那些复仇女神们，没有一个能感受到她的痛苦。

[wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

will	**say**	**a**	**word**	**to**	**her**	**.**
将要	说	一个	单词	到	她	.

我会跟她说句话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [tiːθ] .

If	**she**	**would**	**but**	**speak**	**,**	**we**	**should**	**see**	**if**	**she**	**has**	**fine**	**teeth**	**.**
如果	她	会	但	说话	,	我们	应该	看	如果	她	有	美好的	牙齿	.

如果她肯开口说话，我们就能看看她牙齿好不好。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bɔɪl]['oʊvər][laɪk] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] !

“	**Bless**	**me**	**,**	**you**	**boil**	**over**	**like**	**milk**	**at**	**the**	**least**	**increase**	**of**	**temperature**	**!**
“	保佑	我	,	你	熬	超过	喜欢	牛奶	在	这	至少	增加	的	温度	!

“天哪，你就像牛奶一样，温度稍微升高就会沸腾溢出来！”

” [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət][soʊ] [suːn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

”	**cried**	**the**	**Colonel**	**,**	**a**	**little**	**nettled**	**at**	**so**	**soon**	**finding**	**a**	**rival**	**in**	**his**	**friend**	**.**
”	哭	这	上校	,	一个	小的	荨麻	在	所以	很快	寻找	一个	竞争对手	在	他的	朋友	.

“上校喊道，他有点恼火，这么快就发现自己的朋友成了他的对手。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwestʃən] .

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**lawyer**	**,**	**without**	**heeding**	**the**	**Colonel's**	**question**	**.**
“	什么	!	”	惊呼	这	律师	,	没有	听从	这	上校的	问题	.

“什么！”律师惊呼道，完全没有理会上校的问题。

“ [kæn; kən]['noʊbɑːdi] [hɪr] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊər] ? ”

“	**Can**	**nobody**	**here**	**tell**	**us**	**the**	**name**	**of**	**this**	**exotic**	**flower**	**?**	**”**
“	能	无人	这里	告诉	我们	这	姓名	的	这	异域风情	花	?	”

“请问这里没有人知道这种奇花的名字吗？”

“ [sʌm; səm]['leɪdi][kəm'pænjən] ! ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] .

“	**Some**	**lady**	**companion**	**!**	**”**	**said**	**Montcornet**	**.**
“	一些	女士	伴侣	!	”	说	蒙科内	.

“真是个了不起的女伴！”蒙科内说道。

“ [wʌt] [nekst] ?

“	**What**	**next**	**?**
“	什么	下一个	?

接下来呢?

[ə; eɪ][kəm'pænjən] !

A	**companion**	**!**
一个	伴侣	!

一个伴侣！

['werɪŋ] ['sæfˌaɪəz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [mə'liːn] [leɪs] ?

wearing	**sapphires**	**fit**	**for**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**a**	**dress**	**of**	**Malines**	**lace**	**?**
穿着	蓝宝石	合身	为了	一个	女王	,	和	一个	裙子	的	梅赫伦	蕾丝	?

佩戴着配得上女王的蓝宝石，身着梅林蕾丝连衣裙?

[tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ['dʒen(ə)rəl] .

Tell	**that**	**to**	**the**	**marines**	**,**	**General**	**.**
告诉	那	到	这	海军陆战队	,	一般的	.

将军，你去跟海军陆战队说吧。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][dɪˈploʊməsi] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʒektʃəz] ,

You	,	too	,	would	not	shine	in	diplomacy	if	,	in	the	course	of	your	conjectures	,
你	,	也	,	会	不是	闪耀	在	外交	如果	,	在	这	课程	的	你的	猜想	,

如果你在推测的过程中，也犯了同样的错误，那么你也不会在外交领域大放异彩。

[juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][kəm'pænjən] .

you	jump	in	a	breath	from	a	German	princess	to	a	lady	companion	.
你	跳	在	一个	气息	从	一个	德语	公主	到	一个	女士	伴侣	.

你一口气从德国公主变成了女伴。

" [mɑːntkɔrnɛt] [stɑːpt] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Montcornet	stopped	a	man	by	taking	his	arm	—	a	fat	little	man	,
"	蒙科内	停止	一个	男人	经过	采取	他的	手臂	—	一个	胖的	小的	男人	,

蒙科内抓住一个人的胳膊，阻止了他——那是一个矮胖的男人。

[huːz] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]['klevər] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv]

whose	iron	-	gray	hair	and	clever	eyes	were	to	be	seen	at	the	lintel	of
谁	铁	-	灰色的	头发	和	聪明的	眼睛	是	到	是	已见	在	这	楣	的

['evri] ['dɔːrweɪ] ,

every	doorway	,
每一个	门口	,

他那铁灰色的头发和机敏的眼神，常常出现在每一扇门的门楣上。

[ænd; ənd] [huː] ['miŋgld] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [wɪtʃ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

and	who	mingled	unceremoniously	with	the	various	groups	which	welcomed	him
和	WHO	混合	不体面地	和	这	各种各样的	团体	哪个	欢迎	他

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

他与各个团体自然地交流，而这些团体也对他表示了尊重。

“ - , [maɪ] [frend] , ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] ,

“	Gondreville	,	my	friend	,	”	said	Montcornet	,
“	-	,	我的	朋友	,	”	说	蒙科内	,

“贡德维尔，我的朋友，”蒙科内说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['ʌndər] [ðæt] [hjuːdʒ][ˌkændə'lɑːbrəm]

“	who	is	that	quite	charming	little	woman	sitting	out	there	under	that	huge	candelabrum
“	WHO	是	那	相当	迷人	小的	女士	坐着	出去	那里	在下面	那	巨大的	烛台

? ”

?	”
?	”

“坐在那盏巨大的烛台下，那位颇具魅力的小个子女士是谁？”

“ [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm] ?

“	The	candelabrum	?
“	这	烛台	?

“烛台？”

- [wɜːrk] ; [ɪsəbi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] . ”

Ravrio's	work	;	Isabey	made	the	design	.	”
-	工作	;	伊莎贝	制成	这	设计	.	”

拉夫里奥的作品；伊萨贝负责设计。

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['læviʃnis] [ænd; ənd] [teɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ? ”

“	Oh	,	I	recognized	your	lavishness	and	taste	;	but	the	lady	?	”
“	哦	,	我	认可	你的	奢华	和	品尝	;	但	这	女士	?	”

“哦，我欣赏您的奢华品味；但是那位女士呢？”

“ [ɑː] ! [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	Ah	!	I	do	not	know	.
“	啊	!	我	做	不是	知道	.

“啊！我不知道。”

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] , [noʊ] [daʊt] . ”

Some	friend	of	my	wife's	,	no	doubt	.	”
一些	朋友	的	我的	妻子的	,	不	怀疑	.	”

毫无疑问，是我妻子的某个朋友。

“ [ɔːr][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] . ”

“	Or	your	mistress	,	you	old	rascal	.	”
“	或者	你的	情妇	,	你	老的	恶棍	.	”

“或者你的情妇，你这老家伙。”

“ [noʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

“	No	,	on	my	honor	.
“	不	,	在	我的	荣誉	.

“不，我以我的荣誉发誓。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm]

The	Comtesse	de	Gondreville	is	the	only	person	capable	of	inviting	people	whom
这	伯爵夫人	德	-	是	这	仅有的	人	有能力的	的	邀请	人们	谁

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

no	one	knows	.
不	一	知道	.

只有贡德维尔伯爵夫人才能邀请那些无人知晓的人。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌækrɪ'moʊniəs] ['kɑːment] ,

”	In	spite	of	this	very	acrimonious	comment	,
”	在	尽管如此	的	这	非常	尖刻	评论	,

尽管这番评论非常尖刻，

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]['mænz][lɪps][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

the	fat	little	man's	lips	did	not	lose	the	smile	which	the	Colonel's	suggestion
这	胖的	小的	男人的	嘴唇	做过	不是	失去	这	微笑	哪个	这	上校的	建议

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	brought	to	them	.
有	带来	到	他们	.

上校的建议并没有让那个矮胖男人的嘴角失去笑容。

[mɑːntkɔrnɛt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gruːp] ,

Montcornet	returned	to	the	lawyer	,	who	had	rejoined	a	neighboring	group	,
蒙科内	返回	到	这	律师	,	WHO	有	重新加入	一个	邻接	团体	,

[ɪn'tent] [ɑːn] ['æskɪŋ] ,

intent	on	asking	,
意图	在	问	,

蒙科内特回到律师身边，律师已经重新加入到邻近的一群人中，他一心想问：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] .

but	in	vain	,	for	information	as	to	the	fair	unknown	.
但	在	徒劳	,	为了	信息	作为	到	这	公平的	未知	.

但徒劳无功，因为对这场盛会一无所知。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['mɑːrʃəlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

He	grasped	Martial's	arm	,	and	said	in	his	ear	:
他	抓住	武术的	手臂	,	和	说	在	他的	耳朵	:

他抓住马夏尔的胳膊，在他耳边说：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

“	My	dear	Martial	,	mind	what	you	are	about	.
“	我的	亲爱的	马歇尔	,	头脑	什么	你	是	关于	.

“我亲爱的马歇尔，注意你的言行。”

['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]

Madame	**de**	**Vaudremont**	**has**	**been**	**watching**	**you**	**for**	**some**	**minutes**	**with**
夫人	德	-	有	到过	观看	你	为了	一些	分钟	和

['ɑ:mɪnəs] [ə'tentɪvnəs] ;

ominous	**attentiveness**	**;**
不祥的	专注力	;

沃德雷蒙夫人已经用一种不祥的目光注视着你几分钟了;

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [ges] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] [wʌt] [ju:; jʊ]

she	**is**	**a**	**woman**	**who**	**can**	**guess**	**by**	**the**	**mere**	**movement**	**of**	**your**	**lips**	**what**	**you**
她	是	一个	女士	WHO	能	猜测	经过	这	仅仅	移动	的	你的	嘴唇	什么	你

[seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

say	**to**	**me**	**;**
说	到	我	;

她能仅凭你嘴唇的动作就猜出你对我说的话;

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pər'si:vd] [ænd; ənd]

our	**eyes**	**have**	**already**	**told**	**her**	**too**	**much**	**;**	**she**	**has**	**perceived**	**and**
我们的	眼睛	有	已经	讲述	她	也	很多	;	她	有	感知	和

['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

followed	**their**	**direction**	**,**
随后	他们的	方向	,

我们的眼睛已经告诉了她太多信息；她已经感知到并遵循了我们的指引。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	**I**	**suspect**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**she**	**is**	**thinking**	**even**	**more**	**than**	**we**	**are**
和	我	怀疑	那	在	这	片刻	她	是	思维	甚至	更多的	比	我们	是

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['leɪdi] . ”

of	**the**	**little**	**blue**	**lady**	**.**	**”**
的	这	小的	蓝色的	女士	.	”

我怀疑此刻她比我们更想念那位蓝衣小女士。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] ['wɔ:rfer] , [maɪ] [dɪr] [mɑ:ntkɔrnɛt] !

“	**That**	**is**	**too**	**old**	**a**	**trick**	**in**	**warfare**	**,**	**my**	**dear**	**Montcornet**	**!**
“	那	是	也	老的	一个	诡计	在	战争	,	我的	亲爱的	蒙科内	!

“蒙科内，那在战争中已经是太老套的伎俩了！”

[haʊ'evər] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?

However	**,**	**what**	**do**	**I**	**care**	**?**
然而	,	什么	做	我	关心	?

不过，我为什么要在乎呢?

[laɪk] [ðə; ði] ['empərər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] , [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Like	**the**	**Emperor**	**,**	**when**	**I**	**have**	**made**	**a**	**conquest**	**,**	**I**	**keep**	**it**	**.**	**”**
喜欢	这	皇帝	,	什么时候	我	有	制成	一个	征服	,	我	保持	它	.	”

就像皇帝一样，我征服了一块土地，就守住它。

“ ['mɑ:rʃ(ə)l] , [jʊr; jər][fə'tu:əti][kraɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['les(ə)n] .

“	**Martial**	**,**	**your**	**fatuity**	**cries**	**out**	**for**	**a**	**lesson**	**.**
“	马歇尔	,	你的	昏庸	哭泣	出去	为了	一个	课	.

“马歇尔，你的愚蠢需要好好教训。”

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌzbənd] - ['dezɪgneɪt] [ʌv; əv]

you	,	a	civilian	,	and	so	lucky	as	to	be	the	husband	-	designate	of
你	,	一个	平民	,	和	所以	幸运的	作为	到	是	这	丈夫	-	指定	的

['mædəm] [diː] - ,

Madame	de	Vaudremont	,
夫人	德	-	,

你，一个平民，却如此幸运地成为沃德雷蒙夫人的未婚夫，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ,

a	widow	of	two	-	and	-	twenty	,
一个	寡妇	的	二	-	和	-	二十	,

一位二十二岁的寡妇

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [nə'poʊlɪənz] [ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [slɪps] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

burdened	with	four	thousand	napoleons	a	year	—	a	woman	who	slips	such	a
负担	和	四	千	拿破仑	一个	年	—	一个	女士	WHO	滑倒	这样的	一个

['daɪmənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

diamond	as	this	on	your	finger	,
钻石	作为	这	在	你的	手指	,

每年背负四千枚拿破仑金币的重担——而一个女人却会把这样一颗钻石戴在你的手指上，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [left][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pleɪsntli]

"	he	added	,	taking	the	lawyer's	left	hand	,	which	the	young	man	complacently
"	他	额外	,	采取	这	律师	左边	手	,	哪个	这	年轻的	男人	自满地

[ə'laʊd] ;

allowed	;
允许	;

"他补充道，同时握住了律师的左手，年轻人欣然接受了；

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['lʌvleis] ,

"	and	,	to	crown	all	,	you	affect	the	Lovelace	,
"	和	,	到	王冠	全部	,	你	影响	这	洛夫莱斯	,

"而且，最重要的是，你影响了洛夫莱斯，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

just	as	if	you	were	a	colonel	and	obliged	to	keep	up	the	reputation
只是	作为	如果	你	是	一个	上校	和	有义务	到	保持	向上	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][ɪn][hoʊm]['kwɔːrtərz] !

of	the	military	in	home	quarters	!
的	这	军队	在	家	四分之一	!

就好像你是一名上校，有义务在家乡维护军队的声誉一样！

[faɪ] , [faɪ] !

Fie	,	fie	!
菲	,	菲	!

呸，呸！

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] . "

Only	think	of	all	you	may	lose	.	"
仅有的	思考	的	全部	你	可能	失去	.	"

想想你可能会失去的一切吧。

" [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [maɪ] ['lɪbərtɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf]

"	At	any	rate	,	I	shall	not	lose	my	liberty	,	"	replied	Martial	,	with	a	forced	laugh
"	在	任何	速度	,	我	将	不是	失去	我的	自由	,	"	回复	马歇尔	,	和	一个	强制	笑

.

:

.

"无论如何，我不会失去我的自由，"马歇尔强颜欢笑地回答道。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['pæʃənət] [glæns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - ,

He	cast	a	passionate	glance	at	Madame	de	Vaudremont	,
他	投掷	一个	热情的	瞥一眼	在	夫人	德	-	,

他深情地瞥了一眼沃德雷蒙夫人，

[huː] [riˈspɔndid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] ,

who	responded	only	by	a	smile	of	some	uneasiness	,
WHO	回应	仅有的	经过	一个	微笑	的	一些	不安	,

他只是略带不安地笑了笑，以此回应。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [rɪŋ] .

for	she	had	seen	the	Colonel	examining	the	lawyer's	ring	.
为了	她	有	已见	这	上校	检查	这	律师	戒指	.

因为她曾看到上校在查看律师的戒指。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːrʃ(ə)l] .

“	Listen	to	me	,	Martial	.
“	听	到	我	,	马歇尔	.

“听我说，马歇尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['flʌtər] [raʊnd] [maɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][wɪn] ['mædəm] [diː]

If	you	flutter	round	my	young	stranger	,	I	shall	set	to	work	to	win	Madame	de
如果	你	扑	圆形的	我的	年轻的	陌生人	,	我	将	放	到	工作	到	赢	夫人	德

- . ”

Vaudremont	.	”
-	.	”

如果你围绕着我这位年轻的陌生人翩翩起舞，我便会着手去赢得沃德雷蒙夫人的芳心。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˌkwɪrəˈsɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][geɪn] [ðɪs]

“	You	have	my	full	permission	,	my	dear	Cuirassier	,	but	you	will	not	gain	this
“	你	有	我的	满的	允许	,	我的	亲爱的	胸甲骑兵	,	但	你	将要	不是	获得	这

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我完全允许你这么做，我亲爱的胸甲骑兵，但你不会得到这么多好处。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrə]['diˈiˈes] - [pʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [θʌm] - [neɪl]['ʌndər][æn; ən]

”	and	the	young	Maitre	des	Requetes	put	his	polished	thumb	-	nail	under	an
”	和	这	年轻的	领班	德斯	-	放	他的	抛光	拇指	-	指甲	在下面	一个

['ʌpər] [tuːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [klɪk] .

upper	tooth	with	a	little	mocking	click	.
上	齿	和	一个	小的	嘲讽	点击	.

年轻的预订员将他擦得锃亮的拇指指甲塞进上牙下，发出了一声嘲讽的咔哒声。

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnˈmærid] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; “ [ðæt] [maɪ] [sɔːrd] [ɪz][maɪ] [hoʊl]

“	Remember	that	I	am	unmarried	,	”	said	the	Colonel	;	“	that	my	sword	is	my	whole
“	记住	那	我	是	未婚	,	”	说	这	上校	;	“	那	我的	剑	是	我的	所有的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

“记住我未婚，”上校说；“我的剑就是我全部的财产；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] ['setɪŋ] ['tæntləs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	such	a	challenge	is	setting	Tantalus	down	to	a	banquet	which	he
和	那	这样的	一个	挑战	是	环境	坦塔罗斯	向下	到	一个	宴会	哪个	他

[wɪl] [dɪˈvaʊər] . ”

will	devour	.	”
将要	吞食	.	”

而这样的挑战，就好比让坦塔罗斯赴宴，任由他吞噬。

“ - .
“ Prrr .
“ - .

“Prr。

” [ðɪs] [dɪˈfaɪənt][roʊl][ʌv; əv] [ˈkɔnsənənts] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˌdekləˈreɪʃn]
” This defiant roll of consonants was the only reply to the Colonel's declaration
” 这 桀骜不驯 卷 的 辅音 曾是 这 仅有的 回复 到 这 上校的 宣言
,
,
,

“这充满挑衅意味的连音就是对上校宣言的唯一回应。”

[æz; əz][ˈmɑːrʃ(ə)l] [lʊkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
as Martial looked him from head to foot before turning away .
作为 马歇尔 看起来 他 从 头 到 脚 前 转弯 离开 .

马夏尔上下打量了他一番，然后转身离开。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][rɪˈkwaɪərd][men][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [waɪt] [ˈkəːzimiə]
The fashion of the time required men to wear at a ball white kerseymere
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] .
breeches and silk stockings .
这 时尚 的 这 时间 必需的 男人 到 穿 在 一个 球 白色的 克西米尔
马裤 和 丝绸 长筒袜 .

当时的时尚要求男士在舞会上穿白色粗棉布马裤和丝袜。

[ðɪs] [ˈprɪti] [ˈkɑːstuːm] [ʃoʊd] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [faɪn]
This pretty costume showed to great advantage the perfection of Montcornet's fine
这 漂亮的 戏服 显示 到 伟大的 优势 这 完美 的 - 美好的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

这套漂亮的服装完美地展现了蒙科内优美的身材。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈstɔːlwərt] [haɪt] ,
He was five - and - thirty , and attracted attention by his stalwart height ,
他 曾是 五 - 和 - 三十 , 和 吸引 注意力 经过 他的 坚定的 高度 ,

他当时三十五岁，身材高大魁梧，引人注目。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkwɪrəˈsɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] [huːz] [ˈhænsəm] [ˈjuːnɪfɔːrm]
insisted on for the Cuirassiers of the Imperial Guard whose handsome uniform
坚持 在 为了 这 胸甲骑兵 的 这 帝国 警卫 谁 英俊的 制服
[ɪnˈhænst] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] ,
enhanced the dignity of his figure ,
增强型 这 尊严 的 他的 数字 ,

他坚持为帝国卫队的胸甲骑兵设计这种制服，因为他们英俊的制服更衬托出他高贵的身姿。

[stɪl] [ˈjuːθfl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
still youthful in spite of the stoutness occasioned by living on horseback .
仍然 青春 在 尽管如此 的 这 腴 引发 经过 活的 在 马背 .

尽管长期骑马导致身体变得肥胖，但依然保持年轻。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði][fræŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈsoʊldʒərli]
A black moustache emphasized the frank expression of a thoroughly soldierly
一个 黑色的 胡子 强调 这 坦率 表达 的 一个 彻底 军人
[ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,
countenance , with a broad ,
面容 , 和 一个 广阔 ,

浓密的黑色胡须突显了他英俊挺拔的军人面容，宽阔的脸庞更添几分冷峻。

[haɪ] ['fɔːrhed] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] [lɪps] .

high	forehead	,	an	aquiline	nose	,	and	bright	red	lips	.
高的	前额	,	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	明亮的	红色的	嘴唇	.

高高的额头，鹰钩鼻，鲜红的嘴唇。

- ['mænər] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][suːˌpɪri'ɔːrəti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Montcornet's	manner	,	stamped	with	a	certain	superiority	due	to	the	habit	of
-	方式	,	盖章	和	一个	肯定	优势	到期的	到	这	习惯	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

蒙科内特的举止，由于其指挥习惯而带有某种优越感。

[maɪt] [pliːz] [ə; eɪ]['wʊmən]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]

might	please	a	woman	sensible	enough	not	to	aim	at	making	a	slave	of
可能	请	一个	女士	明智的	足够的	不是	到	目的	在	制作	一个	奴隶	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

或许会让一位足够明智的女性感到高兴，她不会以奴役丈夫为目的。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːlɪdʒ]

The	Colonel	smiled	as	he	looked	at	the	lawyer	,	one	of	his	favorite	college
这	上校	微笑	作为	他	看起来	在	这	律师	,	一	的	他的	最喜欢的	大学

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

上校看着律师，脸上露出了笑容。律师是他大学时期最喜欢的朋友之一。

[huːz] [smɔːl] ['fɪgjər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mɑːntkɔrnɛt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

whose	small	figure	made	it	necessary	for	Montcornet	to	look	down	a	little	as
谁	小的	数字	制成	它	必要的	为了	蒙科内	到	看	向下	一个	小的	作为

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['reɪləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] .

he	answered	his	raillery	with	a	friendly	glance	.
他	回答	他的	玩笑	和	一个	友好的	瞥一眼	.

由于他身材矮小，蒙科内不得不低下头，友好地回以一个眼神，回应他的嘲讽。

['bærən]['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl]['pætrənaizd]

Baron	Martial	de	la	Roche	-	Hugon	was	a	young	Provencal	patronized
男爵	马歇尔	德	拉	罗氏	-	雨果	曾是	一个	年轻的	普罗旺斯	受惠

[baɪ] [nə'poʊliən] ;

by	Napoleon	;
经过	拿破仑	;

马歇尔·德·拉罗什-于贡男爵是一位受拿破仑庇护的普罗旺斯青年；

[hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm]['splendɪd] ['embəsi] .

his	fate	might	probably	be	some	splendid	embassy	.
他的	命运	可能	大概	是	一些	灿烂	大使馆	.

他的命运或许会是进入某个宏伟的大使馆。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]

He	had	won	the	Emperor	by	his	Italian	suppleness	and	a	genius	for
他	有	韩元	这	皇帝	经过	他的	意大利语	柔韧性	和	一个	天才	为了

[ɪn'triːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

他凭借意大利人的灵活机敏和卓越的谋略才能赢得了皇帝的信任。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

a	drawing	-	room	eloquence	,	and	a	knowledge	of	manners	,
一个	绘画	-	房间	口才	,	和	一个	知识	的	礼仪	,

客厅里的谈吐和礼仪，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] [mæn] .

which	are	so	good	a	substitute	for	the	higher	qualities	of	a	sterling	man	.
哪个	是	所以	好的	一个	代替	为了	这	更高	品质	的	一个	英镑	男人	.

这些品质完全可以替代一个优秀男人应有的更高品质。

[θruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]['briljəns,-jənsi]

Through	young	and	eager	,	his	face	had	already	acquired	the	rigid	brilliancy
通过	年轻的	和	渴望的	,	他的	脸	有	已经	获得	这	死板的	才华横溢

[ʌv; əv] [tɪnd] ['aɪərn] ,

of	tinned	iron	,
的	罐装	铁	,

尽管年轻气盛，他的脸上却已泛起了锡铁般的冷峻光泽。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['dɪpləˌmætɪsts] ,

one	of	the	indispensable	characteristics	of	diplomatists	,
一	的	这	必不可少	特征	的	外交官	,

外交官不可或缺的特质之一

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][i'məuʃənz][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

which	allows	them	to	conceal	their	emotions	and	disguise	their	feelings	,
哪个	允许	他们	到	隐藏	他们的	情绪	和	伪装	他们的	情怀	,

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

这使他们能够隐藏自己的情绪和掩饰自己的感受，除非，事实上，

[ðɪs] [im.pæsi'biliti] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri]

this	impassibility	indicates	an	absence	of	all	emotion	and	the	death	of	every
这	无法通行	表示	一个	缺席	的	全部	情感	和	这	死亡	的	每一个

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这种冷漠表明情感的缺失和所有感觉的死亡。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] ,

The	heart	of	a	diplomate	may	be	regarded	as	an	insoluble	problem	,
这	心	的	一个	外交官	可能	是	认为	作为	一个	不溶	问题	,

外交官的内心或许可以被视为一个无法解决的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

for	the	three	most	illustrious	ambassadors	of	the	time	have	been	distinguished
为了	这	三	最多	杰出	大使们	的	这	时间	有	到过	杰出的

[baɪ] [pər'djʊrəbl] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] .

by	perdurable	hatreds	and	most	romantic	attachments	.
经过	持久的	仇恨	和	最多	浪漫的	附件	.

当时最杰出的三位大使，彼此之间既有根深蒂固的仇恨，又有无比浪漫的感情。

['mɑːrʃ(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Martial	,	however	,
马歇尔	,	然而	,

然而，马歇尔

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði]

was	one	of	those	men	who	are	capable	of	reckoning	on	the	future	in	the
曾是	一	的	那些	男人	WHO	是	有能力的	的	清算	在	这	未来	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɛnsɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

midst	of	their	intensest	enjoyment	;
中间	的	他们的	最激烈	享受	;

他属于那种即使在最享受的时候也能预见未来的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	had	already	learned	to	judge	the	world	,
他	有	已经	学习	到	法官	这	世界	,

他已经学会了如何评判世人。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][fə'tuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] ,

and	hid	his	ambition	under	the	fatuity	of	a	lady	-	killer	,
和	隐藏	他的	志向	在下面	这	昏庸	的	一个	女士	-	杀手	,

他将自己的野心隐藏在花花公子的愚蠢之下。

['kloʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt]['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

cloaking	his	talent	under	the	commonplace	of	mediocrity	as	soon	as	he
隐形	他的	天赋	在下面	这	平凡	的	平庸	作为	很快	作为	他

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['mæstər]['lɪt(ə)l] ['ʌmbrɪdʒ] .

observed	the	rapid	advancement	of	those	men	who	gave	the	master	little	umbrage	.
观察到	这	迅速的	进步	的	那些	男人	WHO	给予	这	掌握	小的	愤慨	.

当他看到那些对他不屑一顾的人迅速晋升时，便将自己的才华隐藏在平庸的外表之下。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][græsp][ʌv; əv][hændz] .

The	two	friends	now	had	to	part	with	a	cordial	grasp	of	hands	.
这	二	朋友们	现在	有	到	部分	和	一个	亲切	抓牢	的	双手	.

两位朋友不得不依依惜别，临别时他们热情地握了握手。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuːn] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [skwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ]

The	introductory	tune	,	warning	the	ladies	to	form	in	squares	for	a	fresh
这	引言	调	,	警告	这	女士们	到	形式	在	正方形	为了	一个	新鲜的

[kwə'drɪl] ,

quadrille	,
方阵舞	,

开场曲响起，提醒女士们排成方阵，准备跳一段新的四对舞。

[klɪrd] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

cleared	the	men	away	from	the	space	they	had	filled	while	talking	in	the
已清除	这	男人	离开	从	这	空间	他们	有	已填	尽管	说	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

middle	of	the	large	room	.
中间	的	这	大的	房间	.

将那些在宽敞的房间中央交谈、占据了很大空间的男人们赶了出去。

[ðɪs] ['hɜːrid] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː]

This	hurried	dialogue	had	taken	place	during	the	usual	interval	between	two
这	慌忙	对话	有	已采取	地方	期间	这	通常	间隔	之间	二

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

这段匆忙的对话发生在两支舞之间的通常间隙。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - ['mænʃ(ə)n] .

in	front	of	the	fireplace	of	the	great	drawing	-	room	of	Gondreville's	mansion	.
在	正面	的	这	壁炉	的	这	伟大的	绘画	-	房间	的	-	大厦	.

在贡德维尔宅邸大客厅的壁炉前。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm]['gɑːsɪp] [hæd; həd]

The	questions	and	answers	of	this	very	ordinary	ballroom	gossip	had
这	问题	和	答案	的	这	非常	普通的	舞厅	闲话	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ɪr] .

been	almost	whispered	by	each	of	the	speakers	into	his	neighbor's	ear	.
到过	几乎	低声说道	经过	每个	的	这	演讲者	进入	他的	邻居	耳朵	.

在舞厅里，每个人都几乎是低声耳语着彼此的闲聊，进行着一场非常普通的八卦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'læmbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd]

the	chandeliers	and	the	flambeaux	on	the	chimney	-	shelf	shed	such	a	flood
这	吊灯	和	这	火炬	在	这	烟囱	-	架子	棚	这样的	一个	洪水

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

of	light	on	the	two	friends	that	their	faces	,
的	光	在	这	二	朋友们	那	他们的	面孔	,

壁炉架上的枝形吊灯和火盆散发出耀眼的光芒，照在两位朋友身上，以至于他们的脸上，

['strɔːŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪplə'mætɪk][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

strongly	illuminated	,	failed	,	in	spite	of	their	diplomatic	discretion	,
强烈	照明	,	失败的	,	在	尽管如此	的	他们的	外交	审慎	,

尽管他们采取了谨慎的外交手段，但最终还是失败了，而且情况非常糟糕。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] -

to	conceal	the	faint	expression	of	their	feelings	either	from	the	keen	-
到	隐藏	这	头晕的	表达	的	他们的	情怀	任何一个	从	这	敏锐的	-

['saɪtɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔːr][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['streɪndʒər] .

sighted	countess	or	the	artless	stranger	.
目击者	伯爵夫人	或者	这	不矫揉造作	陌生人	.

为了不让眼光敏锐的伯爵夫人或懵懂的陌生人察觉到他们内心深处的情感流露。

[ðɪs] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [θɔːts] [ɪz][pər'hæps][tuː; tə]['aɪd(ə)l]['pɜːsənz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	espionage	of	people's	thoughts	is	perhaps	to	idle	persons	one	of	the
这	间谍	的	人们的	想法	是	也许	到	闲置的	人	一	的	这

['pleʒərz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][sə'saɪəti] ,

pleasures	they	find	in	society	,
快乐	他们	寻找	在	社会	,

对闲散之人而言，窥探他人思想或许是他们在社会中获得的乐趣之一。

[waɪl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['nʌmskʌlz] [ɑːr; ər] [bɔːrd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [oʊn]

while	numbers	of	disappointed	numskulls	are	bored	there	without	daring	to	own
尽管	数字	的	失望的	笨蛋	是	无聊的	那里	没有	大胆	到	自己的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而许多失望的笨蛋却在那里无聊地待着，不敢去拥有它。

['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Fully	to	appreciate	the	interest	of	this	conversation	,
完全	到	欣赏	这	兴趣	的	这	对话	,

为了充分理解本次对话的意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]

it	is	necessary	to	relate	an	incident	which	would	presently	serve	as	an
它	是	必要的	到	涉及	一个	事件	哪个	会	目前	服务	作为	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːnd] ,

invisible	bond	,
无形的	纽带	,

有必要讲述一件目前能起到无形纽带作用的事件。

['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['skætərd]

drawing	together	the	actors	in	this	little	drama	,	who	were	at	present	scattered
绘画	一起	这	演员	在	这	小的	戏剧	,	WHO	是	在	展示	疏散

[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

through	the	rooms	.
通过	这	房间	.

将这出小剧的演员们聚集到一起，他们当时分散在各个房间里。

[æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:nsəz][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

At	about	eleven	o'clock	,	just	as	the	dancers	were	returning	to	their
在	关于	十一	点钟	,	只是	作为	这	舞者	是	返回	到	他们的

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

大约十一点钟，就在舞者们返回座位的时候，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən][ɪn]['pærɪs] ,

the	company	had	observed	the	entrance	of	the	handsomest	woman	in	Paris	,
这	公司	有	观察到	这	入口	的	这	最英俊的	女士	在	巴黎	,

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	queen	of	fashion	,
这	女王	的	时尚	,

公司注意到巴黎最漂亮的女人，时尚女王的入场。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] .

the	only	person	wanting	to	the	brilliant	assembly	.
这	仅有的	人	想要	到	这	杰出的	集会	.

唯一想参加这场精彩集会的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər][tu:; tə] [ə'pɪr] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['pɑ:rti][hæd; həd]

She	made	it	a	rule	never	to	appear	till	the	moment	when	a	party	had
她	制成	它	一个	规则	绝不	到	出现	直到	这	片刻	什么时候	一个	派对	有

[ri:tʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

reached	that	pitch	of	excited	movement	which	does	not	allow	the	women	to
达到	那	沥青	的	兴奋的	移动	哪个	做	不是	允许	这	女性	到

[prɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .

preserve	much	longer	the	freshness	of	their	faces	or	of	their	dress	.
保存	很多	更长	这	新鲜	的	他们的	面孔	或者	的	他们的	裙子	.

她定下规矩，绝不在聚会达到那种兴奋的高潮，以至于女人们无法再保持容光焕发或衣着整洁的那一刻出现。

[ðɪs] [bri:f] ['aʊər][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] .

This	brief	hour	is	,	as	it	were	,	the	springtime	of	a	ball	.
这	简短的	小时	是	,	作为	它	是	,	这	春天	的	一个	球	.

这短暂的一小时，仿佛是舞会的春天。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] , [wen] ['pleʒər] [fɔ:lz] [flæt][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɪz] [ɪn'krəutʃɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]

An	hour	after	,	when	pleasure	falls	flat	and	fatigue	is	encroaching	,	everything	is
一个	小时	后	,	什么时候	乐趣	瀑布	平坦的	和	疲劳	是	侵入	,	一切	是

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

一小时后，当快乐消退，疲惫袭来时，一切都毁了。

['mædəm] [di:] - ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti]

Madame	de	Vaudremont	never	committed	the	blunder	of	remaining	at	a	party
夫人	德	-	绝不	坚定的	这	错误	的	其余的	在	一个	派对

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['flaʊərz] ,

to	be	seen	with	drooping	flowers	,
到	是	已见	和	下垂	花朵	,

沃德雷蒙夫人绝不会犯那种带着蔫掉的鲜花留在派对上供人观赏的错误。

[her] [aʊt][ʌv; əv][kɜ:rl] , ['tʌmbld] ['frɪlz] ,

hair	out	of	curl	,	tumbled	frills	,
头发	出去	的	卷曲	,	翻滚	褶边	,

卷曲的头发散开，褶边凌乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ðæt] [sli:p] [ɪz] ['kɔrtɪŋ] — [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	a	face	like	every	other	that	sleep	is	courting	—	not	always	without	success	.
和	一个	脸	喜欢	每一个	其他	那	睡觉	是	求爱	—	不是	总是	没有	成功	.

还有一张和所有睡眠者一样的脸——虽然睡眠者并非总是能成功。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['bjuːti] [biː; bi] [siːn] ['draʊzi] , [æz; əz][hɜːr; hər]['raɪvlz]

She	took	good	care	not	to	let	her	beauty	be	seen	drowsy	,	as	her	rivals
她	采取	好的	关心	不是	到	让	她	美丽	是	已见	昏昏欲睡	,	作为	她	竞争对手

[dɪd] ;

did	;
做过	;

她很注意不让自己的美貌显得昏昏欲睡，不像她的竞争对手那样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['smɑːrtnəs] [baɪ]['ɔːlweɪz]

she	was	so	clever	as	to	keep	up	her	reputation	for	smartness	by	always
她	曾是	所以	聪明的	作为	到	保持	向上	她	名声	为了	聪明	经过	总是

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪn] ['brɪliənt] ['ɔːrdər] ,

leaving	a	ballroom	in	brilliant	order	,
离开	一个	舞厅	在	杰出的	命令	,

她非常聪明，总是把舞会结束后的一切都收拾得井井有条，以此来维持自己聪慧的名声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	had	entered	it	.
作为	她	有	进入	它	.

她进入的时候就是这样。

['wɪmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ænd; ənd]

Women	whispered	to	each	other	with	a	feeling	of	envy	that	she	planned	and
女性	低声说道	到	每个	其他	和	一个	感觉	的	嫉妒	那	她	计划	和

[wɔːr] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['dresɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

wore	as	many	different	dresses	as	the	parties	she	went	to	in	one	evening	.
穿着	作为	许多	不同的	连衣裙	作为	这	各方	她	去	到	在	一	晚上	.

女人们窃窃私语，羡慕她一晚上能参加那么多派对，还要穿那么多不同的裙子。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

On	the	present	occasion	Madame	de	Vaudremont	-	was	not	destined	to	be	free
在	这	展示	场合	夫人	德	-		曾是	不是	注定	到	是	自由的

[tuː; tə] [liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

to	leave	when	she	would	the	ballroom	she	had	entered	in	triumph	.
到	离开	什么时候	她	会	这	舞厅	她	有	进入	在	胜利	.

这一次，沃德雷蒙夫人注定无法像她凯旋般进入舞厅时那样自由离开。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [swɪft] [bʌt; bət] [əb'zɜːrvənt] [glɑːnsiz]

Pausing	for	a	moment	on	the	threshold	,	she	shot	swift	but	observant	glances
暂停	为了	一个	片刻	在	这	临界点	,	她	射击	迅速	但	观察者	眼神

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ,

on	the	women	present	,
在	这	女性	展示	,

她在门槛上稍作停留，迅速而敏锐地扫视了在场的几位女士。

['heɪstɪli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [i'klipst] [ðem; ðəm]

hastily	scrutinizing	their	dresses	to	assure	herself	that	her	own	eclipsed	them
草草	仔细审查	他们的	连衣裙	到	保证	她自己	那	她	自己的	日食	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她匆匆地仔细打量她们的裙子，以确保自己的裙子比她们所有人都更胜一筹。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bju:ti] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]

The	illustrious	beauty	presented	herself	to	the	admiration	of	the	crowd	at
这	杰出	美丽	呈现	她自己	到	这	钦佩	的	这	人群	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['kə:nlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [ɑ:r'tɪləri]

the	same	moment	with	one	of	the	bravest	colonels	of	the	Guards	'	Artillery
这	相同的	片刻	和	一	的	这	最勇敢的	上校	的	这	卫兵	-	炮兵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] ,

and	the	Emperor's	favorite	,
和	这	皇帝的	最喜欢的	,

这位绝世佳人与近卫炮兵部队最勇敢的上校之一、皇帝最宠爱的将领同时出现在众人面前，赢得了大家的赞赏。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz] .

the	Comte	de	Soulanges	.
这	孔特	德	灵魂	.

苏朗日伯爵。

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ði:z]

The	transient	and	fortuitous	association	of	these
这	瞬态	和	偶然	协会	的	这些

[tu:] [hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

two	had	about	it	a	certain	air	of	mystery	.
二	有	关于	它	一个	肯定	空气	的	神秘	.

这两人之间短暂而偶然的联系，带有一种神秘的色彩。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'naʊnst] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:]

On	hearing	the	names	announced	of	Monsieur	de	Soulanges	and	the	Comtesse	de
在	听力	这	姓名	宣布	的	先生	德	灵魂	和	这	伯爵夫人	德
	-	,										

Vaudremont	,
-	,

听到苏朗热先生和沃德雷蒙伯爵夫人的名字被宣布后，

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [roʊz] , [ænd; ənd] [men] , ['hʌriŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] -

a	few	women	sitting	by	the	wall	rose	,	and	men	,	hurrying	in	from	the	side	-
一个	很少	女性	坐着	经过	这	墙	玫瑰	,	和	男人	,	匆忙	在	从	这	边	-

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

几个坐在墙边的女人站了起来，几个男人从侧厅匆匆走了进来。

[prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔ:rweɪ] .

pressed	forward	to	the	principal	doorway	.
按下	向前	到	这	主要的	门口	.

径直走到正门前。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestər] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['eni][lɑ:rdʒ] [ə'sembli] [sed] ,

One	of	the	jesters	who	are	always	to	be	found	in	any	large	assembly	said	,
一	的	这	小丑	WHO	是	总是	到	是	成立	在	任何	大的	集会	说	,

在任何大型集会上总能找到的弄臣之一说道：

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] [keɪm] [ɪn] ,

as	the	Countess	and	her	escort	came	in	,
作为	这	伯爵夫人	和	她	护送	来了	在	,

伯爵夫人和她的护卫进来时，

[ðæt] “ ['wɪmɪn] [hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

that	“	women	had	quite	as	much	curiosity	about	seeing	a	man	who	was
那	“	女性	有	相当	作为	很多	好奇心	关于	看到	一个	男人	WHO	曾是

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][æz; əz][men][hæd; həd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

faithful	to	his	passion	as	men	had	in	studying	a	woman	who	was	difficult
忠实	到	他的	热情	作为	男人	有	在	学习	一个	女士	WHO	曾是	难的

[tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] .

to	enthrall	.
到	着迷	.

“女性对忠于自己激情的男人抱有和男性对难以取悦的女人抱有同样多的好奇心。”

” [ðoʊ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,

”	Though	the	Comte	de	Soulanges	,	a	young	man	of	about	two	-	and	-	thirty	,
”	尽管	这	孔特	德	灵魂	,	一个	年轻的	男人	的	关于	二	-	和	-	三十	,

“尽管苏朗热伯爵是一位大约三十二岁的年轻人，

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][faɪn]

was	endowed	with	the	nervous	temperament	which	in	a	man	gives	rise	to	fine
曾是	捐赠	和	这	紧张的	气质	哪个	在	一个	男人	给予	上升	到	美好的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

他天生具有神经质的气质，而这种气质在男人身上往往能造就优秀的品质。

[hɪz; ɪz]['slendər] [bɪld] [ænd; ənd] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'træktɪv] ;

his	slender	build	and	pale	complexion	were	not	at	first	sight	attractive	;
他的	苗条	建造	和	苍白	肤色	是	不是	在	第一的	视线	吸引人的	;

他瘦削的身材和苍白的肤色乍一看并不吸引人；

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɪ'treɪd] [greɪt] [vɪ'væsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['tæsɪtɜːrn][ɪn] ['kʌmpəni] ,

his	black	eyes	betrayed	great	vivacity	,	but	he	was	taciturn	in	company	,
他的	黑色的	眼睛	背叛	伟大的	活泼	,	但	他	曾是	沉默寡言	在	公司	,

他那双黑眼睛里透着极大的活力，但在人前却沉默寡言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][gɪft][fɔːr; fər]['ɔːrətɔːri]

and	there	was	nothing	in	his	appearance	to	reveal	the	gift	for	oratory
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	揭示	这	礼物	为了	演说

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

which	subsequently	distinguished	him	,
哪个	随后	杰出的	他	,

他的外表丝毫看不出他日后会展现出卓越的演说天赋。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

on	the	Right	,	in	the	legislative	assembly	under	the	Restoration	.
在	这	正确的	,	在	这	立法	集会	在下面	这	恢复	.

在复辟时期的立法议会中，位于右侧。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - , [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , ['ræðər][fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv]

The	Comtesse	de	Vaudremont	,	a	tall	woman	,	rather	fat	,	with	a	skin	of
这	伯爵夫人	德	-	,	一个	高的	女士	,	相当	胖的	,	和	一个	皮肤	的

['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

dazzling	whiteness	,
耀眼的	白人	,

沃德雷蒙伯爵夫人，身材高挑，略显丰腴，皮肤白皙得令人惊艳。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wel] ,

a	small	head	that	she	carried	well	,
一个	小的	头	那	她	携带	出色地	,

她头小巧，但背得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	immense	advantage	of	inspiring	love	by	the	graciousness	of	her
和	这	巨大	优势	的	鼓舞人心	爱	经过	这	亲切	的	她

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她举止优雅，极具魅力，这给她带来了巨大的优势，也让她更容易赢得人们的喜爱。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti] .

was	one	of	those	beings	who	keep	all	the	promise	of	their	beauty	.
曾是	一	的	那些	生物	WHO	保持	全部	这	承诺	的	他们的	美丽	.

她属于那种能始终保持美丽容颜的人。

[ðə; ði] [per] , [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	pair	,	who	for	a	few	minutes	were	the	centre	of	general	observation	,
这	一对	,	WHO	为了	一个	很少	分钟	是	这	中心	的	一般的	观察	,

两人一度成为众人瞩目的焦点。

[dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [gɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

did	not	for	long	give	curiosity	an	opportunity	of	exercising	itself	about	them	.
做过	不是	为了	长的	给	好奇心	一个	机会	的	锻炼	本身	关于	他们	.

并没有给人们足够的好奇心去探索它们。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æksɪdənt]

The	Colonel	and	the	Countess	seemed	perfectly	to	understand	that	accident
这	上校	和	这	伯爵夫人	似乎	完美	到	理解	那	事故

[hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	placed	them	in	an	awkward	position	.
有	放置	他们	在	一个	尴尬的	位置	.

上校和伯爵夫人似乎完全明白，这场意外让他们陷入了尴尬的境地。

['mɑ:rʃ(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men][baɪ]

Martial	,	as	they	came	forward	,	had	hastened	to	join	the	group	of	men	by
马歇尔	,	作为	他们	来了	向前	,	有	加快	到	加入	这	团体	的	男人	经过

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

马歇尔上前时，急忙走到壁炉旁，加入到那群男人的行列中。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:tʃ] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	might	watch	Madame	de	Vaudremont	with	the	jealous	anxiety	of	the
那	他	可能	手表	夫人	德	-	和	这	嫉妒的	焦虑	的	这

[fɜ:rst] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

first	flame	of	passion	,
第一的	火焰	的	热情	,

他或许会像初恋般，带着嫉妒和焦虑注视着沃德雷蒙夫人。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hedz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ræmpɑ:rt] ;

from	behind	the	heads	which	formed	a	sort	of	rampart	;
从	在后面	这	头部	哪个	形成	一个	种类	的	壁垒	;

从形成某种城墙的头部后面；

[ə; eɪ]['si:krət] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['praɪdɪd]

a	secret	voice	seemed	to	warn	him	that	the	success	on	which	he	prided
一个	秘密	嗓音	似乎	到	警告	他	那	这	成功	在	哪个	他	自豪

[hɪm'self] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [prɪ'keriəs] .

himself	might	perhaps	be	precarious	.
他自己	可能	也许	是	岌岌可危	.

一个神秘的声音似乎在警告他，他引以为豪的成功或许并不稳固。

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊldli][pə'laɪt][smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θæŋkt] [mə'sjɜ:r] [di:]

But	the	coldly	polite	smile	with	which	the	Countess	thanked	Monsieur	de
但	这	冷冷地	有礼貌的	微笑	和	哪个	这	伯爵夫人	谢谢	先生	德

[su:'lɑ:ndʒɪz] ,

Soulanges	,
灵魂	,

但伯爵夫人向苏朗日先生道谢时，脸上却带着冷淡的礼貌微笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['mædəm] [di:]

and	her	little	bow	of	dismissal	as	she	sat	down	by	Madame	de
和	她	小的	弓	的	解雇	作为	她	卫星	向下	经过	夫人	德

-

Gondreville	,
-	,

她坐在贡德维尔夫人身边时，微微鞠躬表示告别。

[rɪ'lækst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [meɪd] ['rɪdʒɪd] .

relaxed	the	muscles	of	his	face	which	jealousy	had	made	rigid	.
轻松	这	肌肉	的	他的	脸	哪个	妒忌	有	制成	死板的	.

嫉妒让他紧绷的面部肌肉放松了下来。

['si:ɪŋ] [su:'lɑ:ndʒɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:]

Seeing	Soulanges	,	however	,	still	standing	quite	near	the	sofa	on	which	Madame	de
看到	灵魂	,	然而	,	仍然	常设	相当	靠近	这	沙发	在	哪个	夫人	德

- [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

Vaudremont	was	seated	,
-	曾是	坐着	,

然而，人们看到苏朗热仍然站在离沃德雷蒙夫人所坐的沙发很近的地方，

[nɑ:t] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [glæns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [kən'veid] [tu:; tə]

not	apparently	having	understood	the	glance	by	which	the	lady	had	conveyed	to
不是	显然	拥有	理解	这	瞥一眼	经过	哪个	这	女士	有	传递	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pɑ:rt] ,

him	that	they	were	both	playing	a	ridiculous	part	,
他	那	他们	是	两个都	玩耍	一个	荒谬的	部分	,

他似乎没有理解那位女士的眼神，那眼神告诉他，他们俩都在扮演一个荒唐的角色。

[ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] [ə'gen] [nɪt] [ðə; ði] [blæk] [braʊz] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz]

the	volcanic	Provencal	again	knit	the	black	brows	that	overshadowed	his
这	火山	普罗旺斯	再次	针织	这	黑色的	眉毛	那	黯然失色	他的

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

这位性格像火山一样的普罗旺斯人再次皱起了浓密的黑眉，黑眉遮住了他湛蓝的眼睛。

[smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kə:lz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self][ɪn] ['kaʊntənəns] ,

smoothed	his	chestnut	curls	to	keep	himself	in	countenance	,
平滑	他的	板栗	卷发	到	保持	他自己	在	面容	,

他抚平了栗色的卷发，以保持面容整洁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ,

and	without	betraying	the	agitation	which	made	his	heart	beat	,
和	没有	背叛	这	搅动	哪个	制成	他的	心	打	,

他没有流露出内心激动的情绪，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ʌv; əv][em] . [di:][su:'lɑ:ndʒɪz] [waɪl] [stɪl]

watched	the	faces	of	the	Countess	and	of	M	.	de	Soulanges	while	still
观看	这	面孔	的	这	伯爵夫人	和	的	M	.	德	灵魂	尽管	仍然

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

chatting	with	his	neighbors	.
聊天	和	他的	邻居	.

他一边和邻居们聊天，一边观察着伯爵夫人和苏朗热先生的表情。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mɑːntkɔrnɛt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]

He	then	took	the	hand	of	Colonel	Montcornet	,	who	had	just	renewed	their
他	然后	采取	这	手	的	上校	蒙科内	,	WHO	有	只是	更新	他们的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

然后，他握住了蒙科内上校的手，他们刚刚重逢。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

but	he	listened	to	him	without	hearing	him	;	his	mind	was	elsewhere	.
但	他	听着	到	他	没有	听力	他	;	他的	头脑	曾是	别处	.

但他虽然在听，却心不在焉；他的思绪早已飘向别处。

[suː'lɑːndʒɪz][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['kɑːmli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [fɔːr] [ræŋks] [diːp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

Soulanges	was	gazing	calmly	at	the	women	,	sitting	four	ranks	deep	all	round	the
灵魂	曾是	凝视	平静地	在	这	女性	,	坐着	四	排名	深的	全部	圆形的	这

[ɪ'mens] ['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] ,

immense	ballroom	,
巨大	舞厅	,

苏朗热平静地注视着坐在巨大舞厅四周四排的女人们。

[ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] ['deɪdoʊ][ʌv; əv]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , ['mæsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

admiring	this	dado	of	diamonds	,	rubies	,	masses	of	gold	and	shining	hair	,
钦佩	这	墙裙	的	钻石	,	红宝石	,	群众	的	金子	和	灼灼	头发	,

欣赏着这由钻石、红宝石、大量黄金和闪亮头发组成的华丽墙裙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [kʌt glɑːs] [ʌv; əv]

of	which	the	lustre	almost	outshone	the	blaze	of	waxlights	,	the	cutglass	of
的	哪个	这	光泽	几乎	黯然失色	这	火焰	的	蜡灯	,	这	切割玻璃	的

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] ,

the	chandeliers	,
这	吊灯	,

其中，它的光泽几乎盖过了蜡灯的光芒和水晶吊灯的璀璨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .

and	the	gilding	.
和	这	镀金	.

还有镀金。

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [pʊt][ðə; ði] ['lɔɪər] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

His	rival's	stolid	indifference	put	the	lawyer	out	of	countenance	.
他的	竞争对手的	沉稳	漠不关心	放	这	律师	出去	的	面容	.

他的对手冷漠麻木的态度让律师很不高兴。

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Quite	incapable	of	controlling	his	secret	transports	of	impatience	,
相当	无法	的	控制	他的	秘密	运输	的	不耐烦	,

他完全无法控制自己内心深处涌动的焦躁情绪。

['mɑːrʃ(ə)l] [went] [tɔːrdz] ['mædəm] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Martial	went	towards	Madame	de	Vaudremont	with	a	bow	.
马歇尔	去	向	夫人	德	-	和	一个	弓	.

马夏尔弓着身子走向沃德雷蒙夫人。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] , [suː'lɑːndʒɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌvərt] [glæns] , [ænd; ənd]

On	seeing	the	Provencal	,	Soulanges	gave	him	a	covert	glance	,	and
在	看到	这	普罗旺斯	,	灵魂	给予	他	一个	隐蔽	瞥一眼	,	和

[ɪm'pɜːrtnəntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

impertinently	turned	away	his	head	.
无礼地	转向	离开	他的	头	.

苏朗热看到普罗旺斯人，偷偷地瞥了他一眼，然后不礼貌地把头扭到一边。

['sɑ:ləm] ['saɪləns] [naʊ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Solemn	silence	now	reigned	in	the	room	,	where	curiosity	was	at	the	highest
庄严	沉默	现在	统治	在	这	房间	,	在哪里	好奇心	曾是	在	这	最高

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

房间里顿时一片肃静，人们的好奇心达到了顶峰。

[ɔ:l] [ði:z] ['i:gər] ['feɪsɪz] [wɔ:r] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [mɪkst] [ɪk'spreʃənz] ;

All	these	eager	faces	wore	the	strangest	mixed	expressions	;
全部	这些	渴望的	面孔	穿着	这	最奇怪的	混合	表达式	;

这些渴望的面孔上都带着一种奇特的复杂表情；

['evri] [wʌn] [æprɪ'hend] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['autbreiks] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ['kerfəli] [ə'vɔɪd]

every	one	apprehended	one	of	those	outbreaks	which	men	of	breeding	carefully	avoid
每一个	一	被捕	一	的	那些	疫情爆发	哪个	男人	的	选育	小心	避免

.

:
.

每个人都预感到会发生那种有教养的人会极力避免的疫情爆发。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kaʊnts] [peɪl] [feɪs] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Suddenly	the	Count's	pale	face	turned	as	red	as	the	scarlet	facings	of	his
突然	这	计数	苍白	脸	转向	作为	红色的	作为	这	猩红	饰面	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

突然，伯爵苍白的脸变得像他外套上的猩红色镶边一样红。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt]

and	he	fixed	his	gaze	on	the	floor	that	the	cause	of	his	agitation	might
和	他	固定的	他的	目光	在	这	地面	那	这	原因	的	他的	搅动	可能

[nɑ:t][bi:; bi] [gest] .

not	be	guessed	.
不是	是	猜对了	.

他目光紧盯着地板，以免别人猜到他烦躁不安的原因。

[ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] ['hʌmbli] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

On	catching	sight	of	the	unknown	lady	humbly	seated	by	the	pedestal	of	the
在	捕捉	视线	的	这	未知	女士	谦卑地	坐着	经过	这	座	的	这

[ˌkændə'lɑ:brəm] ,

candelabrum	,
烛台	,

当他看到那位不知名的女士谦卑地坐在烛台旁时，

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [er] , ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

he	moved	away	with	a	melancholy	air	,	passing	in	front	of	the	lawyer	,
他	已搬	离开	和	一个	忧郁	空气	,	通过	在	正面	的	这	律师	,

他带着一丝忧郁的神情走开了，从律师面前经过。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rdru:mz] .

and	took	refuge	in	one	of	the	cardrooms	.
和	采取	避难所	在	一	的	这	牌室	.

于是他们躲进了其中一家牌室。

['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔ:t] [ðæt] [su:'lɑ:ndʒɪz][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [sə'rendərd]

Martial	and	all	the	company	thought	that	Soulanges	had	publicly	surrendered
马歇尔	和	全部	这	公司	想法	那	灵魂	有	公开	投降

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

马夏尔和公司所有人都认为苏朗热已经公开放弃了职位。

[aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'skɑ:rdɪd]['lʌvər] .

out	of	fear	of	the	ridicule	which	invariably	attaches	to	a	discarded	lover	.
出去	的	害怕	的	这	嘲笑	哪个	总是	附件	到	一个	丢弃	情人	.

出于对被抛弃的恋人必然会遭受的嘲笑的恐惧。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['praʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] ; [ðen] ,

The	lawyer	proudly	raised	his	head	and	looked	at	the	strange	lady	;	then	,
这	律师	自豪地	提高	他的	头	和	看起来	在	这	奇怪的	女士	;	然后	,

律师骄傲地抬起头，打量着这位陌生的女士；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [nɪr] ['mædəm] [di:] - ,

as	he	took	his	seat	at	his	ease	near	Madame	de	Vaudremont	,
作为	他	采取	他的	座位	在	他的	舒适	靠近	夫人	德	-	,

他自在地在沃德雷蒙夫人附近坐了下来。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] [ˌɪnə'tentɪvli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ði:z] [wɜ:rdz]['spoʊkən]

he	listened	to	her	so	inattentively	that	he	did	not	catch	these	words	spoken
他	听着	到	她	所以	心不在焉	那	他	做过	不是	抓住	这些	字	说

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][fæn] :

behind	her	fan	:
在后面	她	扇子	:

他听她说话太过心不在焉，以至于没有听到她扇子后面传来的这些话：

“ ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [baɪ][nɑ:t] ['werɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]

“	Martial	,	you	will	oblige	me	this	evening	by	not	wearing	that	ring	that	you
“	马歇尔	,	你	将要	必须	我	这	晚上	经过	不是	穿着	那	戒指	那	你

[snætʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

snatched	from	me	.
抢夺	从	我	.

“马歇尔，今晚你得答应我，别戴你从我这儿抢走的那枚戒指。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]

I	have	my	reasons	,	and	will	explain	them	to	you	in	a	moment	when
我	有	我的	原因	,	和	将要	解释	他们	到	你	在	一个	片刻	什么时候

[wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] .

we	go	away	.
我们	去	离开	.

我自有我的理由，等我们离开后我会向你解释。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [di:] - . ”

You	must	give	me	your	arm	to	go	to	the	Princess	de	Wagram's	.	”
你	必须	给	我	你的	手臂	到	去	到	这	公主	德	-	.	”

你必须把胳膊给我，我才能去见瓦格拉姆公主。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] .

“	Why	did	you	come	in	with	the	Colonel	?	”	asked	the	Baron	.
“	为什么	做过	你	来	在	和	这	上校	?	”	问	这	男爵	.

“你为什么和上校一起进来？”男爵问道。

“ [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	met	him	in	the	hall	,	”	she	replied	.
“	我	遇见	他	在	这	大厅	,	”	她	回复	.

“我在大厅里遇见了他，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] .

“	But	leave	me	now	;	everybody	is	looking	at	us	.
“	但	离开	我	现在	;	大家	是	寻找	在	我们	.

“但现在请离开我；大家都看着我们呢。”

” ['mɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] .

”	Martial	returned	to	the	Colonel	of	Cuirassiers	.
”	马歇尔	返回	到	这	上校	的	胸甲骑兵	.

“马歇尔回到了胸甲骑兵上校的岗位上。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	it	was	that	the	little	blue	lady	had	become	the	object	of	the
然后	它	曾是	那	这	小的	蓝色的	女士	有	变得	这	目的	的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['veriəs] [weɪz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

curiosity	which	agitated	in	such	various	ways	the	Colonel	,
好奇心	哪个	激动	在	这样的	各种各样的	方式	这	上校	,

正是从那时起，这位蓝皮肤的小女士成了上校好奇的对象，这种好奇心以各种方式刺激着他。

[suː'lɑːndʒɪz] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - .

Soulanges	,	Martial	,	and	Madame	de	Vaudremont	.
灵魂	,	马歇尔	,	和	夫人	德	-	.

苏兰热、马夏尔和沃德蒙夫人。

[wen] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [kloʊzd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

When	the	friends	parted	,	after	the	challenge	which	closed	their	conversation	,
什么时候	这	朋友们	分手了	,	后	这	挑战	哪个	关闭	他们的	对话	,

朋友们告别时，他们以一个挑战结束了谈话。

[ðə; ði]['bærən] [fluː] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

the	Baron	flew	to	Madame	de	Vaudremont	,
这	男爵	飞翔	到	夫人	德	-	,

男爵飞去拜访了沃德雷蒙夫人。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kwə'drɪl] .

and	led	her	to	a	place	in	the	most	brilliant	quadrille	.
和	引领	她	到	一个	地方	在	这	最多	杰出的	方阵舞	.

并引领她进入了最精彩的四对舞队伍。

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dænsɪŋ] ['ɔːlweɪz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][ə; eɪ]

Favored	by	the	sort	of	intoxication	which	dancing	always	produces	in	a
受青睐	经过	这	种类	的	中毒	哪个	跳舞	总是	产	在	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

受跳舞总能给女性带来的那种陶醉感的影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] , [wer] [men] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [dres]

and	by	the	turmoil	of	a	ball	,	where	men	appear	in	all	the	trickery	of	dress
和	经过	这	动荡	的	一个	球	,	在哪里	男人	出现	在	全部	这	诡计	的	裙子

,

,

,

在舞会的喧嚣中，男人们盛装打扮，争奇斗艳。

[wɪtʃ] [ædz] [noʊ] [les] [tuː; tə][ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

which	adds	no	less	to	their	attractions	than	it	does	to	those	of	women	,
哪个	添加	不	较少的	到	他们的	景点	比	它	做	到	那些	的	女性	,

这使得他们的魅力丝毫不亚于女性的魅力。

['mɑːrʃ(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

Martial	thought	he	might	yield	with	impunity	to	the	charm	that	attracted	his
马歇尔	想法	他	可能	屈服	和	免责	到	这	魅力	那	吸引	他的

[geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] .

gaze	to	the	fair	stranger	.
目光	到	这	公平的	陌生人	.

马歇尔心想，他或许可以毫无顾忌地屈服于那位美丽陌生女子的魅力，将目光吸引到她身上。

[ðoʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːrst][glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][bluː]

Though	he	succeeded	in	hiding	his	first	glances	towards	the	lady	in	blue
尽管	他	成功了	在	隐藏	他的	第一的	眼神	向	这	女士	在	蓝色的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [aɪz] ,

from	the	anxious	activity	of	the	Countess	'	eyes	,
从	这	焦虑的	活动	的	这	伯爵夫人	-	眼睛	,

尽管他成功地不让伯爵夫人焦虑的目光察觉到自己第一次瞥向那位身穿蓝色衣服的女士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fækt] ;

he	was	ere	long	caught	in	the	fact	;
他	曾是	埃雷	长的	捕捉	在	这	事实	;

他很快就被这个事实所困扰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself] [wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	though	he	managed	to	excuse	himself	once	for	his	absence	of	mind	,
和	尽管	他	管理	到	原谅	他自己	一次	为了	他的	缺席	的	头脑	,

虽然他曾设法为自己的心不在焉找过借口，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði]

he	could	not	justify	the	unseemly	silence	with	which	he	presently	heard	the
他	可以	不是	证明合法	这	不体面的	沉默	和	哪个	他	目前	听到	这

[moʊst] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :

most	insinuating	question	which	a	woman	can	put	to	a	man	:
最多	暗示	问题	哪个	一个	女士	能	放	到	一个	男人	:

他无法为自己此刻听到女人能向男人提出的最带有挑逗意味的问题时，表现出的那种不合时宜的沉默辩解：

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

“	Do	you	like	me	very	much	this	evening	?
“	做	你	喜欢	我	非常	很多	这	晚上	?

“你今晚很喜欢我吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdriːmi] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [prest]

”	And	the	more	dreamy	he	became	,	the	more	the	Countess	pressed
”	和	这	更多的	梦幻般的	他	成为	,	这	更多的	这	伯爵夫人	按下

[ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .

and	teased	him	.
和	戏弄	他	.

“他越是神游，伯爵夫人就越是逼迫和戏弄他。”

[waɪl] [ˈmɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [muːvd] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [ˈsiːkɪŋ]

While	Martial	was	dancing	,	the	Colonel	moved	from	group	to	group	,	seeking
尽管	马歇尔	曾是	跳舞	,	这	上校	已搬	从	团体	到	团体	,	寻求

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] .

information	about	the	unknown	lady	.
信息	关于	这	未知	女士	.

马歇尔跳舞的时候，上校在人群中穿梭，打听那位陌生女士的消息。

[ˈæftər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmər][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] ,

After	exhausting	the	good	-	humor	even	of	the	most	indifferent	,
后	精疲力竭	这	好的	-	幽默	甚至	的	这	最多	冷漠	,

即使是最冷漠的人，在耗尽了他们的好心情之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː]

he	had	resolved	to	take	advantage	of	a	moment	when	the	Comtesse	de
他	有	已解决	到	拿	优势	的	一个	片刻	什么时候	这	伯爵夫人	德

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

Gondreville	seemed	to	be	at	liberty	,
-	似乎	到	是	在	自由	,

他决心趁着贡德维尔伯爵夫人似乎处于自由状态的空档，采取行动。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] ,

to	ask	her	the	name	of	the	mysterious	lady	,
到	问	她	这	姓名	的	这	神秘	女士	,

问她那位神秘女士的名字，

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [left] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	perceived	a	little	space	left	clear	between	the	pedestal	of	the
什么时候	他	感知	一个	小的	空间	左边	清除	之间	这	座	的	这

[ˌkændə'lɑːbrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['səufəz] ,

candelabrum	and	the	two	sofas	,
烛台	和	这	二	沙发	,

当他发现烛台底座和两张沙发之间还留有一小块空隙时，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] .

which	ended	in	that	corner	.
哪个	结束	在	那	角落	.

最终停在了那个角落。

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [left] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ['veɪkənt] ,

The	dance	had	left	several	of	the	chairs	vacant	,
这	舞蹈	有	左边	一些	的	这	椅子	空缺	,

舞会结束后，有好几把椅子空了出来。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [held] [baɪ] ['mʌðərz] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

which	formed	rows	of	fortifications	held	by	mothers	or	women	of	middle	age	;
哪个	形成	行	的	防御工事	握住	经过	母亲们	或者	女性	的	中间	年龄	;

这些防御工事由母亲或中年妇女把守，形成一排排的防御工事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd]

and	the	Colonel	seized	the	opportunity	to	make	his	way	through	this	palisade
和	这	上校	查获	这	机会	到	制作	他的	方式	通过	这	栅栏

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ræps] .

hung	with	shawls	and	wraps	.
悬挂	和	披肩	和	卷饼	.

于是上校抓住机会，穿过了这道挂满披肩和围巾的栅栏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊədʒər] , [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][wʌn]

He	began	by	making	himself	agreeable	to	the	dowagers	,	and	so	from	one
他	开始	经过	制作	他自己	同意	到	这	老妇人	,	和	所以	从	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他先是讨好那些寡妇们，然后又逐一讨好她们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [speɪs]

and	from	compliment	to	compliment	,	he	at	last	reached	the	empty	space
和	从	赞扬	到	赞扬	,	他	在	最后的	达到	这	空的	空间

[nekst][ðə; ði]['streɪndʒər] .

next	the	stranger	.
下一个	这	陌生人	.

他一句接一句地恭维，最终搭上了陌生人身旁的空位。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	risk	of	catching	on	to	the	gryphons	and	chimaeras	of	the
在	这	风险	的	捕捉	在	到	这	狮鹫	和	嵌合体	的	这

[hjuːdʒ][ˌkændə'lɑːbrəm] ,

huge	candelabrum	,
巨大的	烛台	,

即使冒着被巨大的烛台上的狮鹫和奇美拉发现的风险，

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['kændlz] , [tuː; tə]

he	stood	there	,	braving	the	glare	and	dropping	of	the	wax	candles	,	to
他	站立	那里	,	勇敢	这	强光	和	下降	的	这	蜡	蜡烛	,	到

['mɑːrʃəlz] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .

Martial's	extreme	annoyance	.
武术的	极端	烦恼	.

他站在那里，忍受着刺眼的阳光和掉落的蜡烛，这让马歇尔非常恼火。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [fɑːr] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] [spiːk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	Colonel	,	far	too	tactful	to	speak	suddenly	to	the	little	blue	lady	on	his
这	上校	,	远的	也	委婉	到	说话	突然	到	这	小的	蓝色的	女士	在	他的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

上校为人非常谨慎，没有贸然和右边那位穿蓝色衣服的小女士说话。

[bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][left] :

began	by	saying	to	a	plain	woman	who	was	seated	on	the	left	:
开始	经过	说	到	一个	清楚的	女士	WHO	曾是	坐着	在	这	左边	:

他首先对坐在左边的一位相貌平平的女士说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][bɔːl] , ['mædəm] !

“	This	is	a	splendid	ball	,	madame	!
“	这	是	一个	灿烂	球	,	夫人	!

“夫人，这是一场精彩绝伦的舞会！”

[wʌt] ['lʌkʃəri] !

What	luxury	!
什么	奢华	!

真是奢华！

[wʌt] [laɪf] !

What	life	!
什么	生活	!

多么美好的人生！

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['evri] ['wʊmən] [hɪr] [ɪz] ['prɪti] !

On	my	word	,	every	woman	here	is	pretty	!
在	我的	单词	,	每一个	女士	这里	是	漂亮的	!

我发誓，这里每个女人都很漂亮！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dænsɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] .

You	are	not	dancing	—	because	you	do	not	care	for	it	,	no	doubt	.
你	是	不是	跳舞	—	因为	你	做	不是	关心	为了	它	,	不	怀疑	.

你不跳舞——毫无疑问，是因为你不喜欢跳舞。

” [ðɪs] ['væpɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər]

”	This	vapid	conversation	was	solely	intended	to	induce	his	right	-	hand	neighbor
”	这	乏味	对话	曾是	仅	故意的	到	诱导	他的	正确的	-	手	邻居

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

”这段空洞的谈话，其目的仅仅是为了引诱他右边的邻座开口说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	she	,	silent	and	absent	-	minded	,	paid	not	the	least	attention	.
但	她	,	沉默的	和	缺席的	-	有思想	,	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	.

但她却沉默不语，心不在焉，丝毫没有在意。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ʌp]

The	officer	had	in	store	a	number	of	phrases	which	he	intended	should	lead	up
这	官	有	在	店铺	一个	数字	的	短语	哪个	他	故意的	应该	带领	向上

[tuː; tə] :

to	:
到	:

这位警官事先准备了一些短语，他打算用这些短语引出下一个问题：

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? ” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] .

“	And	you	,	madame	?	”	—	a	question	from	which	he	hoped	great	things	.
“	和	你	,	夫人	?	”	—	一个	问题	从	哪个	他	希望	伟大的	事物	.

“那么，夫人呢？”——他希望从这个问题中得到一些重要的信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiːz] [aɪz] ,

But	he	was	strangely	surprised	to	see	tears	in	the	strange	lady's	eyes	,
但	他	曾是	奇怪的	惊讶	到	看	眼泪	在	这	奇怪的	女士的	眼睛	,

但他却出乎意料地看到，这位陌生的女士眼中噙着泪水。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['mædəm] [diː] - .

which	seemed	wholly	absorbed	in	gazing	on	Madame	de	Vaudremont	.
哪个	似乎	完全	吸收	在	凝视	在	夫人	德	-	.

他似乎完全沉浸在凝视沃德雷蒙夫人的目光中。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [noʊ] [daʊt] , ['mædəm] ?

“	You	are	married	,	no	doubt	,	madame	?
“	你	是	已婚	,	不	怀疑	,	夫人	?

“夫人，您已婚，想必吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊnz] .

”	he	asked	her	at	length	,	in	hesitating	tones	.
”	他	问	她	在	长度	,	在	犹豫不决	音调	.

他犹豫着，久久地问她。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	Yes	,	monsieur	,	”	replied	the	lady	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	女士	.

“是的，先生，”女士回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	And	your	husband	is	here	,	of	course	?	”
“	和	你的	丈夫	是	这里	,	的	课程	?	”

“当然，你丈夫也在这里。”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] . ”

“	Yes	,	monsieur	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ['mædəm] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ?

“	And	why	,	madame	,	do	you	remain	in	this	spot	?
“	和	为什么	,	夫人	,	做	你	保持	在	这	点	?

“那么，夫人，您为什么还待在这里呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Is	it	to	attract	attention	?
是	它	到	吸引	注意力	?

是为了吸引注意力吗?

” [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['leɪdi] [smaɪld] ['sædli] .

”	The	mournful	lady	smiled	sadly	.
”	这	悲哀	女士	微笑	令人遗憾的是	.

“那位悲伤的女士露出了悲伤的微笑。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] , ['mædəm] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] ,

“	Allow	me	the	honor	,	madame	,	of	being	your	partner	in	the	next	quadrille	,
“	允许	我	这	荣誉	,	夫人	,	的	存在	你的	伙伴	在	这	下一个	方阵舞	,

“请允许我荣幸地成为您下一支四对舞的舞伴，夫人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] .

and	I	will	take	care	not	to	bring	you	back	here	.
和	我	将要	拿	关心	不是	到	带来	你	后退	这里	.

我会注意不把你带回这里。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['veɪkənt] [se'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	a	vacant	settee	near	the	fire	;	come	and	take	it	.
我	看	一个	空缺	沙发	靠近	这	火	;	来	和	拿	它	.

我看到火炉旁有一张空着的沙发；过来坐吧。

[wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,

When	so	many	people	are	ready	to	ascend	the	throne	,
什么时候	所以	许多	人们	是	准备好	到	上升	这	王座	,

当有那么多人准备登上王位时，

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	Royalty	is	the	mania	of	the	day	,
和	皇室	是	这	狂热	的	这	天	,

如今，皇室风潮席卷全球。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ]

I	cannot	imagine	that	you	will	refuse	the	title	of	Queen	of	the	Ball	which
我	不能	想象	那	你	将要	拒绝	这	标题	的	女王	的	这	球	哪个

[jʊr; jər] ['bjuːti] [meɪ] [kleɪm] . ”

your	beauty	may	claim	.	”
你的	美丽	可能	宣称	.	”

我无法想象你会拒绝以你的美貌所能赢得的舞会皇后的称号。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [dæns] , [mə'sjɜːr] .

“	I	do	not	intend	to	dance	,	monsieur	.
“	我	做	不是	打算	到	舞蹈	,	先生	.

“先生，我不打算跳舞。”

” [ðə; ði][kɜːrt][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

”	The	curt	tone	of	the	lady's	replies	was	so	discouraging	that	the	Colonel
”	这	简短	语气	的	这	女士的	回复	曾是	所以	令人沮丧	那	这	上校

[faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

found	himself	compelled	to	raise	the	siege	.
成立	他自己	被迫	到	增加	这	围城	.

“这位女士的回答语气生硬，令上校十分沮丧，他只好解除了围攻。”

['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [læst] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Martial	,	who	guessed	what	the	officer's	last	request	had	been	,	and	the
马歇尔	,	WHO	猜对了	什么	这	警官们	最后的	要求	有	到过	,	和	这

[rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ,

refusal	he	had	met	with	,
拒绝	他	有	遇见	和	,

马歇尔猜到了那名军官的最后一个要求，以及他所得到的拒绝。

[bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['daɪmənd]['spɑːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

began	to	smile	,	and	stroked	his	chin	,	making	the	diamond	sparkle	which	he
开始	到	微笑	,	和	抚摸	他的	下巴	,	制作	这	钻石	火花	哪个	他

[wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

wore	on	his	finger	.
穿着	在	他的	手指	.

他开始微笑，抚摸着下巴，手指上佩戴的钻石闪闪发光。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - .
“ **What are you laughing at ? ” said the Comtesse de Vaudremont .**
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 说 这 伯爵夫人 德 - .

“你在笑什么？”沃德雷蒙伯爵夫人问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — —
“ **At the failure of the poor Colonel , who has just put his foot in it — —**
“ 在 这 失败 的 这 贫穷的 上校 , WHO 有 只是 放 他的 脚 在 它 — —
”
”
”

“可怜的上校犯了个大错，真是倒霉透了——”

“ [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **I begged you to take your ring off , ” said the Countess , interrupting him**
“ 我 乞求 你 到 拿 你的 戒指 离开 , ” 说 这 伯爵夫人 , 打断 他
.
:
.

“我求你把戒指摘下来，”伯爵夫人打断他说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ **I did not hear you . ”**
“ 我 做过 不是 听到 你 . ”

我没听见。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] ,
“ **If you can hear nothing this evening , at any rate you see everything ,**
“ 如果 你 能 听到 没有什么 这 晚上 , 在 任何 速度 你 看 一切 ,

“即便你今晚什么也听不到，至少你什么都看到了。”

[mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
Monsieur le Baron , ” said Madame de Vaudremont , with an air of vexation .
先生 勒 男爵 , ” 说 夫人 德 - , 和 一个 空气 的 烦恼 .

男爵先生，”沃德蒙夫人带着烦恼的神情说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['daɪmənd] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]
“ **That young man is displaying a very fine diamond , ” the stranger remarked to**
“ 那 年轻的 男人 是 显示 一个 非常 美好的 钻石 , ” 这 陌生人 评论 到
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .

“那个年轻人展示的是一颗非常漂亮的钻石，”陌生人对上校说道。

“ ['splendɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Splendid , ” he replied .**
“ 灿烂 , ” 他 回复 .

“太棒了，”他回答道。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['bærən]['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət]
“ **The man is the Baron Martial de la Roche - Hugon , one of my most intimate**
“ 这 男人 是 这 男爵 马歇尔 德 拉 罗氏 - 雨果 , 一 的 我的 最多 亲密的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

“这个人是马歇尔·德·拉罗什-于贡男爵，是我最亲密的朋友之一。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
“ **I have to thank you for telling me his name , ” she went on ;**
“ 我 有 到 感谢 你 为了 讲述 我 他的 姓名 , ” 她 去 在 ;

“我得感谢你告诉我他的名字，”她接着说；

“ [hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] . ”

“	he	seems	an	agreeable	man	.	”
“	他	似乎	一个	同意	男人	.	”

“他看起来是个和蔼可亲的人。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] ['fɪk(ə)l] . ”

“	Yes	,	but	he	is	rather	fickle	.	”
“	是的	,	但	他	是	相当	反复无常	.	”

“是的，但他相当善变。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - ?

“	He	seems	to	be	on	the	best	terms	with	the	Comtesse	de	Vaudremont	?
“	他	似乎	到	是	在	这	最好的	条款	和	这	伯爵夫人	德	-	?

“他似乎和沃德雷蒙伯爵夫人关系很好？”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

”	said	the	lady	,	with	an	inquiring	look	at	the	Colonel	.
”	说	这	女士	,	和	一个	查询	看	在	这	上校	.

“那位女士说着，疑惑地看了上校一眼。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [best] .

“	On	the	very	best	.
“	在	这	非常	最好的	.

“在最好的地方。”

” [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	The	unknown	turned	pale	.
”	这	未知	转向	苍白	.

“未知的事物变得苍白。”

“ [hə'ləu] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌki] ['dev(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)l] . ”

“	Hallo	!	”	thought	the	soldier	,	“	she	is	in	love	with	that	lucky	devil	Martial	.	”
“	你好	!	”	想法	这	士兵	,	“	她	是	在	爱	和	那	幸运的	魔鬼	马歇尔	.	”

“哈喽！”士兵心想，“她爱上了那个幸运的家伙马歇尔。”

“ [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [em] . [diː]

“	I	fancied	that	Madame	de	Vaudremont	had	long	been	devoted	to	M	.	de
“	我	幻想	那	夫人	德	-	有	长的	到过	奉献	到	M	.	德

[suː'lɑːndʒɪz] ,

Soulanges	,
灵魂	,

“我猜想沃德雷蒙夫人一直对苏朗日先生情有独钟。”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

”	said	the	lady	,
”	说	这	女士	,

“那位女士说道，”

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'prest] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['fernəs]

recovering	a	little	from	the	suppressed	grief	which	had	clouded	the	fairness
恢复中	一个	小的	从	这	被抑制	悲伤	哪个	有	阴天	这	公平

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

她脸上压抑已久的悲伤渐渐消退，原本白皙的脸庞也变得明亮起来。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	For	a	week	past	the	Countess	has	been	faithless	,	”	replied	the	Colonel	.
“	为了	一个	星期	过去的	这	伯爵夫人	有	到过	不忠	,	”	回复	这	上校	.

“伯爵夫人已经背叛丈夫一个星期了，”上校回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [pʊr] [suːˈlɑːndʒɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
“ But you must have seen poor Soulanges when he came in ;
“ 但 你 必须 有 已见 贫穷的 灵魂 什么时候 他 来了 在 ;

“但是你一定见过可怜的苏朗日进来时的样子；

[hiː; hi][ɪz] [tɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] . ”
he is till trying to disbelieve in his disaster . ”
他 是 直到 尝试 到 怀疑 在 他的 灾难 . ”

他至今仍不愿相信自己遭遇了这场灾难。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ Yes , I saw him , ” said the lady .
“ 是的 , 我 锯 他 , ” 说 这 女士 .

“是的，我看见他了，”那位女士说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [məˈsjɜːr] , ” [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]
Then she added , “ Thank you very much , monsieur , ” in a tone which signified a
然后 她 额外 , “ 感谢 你 非常 很多 , 先生 , ” 在 一个 语气 哪个 表示 一个
[dɪsˈmɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

然后她又补充道：“非常感谢，先生。”语气中带着一丝不屑。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At this moment the quadrille was coming to an end .
在 这 片刻 这 方阵舞 曾是 未来 到 一个 结尾 .

此时，四对舞即将结束。

[mɑːntkɔrnɛt] [hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
Montcornet had only time to withdraw , saying to himself by way of
蒙科内 有 仅有的 时间 到 提取 , 说 到 他自己 经过 方式 的
[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] . ”
consolation , “ She is married . ”
安慰 , “ 她 是 已婚 . ”

蒙科内只来得及退下，便自言自语道：“她已经结婚了。”

“ [wel] , [ˈvæliənt] [ˌkwɪrəˈsɪr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
“ Well , valiant Cuirassier , ” exclaimed the Baron ,
“ 出色地 , 英勇 胸甲骑兵 , ” 惊呼 这 男爵 ,

“好样的，英勇的胸甲骑兵！”男爵赞叹道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] - [beɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm]
drawing the Colonel aside into a window - bay to breathe the fresh air from
绘画 这 上校 旁边 进入 一个 窗户 - 湾 到 呼吸 这 新鲜的 空气 从
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

把上校拉到窗边，让他呼吸花园里的新鲜空气。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ how are you getting on ? ”
“ 如何 是 你 获得 在 ? ”

你最近怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] . ”
“ She is a married woman , my dear fellow . ”
“ 她 是 一个 已婚 女士 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“她已婚，我的朋友。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? ”
“ What does that matter ? ”
“ 什么 做 那 事情 ? ”

“那又有什么关系呢？”

“ [oʊ] , [duːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Oh , deuce take it !**
“ 哦 , 二 拿 它 !

“哦，二号拿走吧！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
I am a decent sort of man , ” replied the Colonel .
我 是 一个 体面的 种类 的 男人 , ” 回复 这 上校 .

“我是一个正派的人，”上校回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [əˈdresiz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][aɪ][ˈkænɑːt] [ˈmæri] .
“ **I have no idea of paying my addresses to a woman I cannot marry .**
“ 我 有 不 主意 的 付费 我的 地址 到 一个 女士 我 不能 结婚 .

“我根本没想过要把我的地址付给一个我不能娶的女人。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspresli] [toʊld][ˌem ˈiːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [dæns] . ”
Besides , Martial , she expressly told me that she did not intend to dance . ”
除了 , 马歇尔 , 她 明确地 讲述 我 那 她 做过 不是 打算 到 舞蹈 . ”

此外，马歇尔，她明确告诉我她不打算跳舞。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ **Colonel ,**
“ 上校 ,

“上校，

[aɪ] [wɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nəˈpoʊliənz][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiːm]
I will bet a hundred napoleons to your gray horse that she will dance with me
我 将要 赌注 一个 百 拿破仑 到 你的 灰色的 马 那 她 将要 舞蹈 和 我
[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”
this evening . ”
这 晚上 . ”

我敢用一百枚拿破仑赌你的灰马，今晚她一定会和我跳舞。

“ [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] - .
“ **Done ! ” said the Colonel , putting his hand in the coxcomb's .**
“ 完毕 ! ” 说 这 上校 , 推杆 他的 手 在 这 - .

“搞定了！”上校说着，把手伸进了那顶鸡冠里。

“ [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][suːˈlɑːndʒɪz] ; [hiː; hi][pərˈhæps] [noʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Meanwhile I am going to look for Soulanges ; he perhaps knows the lady ,**
“ 同时 我 是 去 到 看 为了 灵魂 ; 他 也许 知道 这 女士 ,

“与此同时，我要去找苏朗热；他或许认识那位女士。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
as she seems interested in him . ”
作为 她 似乎 感兴趣的 在 他 . ”

她似乎对他很感兴趣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , ” [kraɪd][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You have lost , my good fellow , ” cried Martial , laughing .**
“ 你 有 丢失的 , 我的 好的 同伴 , ” 哭 马歇尔 , 笑 .

“你输了，我的好伙计，”马歇尔笑着喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [hæv; həv][met][hɜːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
“ **My eyes have met hers , and I know what they mean .**
“ 我的 眼睛 有 遇见 她的 , 和 我 知道 什么 他们 意思是 .

“我的目光与她的目光相遇，我知道那意味着什么。”

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi]

My	dear	friend	,	you	owe	me	no	grudge	for	dancing	with	her	after	she
我的	亲爱的	朋友	,	你	欠	我	不	怨恨	为了	跳舞	和	她	后	她

[hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][juː; jʊ] ? ”

has	refused	you	?	”
有	拒绝	你	?	”

我亲爱的朋友，你既然被她拒绝了，为什么还要跟她跳舞呢？你难道不该因此记恨我吗？

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[ðoʊz] [huː] [læf] [læst] , [læf] ['lɔːŋgɪst] .

Those	who	laugh	last	,	laugh	longest	.
那些	WHO	笑	最后的	,	笑	最长	.

笑到最后的人才笑得最久。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['enəmi] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]

But	I	am	an	honest	gambler	and	a	generous	enemy	,	Martial	,	and	I
但	我	是	一个	诚实的	赌徒	和	一个	慷慨的	敌人	,	马歇尔	,	和	我

[wɔːrn][juː; jʊ] ,

warn	you	,
警告	你	,

但我是一个诚实的赌徒，也是一个慷慨的敌人，马歇尔，我警告你，

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['daiəmənds] .

she	is	fond	of	diamonds	.
她	是	喜爱	的	钻石	.

她喜欢钻石。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] ; ['dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔrnɛt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

”	With	these	words	the	friends	parted	;	General	Montcornet	made	his	way	to
”	和	这些	字	这	朋友们	分手了	;	一般的	蒙科内	制成	他的	方式	到

[ðə; ði]['kɑːdruːm] ,

the	cardroom	,
这	牌室	,

朋友们说完这些话就告别了；蒙科内将军走向了牌室。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kuŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

where	he	saw	the	Comte	de	Soulanges	sitting	at	a	bouillotte	table	.
在哪里	他	锯	这	孔特	德	灵魂	坐着	在	一个	布约特	桌子	.

他看到苏朗日伯爵坐在煮肉汤的桌子旁。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ,

Though	there	was	no	friendship	between	the	two	soldiers	,
尽管	那里	曾是	不	友谊	之间	这	二	士兵	,

尽管这两名士兵之间并没有友谊，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

beyond	the	superficial	comradeship	arising	from	the	perils	of	war	and	the
超过	这	浅	同志情谊	产生	从	这	危险	的	战争	和	这

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

duties	of	the	service	,
职责	的	这	服务	,

除了因战争的危险和服役的职责而产生的肤浅的战友情谊之外，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

the	Colonel	of	Cuirassiers	was	painfully	struck	by	seeing	the	Colonel	of	Artillery
这	上校	的	胸甲骑兵	曾是	痛苦地	击	经过	看到	这	上校	的	炮兵

,

,

,

胸甲骑兵上校看到炮兵上校后，感到非常痛苦。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

whom	he	knew	to	be	a	prudent	man	,
谁	他	知道	到	是	一个	谨慎	男人	,

他知道此人是个谨慎的人，

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn] .

playing	at	a	game	which	might	bring	him	to	ruin	.
玩耍	在	一个	游戏	哪个	可能	带来	他	到	废墟	.

玩一场可能会让他身败名裂的游戏。

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][noʊts] [paɪld][ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] [kɑːrdz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]

The	heaps	of	gold	and	notes	piled	on	the	fateful	cards	showed	the	frenzy	of
这	堆积如山	的	金子	和	笔记	堆积	在	这	命运的	牌	显示	这	狂热	的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

堆积在决定命运的牌桌上的金币和钞票，展现了当时赌博的疯狂程度。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['saɪlənt][men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	circle	of	silent	men	stood	round	the	players	at	the	table	.
一个	圆圈	的	沉默的	男人	站立	圆形的	这	玩家	在	这	桌子	.

一群沉默的男人围着桌边的球员站着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] — [pæs] , [pleɪ] , [aɪ][stɑːp] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Now	and	then	a	few	words	were	spoken	—	pass	,	play	,	I	stop	,	a	thousand
现在	和	然后	一个	很少	字	是	说	—	经过	,	玩	,	我	停止	,	一个	千

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

偶尔会有人说几句话——传球，玩，我停下，一千个路易，

['teɪkən] — [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] ['moʊʃnləs] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

taken	—	but	,	looking	at	the	five	motionless	men	,	it	seemed	as	though	they
已采取	—	但	,	寻找	在	这	五	静止不动	男人	,	它	似乎	作为	尽管	他们

[tɔːkt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

talked	only	with	their	eyes	.
谈话	仅有的	和	他们的	眼睛	.

被拍了——但是，看着这五个一动不动的男人，仿佛他们只能用眼神交流。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][suː'lɑːndʒɪz] - ['pælər] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt]

As	the	Colonel	,	alarmed	by	Soulanges	'	pallor	,	went	up	to	him	,	the	Count
作为	这	上校	,	惊慌	经过	灵魂	-	苍白	,	去	向上	到	他	,	这	数数

[wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

was	winning	.
曾是	获胜	.

上校看到苏朗热脸色苍白，感到十分担忧，便上前查看，但伯爵却占了上风。

[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði]['dʌk] - , ['kelər] ,

Field	-	Marshal	the	Duc	d'Isemberg	,	Keller	,
场地	-	元帅	这	杜克	-	,	凯勒	,

陆军元帅伊森贝格公爵，凯勒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæŋkər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [kəm'pliːtli] [kliːnd] [aʊt][ʌv; əv]
and **a** **famous** **banker** **rose** **from** **the** **table** **completely** **cleaned** **out** **of**
和 一个 著名的 银行家 玫瑰 从 这 桌子 完全地 已清洗 出去 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
considerable **sums** **.**
大量 总和 .

一位著名银行家起身离开赌桌，输光了一大笔钱。

[suː'lɑːndʒɪz] [lʊkt] ['gluːmiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [swept] [ʌp][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld]
Soulanges **looked** **gloomier** **than** **ever** **as** **he** **swept** **up** **a** **quantity** **of** **gold**
灵魂 看起来 更阴郁 比 曾经 作为 他 扫荡 向上 一个 数量 的 金子
[ænd; ənd] [noʊts] ;
and **notes** **;**
和 笔记 ;

苏朗热扫起一堆金币和钞票时，脸色比以往任何时候都更加阴沉；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔːrn] ,
he **did** **not** **even** **count** **it** **;** **his** **lips** **curled** **with** **bitter** **scorn** **,**
他 做过 不是 甚至 数数 它 ; 他的 嘴唇 卷曲 和 苦的 轻蔑 ,

他甚至都没把它算进去；他的嘴角勾起一丝苦涩的轻蔑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['fɔːrtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvərz] .
he **seemed** **to** **defy** **fortune** **rather** **than** **be** **grateful** **for** **her** **favors** **.**
他 似乎 到 违抗 财富 相当 比 是 感激的 为了 她 恩惠 .

他似乎并不感激命运的眷顾，反而是在与命运抗争。

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ **Courage** **,** **”** **said** **the** **Colonel** **.**
“ 勇气 , ” 说 这 上校 .

“勇气，”上校说道。

“ ['kɜːrɪdʒ] , [suː'lɑːndʒɪz] !
“ **Courage** **,** **Soulanges** **!**
“ 勇气 , 灵魂 !

“勇敢些，苏朗日！”

” [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪ] ,
” **Then** **,** **believing** **he** **would** **do** **him** **a** **service** **by** **dragging** **him** **from** **play** **,**
” 然后 , 相信 他 会 做 他 一个 服务 经过 拖拽 他 从 玩 ,

“然后，他认为把他从比赛中拉出来对他有好处，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he **added** **:** **“** **Come** **with** **me** **.**
他 额外 : “ 来 和 我 .

他补充道：“跟我来。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] . ”
I **have** **some** **good** **news** **for** **you** **,** **but** **on** **one** **condition** **.** **”**
我 有 一些 好的 消息 为了 你 , 但 在 一 状况 . ”

我有个好消息要告诉你，但有个条件。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [suː'lɑːndʒɪz] .
“ **What** **is** **that** **?** **”** **asked** **Soulanges** **.**
“ 什么 是 那 ? ” 问 灵魂 .

“那是什么？”苏朗热问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] .
“ **That** **you** **will** **answer** **a** **question** **I** **will** **ask** **you** **.**
“ 那 你 将要 回答 一个 问题 我 将要 问 你 .

“你会回答我问你的问题。”

” [ðə; ði] [kuŋt] [diː][suːˈlɑːndʒɪz][roʊz] [əˈbrʌptli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs]
” **The** **Comte** **de** **Soulanges** **rose** **abruptly** **,** **placing** **his** **winnings** **with** **reckless**
〃 这 孔特 德 灵魂 玫瑰 突然 , 放置 他的 奖金 和 鲁莽
[ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
indifference **in** **his** **handkerchief** **,**
漠不关心 在 他的 手帕 ,

“苏朗热伯爵突然站起身来，漫不经心地把赢来的钱塞进手帕里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国内和平(Domestic Peace)
第2/3页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['nɜːrvəsnəs] ,

which	he	had	been	twisting	with	convulsive	nervousness	,
哪个	他	有	到过	扭曲	和	痉挛	紧张	,

他因极度紧张而扭动着身体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['sævɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [tʊk] [ɪk'sepʃn]

and	his	expression	was	so	savage	that	none	of	the	players	took	exception
和	他的	表达	曾是	所以	野蛮的	那	没有任何	的	这	玩家	采取	例外

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

to	his	walking	off	with	their	money	.
到	他的	步行	离开	和	他们的	钱	.

他的表情如此凶狠，以至于所有球员都没有对他带着他们的钱离开表示异议。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evri] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz][mə'roʊs][ænd; ənd] ['kræbɪd]

every	face	seemed	to	dilate	with	relief	when	his	morose	and	crabbed
每一个	脸	似乎	到	扩张	和	宽慰	什么时候	他的	忧郁	和	螃蟹

['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

countenance	was	no	longer	to	be	seen	under	the	circle	of	light	which	a
面容	曾是	不	更长	到	是	已见	在下面	这	圆圈	的	光	哪个	一个

['ʃeɪdɪd] [læmp]['kæsts][ɑːn][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .

shaded	lamp	casts	on	a	gaming	-	table	.
阴影	灯	演员	在	一个	赌博	-	桌子	.

当他那阴郁暴躁的脸庞不再出现在游戏桌上的灯罩光圈下时，每个人的脸上似乎都露出了如释重负的表情。

“ [ðoʊz] [fiːndz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] !

“	Those	fiends	of	soldiers	are	always	as	thick	as	thieves	at	a	fair	!
“	那些	恶魔	的	士兵	是	总是	作为	厚的	作为	窃贼	在	一个	公平的	!

“那些士兵恶魔总是像集市上的盗贼一样亲密无间！”

” [sed] [ə; eɪ] ['dɪplə,meɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [suː'lɑːndʒɪz] - [pleɪs] .

”	said	a	diplomate	who	had	been	looking	on	,	as	he	took	Soulanges	'	place	.
”	说	一个	外交官	WHO	有	到过	寻找	在	,	作为	他	采取	灵魂	-	地方	.

一位一直在旁观的外交官说道，他接替了苏朗热的位置。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pælɪd][ænd; ənd] [fə'tiːgd] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

One	single	pallid	and	fatigued	face	turned	to	the	newcomer	,
一	单身的	苍白	和	疲劳	脸	转向	到	这	新人	,

一张苍白疲惫的脸转向了来人，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	said	with	a	glance	that	flashed	and	died	out	like	the	sparkle	of	a
和	说	和	一个	瞥一眼	那	闪光灯	和	死亡	出去	喜欢	这	火花	的	一个

['daɪmənd] :

diamond	:
钻石	:

他目光一闪，如同钻石的光芒般闪烁又消逝，说道：

“ [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['mɪlətəri] [men] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ['sɪv(ə)l] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] . ”

“	When	we	say	military	men	,	we	do	not	mean	civil	,	Monsieur	le	Ministre	.	”
“	什么时候	我们	说	军队	男人	,	我们	做	不是	意思是	民用	,	先生	勒	部长	.	”

“部长先生，我们说的军人，并不是指文职人员。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [mɑ:ntkɔrnɛt] [tu:; tə][su:'lɑ:ndʒɪz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
“ **My** **dear** **fellow** **,** ” **said** **Montcornet** **to** **Soulanges** **,** **leading** **him** **into** **a** **corner** **,**
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 蒙科内 到 灵魂 , 领导 他 进入 一个 角落 ,

“我亲爱的伙计，”蒙科内对苏朗热说着，把他拉到角落里。

“ [ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] ['wɔ:rmli] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **the** **Emperor** **spoke** **warmly** **in** **your** **praise** **this** **morning** **,**
“ 这 皇帝 辐 热情地 在 你的 称赞 这 早晨 ,

“皇帝陛下今天早上对您给予了高度赞扬，

[ænd; ənd][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] . ”
and **your** **promotion** **to** **be** **field** **-** **marshal** **is** **a** **certainty** **.** **”**
和 你的 晋升 到 是 场地 - 元帅 是 一个 肯定 . ”

你晋升为陆军元帅是板上钉钉的事。

“ [ðə; ði]['mæstər] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] . ”
“ **The** **Master** **does** **not** **love** **the** **Artillery** **.** **”**
“ 这 掌握 做 不是 爱 这 炮兵 . ”

“主人不喜欢炮兵。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'dɔ:z] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ə'rɪstəkræt] .
“ **No** **,** **but** **he** **adores** **the** **nobility** **,** **and** **you** **are** **an** **aristocrat** **.**
“ 不 , 但 他 喜爱 这 贵族 , 和 你 是 一个 贵族 .

“不，但他崇拜贵族，而你是一位贵族。”

[ðə; ði]['mæstər] [sed] , ” ['ædɪd] [mɑ:ntkɔrnɛt] ,
The **Master** **said** **,** **”** **added** **Montcornet** **,**
这 掌握 说 , ” 额外 蒙科内 ,

蒙科内补充道：“大师说……”

“ [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
“ **that** **the** **men** **who** **had** **married** **in** **Paris** **during** **the** **campaign** **were** **not**
“ 那 这 男人 WHO 有 已婚 在 巴黎 期间 这 活动 是 不是
['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
therefore **to** **be** **considered** **in** **disgrace** **.**
所以 到 是 经过考虑的 在 耻辱 .

“因此，在战役期间于巴黎结婚的男子不应被视为耻辱。

[wel] [ðen] ?
Well **then** **?**
出色地 然后 ?

那又怎样呢?

” [ðə; ði] [kuŋt] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
” **The** **Comte** **de** **Soulanges** **looked** **as** **if** **he** **understood** **nothing** **of** **this** **speech** **.**
” 这 孔特 德 灵魂 看起来 作为 如果 他 理解 没有什么 的 这 演讲 .

苏朗热伯爵看起来好像完全听不懂这番话。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] , ” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ,
“ **And** **now** **I** **hope** **,** **”** **the** **Colonel** **went** **on** **,**
“ 和 现在 我 希望 , ” 这 上校 去 在 ,

“现在我希望，”上校继续说道，

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]
“ **that** **you** **will** **tell** **me** **if** **you** **know** **a** **charming** **little** **woman** **who** **is** **sitting** **under**
“ 那 你 将要 告诉 我 如果 你 知道 一个 迷人 小的 女士 WHO 是 坐着 在下面
[ə; eɪ][hju:dʒ][ˌkændə'lɑ:brəm] — —
a **huge** **candelabrum** **—** **—**
一个 巨大的 烛台 — —

“如果你认识一位坐在巨大烛台下、风姿绰约的小个子女人，请告诉我——”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [hiː; hi]['vaɪələntli] [siːzd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hænd]
" At these words the Count's face lighted up ; he violently seized the Colonel's hand
" 在 这些 字 这 计数 脸 照明 向上 ; 他 暴力 查获 这 上校的 手
:
:
:

听到这话，伯爵的脸上顿时绽放出笑容；他猛地抓住上校的手：

" [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'septəbli] ['ɔːltərd] [vɔɪs] ,
" My dear General , " said he , in a perceptibly altered voice ,
" 我的 亲爱的 一般的 , " 说 他 , 在 一个 明显地 已修改 嗓音 ,

"我亲爱的将军，"他用明显不同的声音说道。

" [ɪf] ['eni][mæn][bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" if any man but you had asked me such a question ,
" 如果 任何 男人 但 你 有 问 我 这样的 一个 问题 ,

"如果换作其他人问我这样的问题，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][goʊld] .
I would have cracked his skull with this mass of gold .
我 会 有 裂纹 他的 颅骨 和 这 大量的 的 金子 .

我本可以用这块金子砸碎他的头骨。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
Leave me , I entreat you .
离开 我 , 我 恳求 你 .

请你离开我。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['bloʊɪŋ] [aʊt][maɪ][breɪnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I feel more like blowing out my brains this evening , I assure you ,
我 感觉 更多的 喜欢 吹 出去 我的 大脑 这 晚上 , 我 保证 你 ,

我向你保证，我今晚更想一枪崩了自己。

[ðæn; ðən] — — [aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] .
than — — I hate everything I see .
比 — — 我 恨 一切 我 看 .

比——我讨厌我看到的一切。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
And , in fact , I am going .
和 , 在 事实 , 我 是 去 .

事实上，我正要去。

[ðɪs] ['geɪəti] , [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ðiːz] ['stuːpɪd]['feɪsɪz] , [ɔːl] ['læfɪŋ] , [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
This gaiety , this music , these stupid faces , all laughing , are killing me ! "
这 欢乐 , 这 音乐 , 这些 愚蠢的 面孔 , 全部 笑 , 是 杀 我 ! "

这欢声笑语，这音乐，这些傻笑的脸，简直要了我的命！

" [maɪ] [pʊr] [frend] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑːntkɔrnɛt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd][ə; eɪ]
" My poor friend ! " replied Montcornet gently , and giving the Count's hand a
" 我的 贫穷的 朋友 ! " 回复 蒙科内 轻轻地 , 和 给予 这 计数 手 一个
['frendli] ['preʃər] ,
friendly pressure ,
友好的 压力 ,

"我可怜的朋友！"蒙科内特温和地回答道，并友好地握了握伯爵的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['viːəmənt] .
" you are too vehement .
" 你 是 也 慷慨 .

你太激动了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

What	would	you	say	if	I	told	you	that	Martial	is	thinking	so	little	of	Madame	de
什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	马歇尔	是	思维	所以	小的	的	夫人	德

\- [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? ”

Vaudremont	that	he	is	quite	smitten	with	that	little	lady	?	”
-	那	他	是	相当	迷恋	和	那	小的	女士	?	”

如果我告诉你，马夏尔对沃德雷蒙夫人如此不屑，以至于他完全迷恋上了那个小姑娘，你会怎么说?

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [suː'lɑːndʒɪz] , ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

“	If	he	says	a	word	to	her	,	”	cried	Soulanges	,	stammering	with	rage	,
“	如果	他	说道	一个	单词	到	她	,	”	哭	灵魂	,	结巴	和	愤怒	,

“如果他敢跟她说一个字！”苏朗热愤怒地结结巴巴地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [flæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,

“	I	will	thrash	him	as	flat	as	his	own	portfolio	,
“	我	将要	鞭挞	他	作为	平坦的	作为	他的	自己的	文件夹	,

“我会把他打得像他自己的投资组合一样扁平。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['kɔks,kəum][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [læp] !

even	if	the	coxcomb	were	in	the	Emperor's	lap	!
甚至	如果	这	花花公子	是	在	这	皇帝的	膝	!

即使那顶鸡冠帽放在皇帝的膝上!

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːntkɔrnɛt] [hæd; həd]

”	And	he	sank	quite	overcome	on	an	easy	-	chair	to	which	Montcornet	had
”	和	他	沉没	相当	克服	在	一个	简单的	-	椅子	到	哪个	蒙科内	有

[led][hɪm; ɪm] .

led	him	.
引领	他	.

“然后，他颓然地瘫倒在蒙科内特领他坐下的那张扶手椅上。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sloʊli] [went] [ə'weɪ] ,

The	colonel	slowly	went	away	,
这	上校	缓慢地	去	离开	,

上校缓缓走开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [suː'lɑːndʒɪz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fjʊri][fɑːr] [tuː] ['vaɪələnt][fɔːr; fər]

for	he	perceived	that	Soulanges	was	in	a	state	of	fury	far	too	violent	for
为了	他	感知	那	灵魂	曾是	在	一个	状态	的	愤怒	远的	也	暴力	为了

[ðə; ði] ['plezəntriːz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

the	pleasantries	or	the	attentions	of	superficial	friendship	to	soothe	him	.
这	客套话	或者	这	注意	的	浅	友谊	到	舒缓	他	.

因为他察觉到苏朗热正处于极度愤怒的状态，这种愤怒远非客套话或肤浅友谊的关怀能够安抚他。

[wen] [mɑːntkɔrnɛt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

When	Montcornet	returned	to	the	ballroom	,
什么时候	蒙科内	返回	到	这	舞厅	,

当蒙科内特回到舞厅时，

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,

Madame	de	Vaudremont	was	the	first	person	on	whom	his	eyes	fell	,
夫人	德	-	曾是	这	第一的	人	在	谁	他的	眼睛	跌倒	,

沃德雷蒙夫人是他目光首先落下的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][kɑːm] , [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

and	he	observed	on	her	face	,	usually	so	calm	,	some	symptoms	of
和	他	观察到	在	她	脸	,	通常	所以	冷静的	,	一些	症状	的

[ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

ill	-	disguised	agitation	.
患病的	-	伪装	搅动	.

他注意到，在她平时平静的脸上，出现了一些难以掩饰的激动迹象。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz]['veɪkənt] [nɪr] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

A	chair	was	vacant	near	hers	,	and	the	Colonel	seated	himself	.
一个	椅子	曾是	空缺	靠近	她的	,	和	这	上校	坐着	他自己	.

她旁边有一把空椅子，上校便坐了下来。

“ [aɪ] [der] ['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [vekst] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	dare	wager	something	has	vexed	you	?	”	said	he	.
“	我	敢	赌注	某物	有	烦恼	你	?	”	说	他	.

“我敢打赌，一定有什么事让你心烦意乱吧？”他说道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	A	mere	trifle	,	General	.
“	一个	仅仅	琐事	,	一般的	.

“将军，这只是件小事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

I	want	to	be	gone	,
我	想	到	是	已消失	,

我想离开，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['bɜːgz] ,

for	I	have	promised	to	go	to	a	ball	at	the	Grand	Duchess	of	Berg's	,
为了	我	有	承诺	到	去	到	一个	球	在	这	盛大	公爵夫人	的	伯格的	,

因为我答应去参加贝格大公夫人举办的舞会。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - .

and	I	must	look	in	first	at	the	Princesse	de	Wagram's	.
和	我	必须	看	在	第一的	在	这	公主	德	-	.

我必须先去看看瓦格拉姆公主的住处。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] , [huː] [noʊz] [ðɪs] , [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Monsieur	de	la	Roche	-	Hugon	,	who	knows	this	,	is	amusing	himself	by	flirting	with
先生	德	拉	罗氏	-	雨果	,	WHO	知道	这	,	是	有趣	他自己	经过	调情	和

[ðə; ði] ['daʊədʒər] . ”

the	dowagers	.	”
这	老妇人	.	”

德拉罗什-于贡先生知道这一点，他正通过与老太太们调情来取乐。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stɜːrbəns] ,

“	That	is	not	the	whole	secret	of	your	disturbance	,
“	那	是	不是	这	所有的	秘密	的	你的	干扰	,

“但这并非你心烦意乱的全部原因，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] . ”

and	I	will	bet	a	hundred	louis	that	you	will	remain	here	the	whole	evening	.	”
和	我	将要	赌注	一个	百	路易斯	那	你	将要	保持	这里	这	所有的	晚上	.	”

我敢打赌一百路易，你今晚肯定会待在这里。”

“ [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][mæn] ! ”

“	Impertinent	man	!	”
“	无礼	男人	!	”

“无礼之人！”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	Then	I	have	hit	the	truth	?	”
“	然后	我	有	打	这	真相	?	”

“那么，我是否触及了真相？”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

“	Well	,	tell	me	,	what	am	I	thinking	of	?	”	said	the	Countess	,
“	出色地	,	告诉	我	,	什么	是	我	思维	的	?	”	说	这	伯爵夫人	,

“那么，告诉我，我在想什么呢？”伯爵夫人说道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæn] .

tapping	the	Colonel's	fingers	with	her	fan	.
窃听	这	上校的	手指	和	她	扇子	.

她用扇子轻轻敲击上校的手指。

“ [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] ['raɪtlɪ] . ”

“	I	might	even	reward	you	if	you	guess	rightly	.	”
“	我	可能	甚至	报酬	你	如果	你	猜测	没错	.	”

“如果你猜对了，我或许还会给你奖励。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ; [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	not	accept	the	challenge	;	I	have	too	much	the	advantage	of	you	.	”
“	我	将要	不是	接受	这	挑战	;	我	有	也	很多	这	优势	的	你	.	”

“我不会接受挑战；我的优势太大了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪ'zʌmptʃuəs] . ”

“	You	are	presumptuous	.	”
“	你	是	放肆	.	”

你太狂妄了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] — — ”

“	You	are	afraid	of	seeing	Martial	at	the	feet	—	—	”
“	你	是	害怕的	的	看到	马歇尔	在	这	脚	—	—	”

你害怕看到马夏尔倒在脚下——”

“ [ʌv; əv] [huːm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] , [ə'fektɪŋ] [sər'praɪz] .

“	Of	whom	?	”	cried	the	Countess	,	affecting	surprise	.
“	的	谁	?	”	哭	这	伯爵夫人	,	影响	惊喜	.

“谁？”伯爵夫人装出一副惊讶的样子喊道。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [¸kændə'lɑːbrəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] ,

“	Of	that	candelabrum	,	”	replied	the	Colonel	,	glancing	at	the	fair	stranger	,
“	的	那	烛台	,	”	回复	这	上校	,	瞥了一眼	在	这	公平的	陌生人	,

“就是那盏烛台，”上校回答道，同时瞥了一眼那位美丽的陌生女子。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['skruːtəni] .

and	then	looking	at	the	Countess	with	embarrassing	scrutiny	.
和	然后	寻找	在	这	伯爵夫人	和	尴尬的	审查	.

然后，他用一种尴尬的审视目光打量着伯爵夫人。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [¸aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊ'ket] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [fæn] ,

“	You	have	guessed	it	,	”	replied	the	coquette	,	hiding	her	face	behind	her	fan	,
“	你	有	猜对了	它	,	”	回复	这	卖弄风情的人	,	隐藏	她	脸	在后面	她	扇子	,

“你猜对了，”那轻佻的女子回答道，同时用扇子遮住了脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

which	she	began	to	play	with	.
哪个	她	开始	到	玩	和	.

她开始玩弄它们。

“ [oʊld] ['mædəm] [diː] [lænsæk] , [huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['mʌŋki] ,

“	Old	Madame	de	Lansac	,	who	is	,	you	know	,	as	malicious	as	an	old	monkey	,
“	老的	夫人	德	兰萨克	,	WHO	是	,	你	知道	,	作为	恶意	作为	一个	老的	猴	,

“你知道，老朗萨克夫人就像老猴子一样恶毒。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

”	she	went	on	,	after	a	pause	,
”	她	去	在	,	后	一个	暂停	,

她停顿了一下，继续说道：“

“ [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər]
“ has just told me that Monsieur de la Roche - Hugon is running into danger
“ 有 只是 讲述 我 那 先生 德 拉 罗氏 - 雨果 是 跑步 进入 危险
[baɪ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streɪndʒər] ,
by flirting with that stranger ,
经过 调情 和 那 陌生人 ,

“他刚刚告诉我，德拉罗什-于贡先生因为和那个陌生人调情而陷入危险之中。”

[huː] [sɪts] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .
who sits here this evening like a skeleton at a feast .
WHO 坐着 这里 这 晚上 喜欢 一个 骨骼 在 一个 盛宴 .

今晚坐在这里的人就像盛宴上的骷髅一样。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [feɪs] , [soʊ] ['kruːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I would rather see a death's head than that face , so cruelly beautiful ,
我 会 相当 看 一个 死亡人数 头 比 那 脸 , 所以 残酷地 美丽的 ,

我宁愿看到骷髅头，也不愿看到那张残酷而美丽的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
and as pale as a ghost .
和 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

脸色苍白如鬼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] . — ['mædəm] [diː][lænsæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]
She is my evil genius . — Madame de Lansac , ” she added , after a flash and
她 是 我的 邪恶的 天才 . — 夫人 德 兰萨克 , ” 她 额外 , 后 一个 闪光 和
['dʒestʃər][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
gesture of annoyance ,
手势 的 烦恼 ,

“她是我的邪恶天才。”——德·朗萨克夫人，“她补充道，语气中带着一丝恼怒，眼神闪过一丝不悦。

“ [huː] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ who only goes to a ball to watch everything while pretending to sleep ,
“ WHO 仅有的 去 到 一个 球 到 手表 一切 尽管 假装 到 睡觉 ,

“那些去参加舞会只是为了假装睡觉而观看一切的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] .
has made me miserably anxious .
有 制成 我 惨痛地 焦虑的 .

这让我感到非常焦虑。

['mɑːrʃ(ə)l][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
Martial shall pay dearly for playing me such a trick .
马歇尔 将 支付 亲爱的 为了 玩耍 我 这样的 一个 诡计 .

马歇尔会为他耍这种花招付出惨痛的代价。

[ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] , ['miːnwaɪl] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] .
Urge him , meanwhile , since he is your friend , not to make me so unhappy .
”
”
”

与此同时，请你劝劝他，既然他是你的朋友，就不要让我这么难过。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['prɔmisiz][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,
“ I have just been with a man who promises to blow his brains out ,
“ 我 有 只是 到过 和 一个 男人 WHO 承诺 到 吹 他的 大脑 出去 ,

“我刚刚和一个扬言要自杀的男人在一起，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
and nothing less , if he speaks to that little lady .
和 没有什么 较少的 , 如果 他 说话 到 那 小的 女士 .

如果他跟那位女士说话，那就绝不会少。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['mædəm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

And	**he**	**is**	**a**	**man**	**,**	**madame**	**,**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**.**
和	他	是	一个	男人	,	夫人	,	到	保持	他的	单词	.

夫人，他是个信守承诺的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [sʌtʃ] [θrets] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

But	**then**	**I**	**know**	**Martial**	**;**	**such**	**threats**	**are**	**to**	**him**	**an**	**encouragement**	**.**
但	然后	我	知道	马歇尔	;	这样的	威胁	是	到	他	一个	鼓励	.

但我了解马夏尔；这样的威胁对他来说是一种鼓励。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪdʒəd] — — ” [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	**,**	**besides**	**,**	**we**	**have**	**wagered**	**—**	**—**	**”**	**Here**	**the**	**Colonel**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
和	,	除了	,	我们	有	下注	—	—	”	这里	这	上校	降低	他的	嗓音	.

而且，我们还打赌——”说到这里，上校压低了声音。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

“	**Can**	**it**	**be**	**true**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Countess**	**.**
“	能	它	是	真的	?	”	说	这	伯爵夫人	.

“这难道是真的吗？”伯爵夫人问道。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

“	**On**	**my**	**word**	**of**	**honor**	**.**	**”**
“	在	我的	单词	的	荣誉	.	”

“我以我的荣誉担保。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Colonel**	**,**	**”**	**replied**	**Madame**	**de**	**Vaudremont**	**,**	**with**	**a**	**glance**
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	上校	,	”	回复	夫人	德	-	,	和	一个	瞥一眼

[fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

full	**of**	**invitation**	**.**
满的	的	邀请	.

“谢谢你，我亲爱的上校，”沃德雷蒙夫人回答道，眼神中充满了邀请。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**Will**	**you**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**of**	**dancing**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	将要	你	做	我	这	荣誉	的	跳舞	和	我	?	”

你愿意赏光与我共舞一曲吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**the**	**next**	**quadrille**	**.**
“	是的	;	但	这	下一个	方阵舞	.

“是的；但是下一支方阵舞。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'triːg] ,

During	**this**	**one**	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**what**	**will**	**come**	**of**	**this**	**little**	**intrigue**	**,**
期间	这	一	我	想	到	寻找	出去	什么	将要	来	的	这	小的	阴谋	,

在这段时间里，我想看看这个小插曲最终会如何发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	**to**	**ascertain**	**who**	**the**	**little**	**blue**	**lady**	**may**	**be**	**;**	**she**	**looks**	**intelligent**	**.**
和	到	探明	WHO	这	小的	蓝色的	女士	可能	是	;	她	看起来	聪明的	.

并查明这位蓝皮肤小女士是谁；她看起来很聪明。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

”	**The**	**Colonel**	**,**	**understanding**	**that**	**Madame**	**de**	**Vaudremont**	**wished**	**to**	**be**	**alone**	**,**
”	这	上校	,	理解	那	夫人	德	-	希望	到	是	独自的	,

[rɪ'taɪərd] ,

retired	**,**
退休	,

“上校知道沃德雷蒙夫人想独处，便退下了。”

[wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [soʊ] [wel] .

well	content	to	have	begun	his	attack	so	well	.
出色地	内容	到	有	开始	他的	攻击	所以	出色地	.

他对自己进攻的开局如此顺利感到非常满意。

[æt; ət][moʊst] [entə'teɪnmənts] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [laɪk] ['mædəm]

At	most	entertainments	women	are	to	be	met	who	are	there	,	like	Madame
在	最多	娱乐	女性	是	到	是	遇见	WHO	是	那里	,	喜欢	夫人

[di:][lænsæk] ,

de	Lansac	,
德	兰萨克	,

在大多数娱乐场合，都会遇到像德·兰萨克夫人那样的女性。

[æz; əz][oʊld] ['seɪləz] ['gæðər][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['jʌŋgər] ['mærɪnəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

as	old	sailors	gather	on	the	seashore	to	watch	younger	mariners	struggling	with
作为	老的	水手们	收集	在	这	海滨	到	手表	年轻	水手们	挣扎	和

[ðə; ði] ['tempɪst] .

the	tempest	.
这	暴风雨	.

老水手们聚集在海边，观看年轻的水手们与暴风雨搏斗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [di:][lænsæk] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	this	moment	Madame	de	Lansac	,	who	seemed	to	be	interested	in	the
在	这	片刻	夫人	德	兰萨克	,	WHO	似乎	到	是	感兴趣的	在	这

['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə] ,

personages	of	this	drama	,
人物	的	这	戏剧	,

这时，德·兰萨克夫人似乎对这出戏里的人物很感兴趣。

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [ges] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] .

could	easily	guess	the	agitation	which	the	Countess	was	going	through	.
可以	容易地	猜测	这	搅动	哪个	这	伯爵夫人	曾是	去	通过	.

很容易就能猜到伯爵夫人此刻的焦躁不安。

[ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [fæn][hɜ:r'self] ['greɪsfəli] , [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	lady	might	fan	herself	gracefully	,	smile	on	the	young	men	who	bowed	to	her
这	女士	可能	扇子	她自己	优雅地	,	微笑	在	这	年轻的	男人	WHO	鞠躬	到	她

,

,

,

这位女士或许会优雅地扇扇子，微笑着回应向她鞠躬的年轻男子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]['haɪdz][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , —

and	bring	into	play	all	the	arts	by	which	a	woman	hides	her	emotion	,	—
和	带来	进入	玩	全部	这	艺术	经过	哪个	一个	女士	隐藏	她	情感	,	—

[ðə; ði]['daʊədʒər] ,

the	Dowager	,
这	老妇	,

并运用女人掩饰情感的所有技巧——老妇人

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['dʌtʃɪsiz] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ]

one	of	the	most	clear	-	sighted	and	mischief	-	loving	duchesses	bequeathed	by
一	的	这	最多	清除	-	目击者	和	恶作剧	-	爱	公爵夫人	遗赠	经过

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,

the	eighteenth	century	to	the	nineteenth	,
这	第十八	世纪	到	这	第十九	,

十八世纪到十九世纪留下的最有远见卓识、最爱恶作剧的女公爵之一

[kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

could	read	her	heart	and	mind	through	it	all	.
可以	读	她	心	和	头脑	通过	它	全部	.

我能透过这一切读懂她的内心想法。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [im'preʃəns]
The **old** **lady** **seemed** **to** **detect** **the** **slightest** **movement** **that** **revealed** **the** **impressions**
这 老的 女士 似乎 到 探测 这 丝毫 移动 那 揭晓 这 印象
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
of **the** **soul** **.**
的 这 灵魂 .

老太太似乎能察觉到最细微的动静，从而洞悉灵魂的印记。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [fraʊn] [ðæt] ['fɜ:roʊd] [ðæt] [kɑ:m] , [pjʊr] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['kwɪvər]
The **imperceptible** **frown** **that** **furrowed** **that** **calm** **,** **pure** **forehead** **,** **the** **faintest** **quiver**
这 难以察觉的 皱眉 那 沟壑 那 冷静的 , 纯的 前额 , 这 最微弱 颤动
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
of **the** **cheeks** **,**
的 这 脸颊 ,

那道不易察觉的皱眉耷拉在那平静纯净的额头上，脸颊微微颤抖，

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] [li:st] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
the **curve** **of** **the** **eyebrows** **,** **the** **least** **curl** **of** **the** **lips** **,**
这 曲线 的 这 眉毛 , 这 至少 卷曲 的 这 嘴唇 ,

眉毛的弧度，嘴唇最轻微的卷曲，

[hu:z] ['lɪvɪŋ] ['kɔ:rəl][kʊd; kəd] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
whose **living** **coral** **could** **conceal** **nothing** **from** **her** **,**
谁 活的 珊瑚 可以 隐藏 没有什么 从 她 ,

那片活珊瑚对她来说什么都瞒不住。

— [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [laɪk][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
— **all** **these** **were** **to** **the** **Duchess** **like** **the** **print** **of** **a** **book** **.**
— 全部 这些 是 到 这 公爵夫人 喜欢 这 打印 的 一个 书 .

——所有这些对于公爵夫人来说，就像书上的印刷品一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] , [kəm'pli:tli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
From **the** **depths** **of** **her** **large** **arm** **-** **chair** **,** **completely** **filled** **by** **the** **flow** **of**
从 这 深度 的 她 大的 手臂 - 椅子 , 完全地 已填 经过 这 流动 的
[hɜ:r; hər] [dres] ,
her **dress** **,**
她 裙子 ,

她蜷缩在宽大的扶手椅里，裙摆的飘逸完全遮住了她的身体。

[ðə; ði] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the **coquette** **of** **the** **past** **,**
这 卖弄风情的人 的 这 过去的 ,

昔日的轻佻女子

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
while **talking** **to** **a** **diplomate** **who** **had** **sought** **her** **out** **to** **hear** **the**
尽管 说 到 一个 外交官 WHO 有 寻求 她 出去 到 听到 这
['ænɪkˌdoʊts][ʃi:; ʃi][toʊld][soʊ] ['klevərli] ,
anecdotes **she** **told** **so** **cleverly** **,**
轶事 她 讲述 所以 巧妙地 ,

在与一位特意前来听她讲述那些她讲得妙趣横生的轶事的外交官交谈时，

[wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [koʊ'ket] ; [ʃi:; ʃi][felt]['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was **admiring** **herself** **in** **the** **younger** **coquette** **;** **she** **felt** **kindly** **to** **her** **,**
曾是 钦佩 她自己 在 这 年轻 卖弄风情的人 ; 她 毛毡 亲切地 到 她 ,

她欣赏着这位年轻轻佻的女子；她对她心生好感。

['si:ɪŋ] [haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [gri:f] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
seeing **how** **bravely** **she** **disguised** **her** **annoyance** **and** **grief** **of** **heart** **.**
看到 如何 勇敢地 她 伪装 她 烦恼 和 悲伤 的 心 .

看到她勇敢地掩饰了自己的恼怒和悲伤。

['mædəm] [diː] - , [ɪn][fækt] , [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['tʃɪrflnəs] ;

Madame	de	Vaudremont	,	in	fact	,	felt	as	much	sorrow	as	she	feigned	cheerfulness	;
夫人	德	-	,	在	事实	,	毛毡	作为	很多	悲哀	作为	她	假装	愉悦	;

事实上，沃德雷蒙夫人表面上看起来很开心，但内心却充满了悲伤；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləntˌ][ɑːn] [huːz]

she	had	believed	that	she	had	found	in	Martial	a	man	of	talent	on	whose
她	有	相信	那	她	有	成立	在	马歇尔	一个	男人	的	天赋	在	谁

[səˈpɔːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [əˈdɔrnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv]

support	she	could	count	for	adorning	her	life	with	all	the	enchantment	of
支持	她	可以	数数	为了	装饰	她	生活	和	全部	这	魅力	的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

她曾相信，她在马提亚尔身上找到了一个有才华的人，可以依靠他的支持，让她的生活充满权力的魅力；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,

and	at	this	moment	she	perceived	her	mistake	,
和	在	这	片刻	她	感知	她	错误	,

就在这时，她意识到自己犯了错误。

[æz; əz][ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

as	injurious	to	her	reputation	as	to	her	good	opinion	of	herself	.
作为	有害的	到	她	名声	作为	到	她	好的	观点	的	她自己	.

这不仅损害了她的名誉，也损害了她对自己的良好评价。

[ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz]

In	her	,	as	in	other	women	of	that	time	,	the	suddenness	of	their	passions
在	她	,	作为	在	其他	女性	的	那	时间	,	这	突然	的	他们的	激情

[ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] ['viːəməns] .

increased	their	vehemence	.
增加	他们的	激烈	.

和当时的其他女性一样，她的激情来得如此突然，反而加剧了她们的狂热。

[soʊlz] [wɪtʃ] [lʌv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] ['ɔːf(ə)n] ,

Souls	which	love	much	and	love	often	,
灵魂	哪个	爱	很多	和	爱	经常	,

爱得深沉且经常表达爱意的灵魂

['sʌfər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn][wʌn] [əˈfekʃ(ə)n] .

suffer	no	less	than	those	which	burn	themselves	out	in	one	affection	.
遭受	不	较少的	比	那些	哪个	烧伤	他们自己	出去	在	一	感情	.

所受的痛苦并不比那些沉溺于单一情感而耗尽心力的人要少。

[hɜːr; hər]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Her	liking	for	Martial	was	but	of	yesterday	,	it	is	true	,
她	喜欢	为了	马歇尔	曾是	但	的	昨天	,	它	是	真的	,

她对马夏尔的喜爱已是昨日黄花，这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspɪriənst] ['sɜːrdʒən] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæmpjuˈteɪʃn]

but	the	least	experienced	surgeon	knows	that	the	pain	caused	by	the	amputation
但	这	至少	经验丰富的	外科医生	知道	那	这	疼痛	导致	经过	这	截肢

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [lɪm] [ɪz] [mɔːr] [əˈkjuːt][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [wʌn] .

of	a	healthy	limb	is	more	acute	than	the	removal	of	a	diseased	one	.
的	一个	健康	肢	是	更多的	急性	比	这	移动	的	一个	患病的	一	.

但即使是最缺乏经验的外科医生也知道，截去健康肢体所引起的疼痛比切除患病肢体所引起的疼痛更为剧烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] ['mædəm] [diː] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l] ,

There	was	a	future	before	Madame	de	Vaudremont's	passion	for	Martial	,
那里	曾是	一个	未来	前	夫人	德	-	热情	为了	马歇尔	,

在沃德雷蒙夫人对马夏尔产生热情之前，她还有未来。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ][suː'lɑːndʒɪz] -
while **her** **previous** **love** **had** **been** **hopeless** **,** **and** **poisoned** **by** **Soulanges** **'**
尽管 她 以前的 爱 有 到过 绝望 , 和 中毒 经过 灵魂 -
[rɪ'mɔːrs] .
remorse **.**
悔恨 .

而她之前的爱情是没有希望的，并且被苏朗热的悔恨所毒害。

[ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
The **old** **Duchess** **,** **who** **was** **watching** **for** **an** **opportunity** **of** **speaking** **to**
这 老的 公爵夫人 , WHO 曾是 观看 为了 一个 机会 的 请讲 到
[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
the **Countess** **,**
这 伯爵夫人 ,

那位老公爵夫人一直在寻找机会与伯爵夫人交谈。

['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [æm'bæsədər] ; [fɔːr; fər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɚz]
hastened **to** **dismiss** **her** **Ambassador** **;** **for** **in** **comparison** **with** **a** **lover's**
加快 到 解雇 她 大使 ; 为了 在 比较 和 一个 恋人的
['kwɑːrəl] ['evri] ['ɪntrəst] [peɪlz] ,
quarrel **every** **interest** **pales** **,**
争吵 每一个 兴趣 苍白 ,

她急忙遣散了她的大使；因为与情侣间的争吵相比，其他一切利益都显得微不足道。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
even **with** **an** **old** **woman** **.**
甚至 和 一个 老的 女士 .

即使是和一位老妇人。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['bæt(ə)l] ,
To **engage** **battle** **,**
到 从事 战斗 ,

投入战斗，

['mædəm] [diː][lænsæk] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [glæns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
Madame **de** **Lansac** **shot** **at** **the** **younger** **lady** **a** **sardonic** **glance** **which** **made** **the**
夫人 德 兰萨克 射击 在 这 年轻 女士 一个 讽刺的 瞥一眼 哪个 制成 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] [fɪr] [lest][hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [hændz] .
Countess **fear** **lest** **her** **fate** **was** **in** **the** **dowager's** **hands** **.**
伯爵夫人 害怕 免得 她 命运 曾是 在 这 老妇人的 双手 .

兰萨克夫人朝那位年轻的女士投去一个嘲讽的目光，这让伯爵夫人担心自己的命运会掌握在老夫人手中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lʊks] [bɪ'twiːn] ['wʊmən][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [brɔːt]
There **are** **looks** **between** **woman** **and** **woman** **which** **are** **like** **the** **torches** **brought**
那里 是 看起来 之间 女士 和 女士 哪个 是 喜欢 这 火炬 带来
[ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
on **at** **the** **climax** **of** **a** **tragedy** **.**
在 在 这 高潮 的 一个 悲剧 .

女人之间那种眼神，就像悲剧高潮时燃起的火炬。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
No **one** **who** **had** **not** **known** **that** **Duchess** **could** **appreciate** **the** **terror** **which** **the**
不 一 WHO 有 不是 已知 那 公爵夫人 可以 欣赏 这 恐怖 哪个 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
expression **of** **her** **countenance** **inspired** **in** **the** **Countess** **.**
表达 的 她 面容 灵感 在 这 伯爵夫人 .

不认识那位公爵夫人的人，无法体会到她脸上的表情给伯爵夫人带来的恐惧。

['mædəm] [diː][lænsæk][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [led]['piːp(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,
Madame **de** **Lansac** **was** **tall** **,** **and** **her** **features** **led** **people** **to** **say** **,**
夫人 德 兰萨克 曾是 高的 , 和 她 特征 引领 人们 到 说 ,

德·兰萨克夫人身材高挑，她的容貌使人们说：

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] !

“	That	must	have	been	a	handsome	woman	!
“	那	必须	有	到过	一个	英俊的	女士	!

“那一定是个漂亮女人！”

” [ʃiː; ʃi] ['koʊtɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər] ['skersli]

”	She	coated	her	cheeks	so	thickly	with	rouge	that	the	wrinkles	were	scarcely
”	她	涂层	她	脸颊	所以	浓密	和	胭脂	那	这	皱纹	是	几乎

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

“她脸颊上涂了厚厚一层胭脂，以至于皱纹几乎看不见了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] ['briljəns,-jənsi][frʌm; frəm] [ðɪs] [strɔːŋ]

but	her	eyes	,	far	from	gaining	a	factitious	brilliancy	from	this	strong
但	她	眼睛	,	远的	从	获得	一个	虚假的	才华横溢	从	这	强的

['kɑːrmaɪn] ,

carmine	,
胭脂红	,

但是，她的眼睛非但没有因为这浓烈的胭脂红而显得虚假明亮，

[lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪm] .

looked	all	the	more	dim	.
看起来	全部	这	更多的	暗淡	.

看起来更加昏暗了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] [nɑːt]

She	wore	a	vast	quantity	of	diamonds	,	and	dressed	with	sufficient	taste	not
她	穿着	一个	广阔的	数量	的	钻石	,	和	穿着	和	充足的	品尝	不是

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [rɪ'dɪkjələs] .

to	make	herself	ridiculous	.
到	制作	她自己	荒谬的	.

她佩戴了大量的钻石，穿着打扮也很有品味，不至于显得滑稽可笑。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [noʊz] ['prɑːmɪst] ['epɪgræm] .

Her	sharp	nose	promised	epigram	.
她	锋利的	鼻子	承诺	警句	.

她尖尖的鼻子仿佛在诉说着一句警句。

[ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [set][ʌv; əv] [tiːθ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪrəni][æz; əz] [ri'kɔːld] [ðæt]

A	well	-	fitted	set	of	teeth	preserved	a	smile	of	such	irony	as	recalled	that
一个	出色地	-	适配	放	的	牙齿	保存完好	一个	微笑	的	这样的	讽刺	作为	召回	那

[ʌv; əv] [vɔl'ter] .

of	Voltaire	.
的	伏尔泰	.

一口整齐的牙齿保留了那种带有讽刺意味的笑容，让人想起伏尔泰的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

the	exquisite	politeness	of	her	manners	so	effectually	softened	the	mischievous
这	精美的	礼貌	的	她	礼仪	所以	有效地	软化	这	恶作剧

[twɪst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

twist	in	her	mind	,
捻	在	她	头脑	,

她举止间流露出的优雅礼貌，有效地缓和了她心中那丝顽皮的念头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] .

that	it	was	impossible	to	accuse	her	of	spitefulness	.
那	它	曾是	不可能的	到	控	她	的	恶意	.

所以根本无法指责她心怀恶意。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] , ['sekəndid][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	old	woman's	eyes	lighted	up	,	and	a	triumphant	glance	,	seconded	by	a	smile	,
这	老的	女性的	眼睛	照明	向上	,	和	一个	凯	瞥一眼	,	附议	经过	一个	微笑	,

老妇人的眼睛亮了起来，脸上露出得意的笑容，同时闪过一丝胜利的神情。

[wɪtʃ] [sed] , “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ! ” [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

which	said	,	“	I	promised	you	as	much	!	”	shot	across	the	room	,
哪个	说	,	“	我	承诺	你	作为	很多	!	”	射击	穿过	这	房间	,

“我答应过你！”这句话飞快地传遍了整个房间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪr] .

and	brought	a	blush	of	hope	to	the	pale	cheeks	of	the	young	creature	languishing	under	the	great	chandelier	.
和	带来	一个	脸红	的	希望	到	这	苍白	脸颊	的	这	年轻的	生物	萎靡不振	在下面	这	伟大的	枝形吊灯	.

这让蜷缩在大吊灯下的年轻生物苍白的脸颊泛起了一丝希望的红晕。

[ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] ['mædəm] [diː][lænsæk][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - ,

The	alliance	between	Madame	de	Lansac	and	the	stranger	could	not	escape	the	practised	eye	of	the	Comtesse	de	Vaudremont	,
这	联盟	之间	夫人	德	兰萨克	和	这	陌生人	可以	不是	逃脱	这	已实践	眼睛	的	这	伯爵夫人	德	-	,

朗萨克夫人与那位陌生人的结盟，自然逃不过沃德雷蒙伯爵夫人老练的目光。

[huː] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	scented	a	mystery	,	and	was	determined	to	penetrate	it	.
WHO	香味	一个	神秘	,	和	曾是	决定	到	穿透	它	.

他嗅到了神秘的气息，决心揭开它。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ðə; ði]['bærən][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] ,

At	this	instant	the	Baron	de	la	Roche	-	Hugon	,
在	这	立即的	这	男爵	德	拉	罗氏	-	雨果	,

此时此刻，德拉罗什-于贡男爵，

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɪˈðaʊt] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['leɪdiːz] [neɪm] ,

after	questioning	all	the	dowagers	without	success	as	to	the	blue	lady's	name	,
后	提问	全部	这	老妇人	没有	成功	作为	到	这	蓝色的	女士的	姓名	,

在询问了所有寡妇都未能得知蓝衣女士的名字之后，

[əˈplaɪd] [ɪn] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊnli] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] ,

applied	in	despair	to	the	Comtesse	de	Gondreville	,	from	whom	he	reached	only	this	unsatisfactory	reply	,
应用	在	绝望	到	这	伯爵夫人	德	-	,	从	谁	他	达到	仅有的	这	不令人满意	回复	,

他绝望地向贡德维尔伯爵夫人求助，却只得到了这个令人不满意的答复。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - ['eɪnʃənt] - [dʊˈʃes] [diː][lænsæk] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	A	lady	whom	the	'	ancient	'	Duchesse	de	Lansac	introduced	to	me	.
“	一个	女士	谁	这	-	古老的	-	公爵夫人	德	兰萨克	介绍	到	我	.

“一位由‘年迈的’兰萨克公爵夫人介绍给我的女士。”

" ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Turning	by	chance	towards	the	armchair	occupied	by	the	old	lady	,
"	转弯	经过	机会	向	这	扶手椅	占领	经过	这	老的	女士	,

"无意间转向老太太坐的那张扶手椅，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

the	lawyer	intercepted	the	glance	of	intelligence	she	sent	to	the	stranger	;
这	律师	截获	这	瞥一眼	的	智力	她	发送	到	这	陌生人	;

律师捕捉到了她向陌生人投去的一丝意味深长的眼神；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	although	he	had	for	some	time	been	on	bad	terms	with	her	,
和	虽然	他	有	为了	一些	时间	到过	在	坏的	条款	和	她	,

尽管他和她关系一直不好，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

he	determined	to	speak	to	her	.
他	决定	到	说话	到	她	.

他决定和她谈谈。

[ðə; ði] " ['eɪnʃənt] " ['dʌtʃəs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:nti]['bærən] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [smaɪld]

The	"	ancient	"	Duchess	,	seeing	the	jaunty	Baron	prowling	round	her	chair	,	smiled
这	"	古老的	"	公爵夫人	,	看到	这	轻快的	男爵	潜行	圆形的	她	椅子	,	微笑

[wɪð; wɪθ][sɑ:r'dɑ:nɪk]['aɪrəni] ,

with	sardonic	irony	,
和	讽刺的	讽刺	,

那位"年迈的"公爵夫人看到神气活现的男爵在她椅子周围踱来踱去，脸上露出了讽刺的笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]

and	looked	at	Madame	de	Vaudremont	with	an	expression	that	made
和	看起来	在	夫人	德	-	和	一个	表达	那	制成

[mɑ:ntkɔrnɛt] [læf] .

Montcornet	laugh	.
蒙科内	笑	.

他看着沃德雷蒙夫人，脸上露出的表情让蒙科内忍不住笑了起来。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['bærən] ,

"	If	the	old	witch	affects	to	be	friendly	,	"	thought	the	Baron	,
"	如果	这	老的	巫婆	影响	到	是	友好的	,	"	想法	这	男爵	,

"如果这个老巫婆装出一副友善的样子，"男爵心想，

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] . — ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	she	is	certainly	going	to	play	me	some	spiteful	trick	.	—	Madame	,	"	he	said	,
"	她	是	当然	去	到	玩	我	一些	恶毒的	诡计	.	—	夫人	,	"	他	说	,

"她肯定会耍些阴招——夫人，"他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['treʒər] .

"	you	have	,	I	am	told	,	undertaken	the	charge	of	a	very	precious	treasure	.
"	你	有	,	我	是	讲述	,	已	这	收费	的	一个	非常	宝贵的	宝藏	.

"
"
"

"据说，你肩负着保管一件非常珍贵的宝物的重任。"

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['drægən] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Do	you	take	me	for	a	dragon	?	"	said	the	old	lady	.
"	做	你	拿	我	为了	一个	龙	?	"	说	这	老的	女士	.

"你把我当成龙了吗？"老妇人说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ?

"	But	of	whom	are	you	speaking	?
"	但	的	谁	是	你	请讲	?

"但是你指的是谁呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ri'vaivd] ['mɑːrʃəlz] [hoʊps] .
" she added , with a sweetness which revived Martial's hopes .
" 她 额外 , 和 一个 甜味 哪个 复活 武术的 希望 .

她补充道，语气温柔，这让马夏尔重燃希望。

" [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,
" Of that little lady , unknown to all ,
" 的 那 小的 女士 , 未知 到 全部 ,

"关于那位不为人知的小女士，

[huːm] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [koʊ'ket] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] .
whom the jealousy of all these coquettes has imprisoned in that corner .
谁 这 妒忌 的 全部 这些 卖弄风情的人 有 被监禁 在 那 角落 .

所有这些轻佻女子的嫉妒将他囚禁在了那个角落里。

[juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [hɜːr; hər]['fæməli] ? "
You , no doubt , know her family ? "
你 , 不 怀疑 , 知道 她 家庭 ? "

你肯定认识她的家人吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Yes , " said the Duchess .
" 是的 , " 说 这 公爵夫人 .

"是的，"公爵夫人说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kən'sɜːrn][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['erəs] , ['mærid] [sʌm; səm][taɪm]
" But what concern have you with a provincial heiress , married some time
" 但 什么 忧虑 有 你 和 一个 省级 女继承人 , 已婚 一些 时间
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

"但是，你跟一个外省女继承人有什么关系呢？她结婚也有一段时间了。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [huːm] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][men] ; [ʃiː; ʃi][goʊz]
a woman of good birth , whom you none of you know , you men ; she goes
['noʊwer] . "
nowhere . "
无处 . "

一个出身高贵的女子，你们这些男人一个都不认识；她哪儿也不去。

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [dæns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] ?
" Why does not she dance , she is such a pretty creature ?
" 为什么 做 不是 她 舞蹈 , 她 是 这样的 一个 漂亮的 生物 ?

"她这么漂亮，为什么不跳舞呢？"

— [meɪ] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ?
— May we conclude a treaty of peace ?
— 可能 我们 结束 一个 条约 的 和平 ?

我们能否缔结和平条约?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
If you will vouchsafe to tell me all I want to know ,
如果 你 将要 vouchsafe 到 告诉 我 全部 我 想 到 知道 ,

如果你能保证告诉我所有我想知道的事情，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] -
I promise you that a petition for the restitution of the woods of Navarreins
我 承诺 你 那 一个 请愿 为了 这 归还 的 这 树林 的 -
[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][ɑːn][ðə; ði]['empərər] .
by the Commissioners of Crown Lands shall be strongly urged on the Emperor .
经过 这 委员 的 王冠 土地 将 是 强烈 敦促 在 这 皇帝 .

我向你们保证，王室土地专员们将强烈敦促皇帝归还纳瓦雷恩森林的请愿书。

”	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[brænʧ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	-	[berz]	['kwɔ:rtərli]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz]
”	**The**	**younger**	**branch**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Navarreins**	**bears**	**quarterly**	**with**	**the**	**arms**
”	这	年轻	分支	的	这	房子	的	-	熊	季刊	和	这	武器

[ʌv; əv]	-	[ðoʊz]	[ʌv; əv][lænsæk]	,
of	**Navarreins**	**those**	**of**	**Lansac**	**,**
的	-	那些	的	兰萨克	,

“纳瓦雷恩家族的旁支以纳瓦雷恩家族和兰萨克家族的纹章组成四分盾徽，

['neɪmli]	,	['æʒər]	,	[ænd; ənd]	['ɑ:rdʒənt]	['pɑ:rti]	[pər]	[peɪl]	['ræ^jjli]	,	[bɪ'twi:n]	[sɪks]	[spɪr]	-	['hedz]	[ɪn]	[peɪl]
namely	**,**	**azure**	**,**	**and**	**argent**	**party**	**per**	**pale**	**raguly**	**,**	**between**	**six**	**spear**	**-**	**heads**	**in**	**pale**
即	,	蔚蓝	,	和	银色	派对	每	苍白	拉古利	,	之间	六	矛	-	头部	在	苍白

,

,

,

具体而言，底面为天蓝色和银色相间的竖条分割，中间有六个竖条排列的矛头，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[oʊld]['leɪdi:z]	[li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ]	['lu:ɪs]	['ɛks'vi:]	.	[hæd; həd]	[ɜ:rnd]	[hɜ:r; hər]	['hʌzbənd]	[ðə; ði]
and	**the**	**old**	**lady's**	**liaison**	**with**	**Louis**	**XV**	**.**	**had**	**earned**	**her**	**husband**	**the**
和	这	老的	女士的	联络	和	路易斯	十五	.	有	获得	她	丈夫	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]	[du:k]	[baɪ]	['rɔɪəl]	['pæt(ə)nt]	.
title	**of**	**duke**	**by**	**royal**	**patent**	**.**
标题	的	公爵	经过	皇家	专利	.

这位老妇人与路易十五的婚外情，使她的丈夫获得了皇家特许状，封为公爵。

[naʊ]	,	[æz; əz][ðə; ði]	-	[hæd; həd][nɑ:t]	[jet]	[ˌri:'setld]	[ɪn]	[fræns]	,
Now	**,**	**as**	**the**	**Navarreins**	**had**	**not**	**yet**	**resettled**	**in**	**France**	**,**
现在	,	作为	这	-	有	不是	然而	重新安置	在	法国	,

当时，纳瓦雷恩家族尚未在法国重新定居，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ʃɪr]	['trɪkəri]	[ðæt][ðə; ði]	[jʌŋ]	['lɔɪər]	[ðʌs]	[prə'poʊzd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ]
it	**was**	**sheer**	**trickery**	**that**	**the**	**young**	**lawyer**	**thus**	**proposed**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**by**
它	曾是	透明	诡计	那	这	年轻的	律师	因此	建议的	到	这	老的	女士	经过

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]	[pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
suggesting	**to**	**her**	**that**	**she**	**should**	**petition**	**for**	**an**	**estate**	**belonging**
建议	到	她	那	她	应该	请愿	为了	一个	财产	属于

[tu:; tə][ðə; ði]['eldər]	[brænʧ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]	.
to	**the**	**elder**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**.**
到	这	长老	分支	的	这	家庭	.

这位年轻律师向老太太求婚，完全是耍花招，他建议老太太去申请继承家族长辈的遗产。

“	[mə'sjɜ:r]	,	”	[sed]	[ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'septɪv]	['grævəti]	,	“	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[kjŋ'tes]	[di:]
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**deceptive**	**gravity**	**,**	**“**	**bring**	**the**	**Comtesse**	**de**
”	先生	,	”	说	这	老的	女士	和	欺骗性的	重力	,	“	带来	这	伯爵夫人	德

-	[ə'krɔ:s]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	.
Vaudremont	**across**	**to**	**me**	**.**
-	穿过	到	我	.

“先生，”老妇人故作严肃地说，“把沃德雷蒙伯爵夫人带到我这里来。”

[aɪ]	['prɑ:mɪs]	[ju:; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'vi:l]	[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]
I	**promise**	**you**	**that**	**I**	**will**	**reveal**	**to**	**her**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**interesting**
我	承诺	你	那	我	将要	揭示	到	她	这	神秘	的	这	有趣的

[ˌʌn'noʊn]	.
unknown	**.**
未知	.

我向你保证，我会向她揭开有趣未知事物的神秘面纱。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][jʊr; jər]

You	see	,	every	man	in	the	room	has	reached	as	great	a	curiosity	as	your
你	看	,	每一个	男人	在	这	房间	有	达到	作为	伟大的	一个	好奇心	作为	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

你看，房间里的每个男人都和你一样充满好奇心。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [maɪ]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ]

All	eyes	are	involuntarily	turned	towards	the	corner	where	my	protegee
全部	眼睛	是	不由自主	转向	向	这	角落	在哪里	我的	受庇护者

[hæz; həz][soʊ] ['mɑːdɪstli] [pleɪst] [hɜːr'self] ;

has	so	modestly	placed	herself	;
有	所以	谦虚地	放置	她自己	;

所有人的目光都不由自主地转向角落，我的得意门生就谦逊地站在那里；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] .

she	is	reaping	all	the	homage	the	women	wished	to	deprive	her	of	.
她	是	收割	全部	这	尊敬	这	女性	希望	到	剥夺	她	的	.

她正在收获那些女人曾经想要剥夺她的一切荣耀。

['hæpi] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] !

Happy	the	man	she	chooses	for	her	partner	!
快乐的	这	男人	她	选择	为了	她	伙伴	!

她很满意她选择的伴侣！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] ,

"	She	interrupted	herself	,
"	她	中断	她自己	,

她突然打断了自己，

['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['mædəm] [diː] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] ['pleɪnli]

fixing	her	eyes	on	Madame	de	Vaudremont	with	one	of	those	looks	which	plainly
定影	她	眼睛	在	夫人	德	-	和	一	的	那些	看起来	哪个	显然

[seɪ] ,

say	,
说	,

她目光紧紧盯着德·沃德雷蒙夫人，眼神中充满了这样的意味：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . " — [ðen]

"	We	are	talking	of	you	.	"	—	Then
"	我们	是	说	的	你	.	"	—	然后

"我们说的就是你。"——然后

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

她补充道：

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [lɜːrn] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	imagine	you	would	rather	learn	the	stranger's	name	from	the	lips	of	your
"	我	想象	你	会	相当	学习	这	陌生人的	姓名	从	这	嘴唇	的	你的

['hænsəm] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪn] .

handsome	Countess	than	from	mine	.
英俊的	伯爵夫人	比	从	矿	.

"我想你宁愿从你美丽的伯爵夫人口中得知这位陌生人的名字，而不是从我口中得知。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['ætɪtuːd] [ðæt] ['mædəm] [diː]
" There was such marked defiance in the Duchess ' attitude that Madame de
" 那里 曾是 这样的 标记 蔑视 在 这 公爵夫人 - 态度 那 夫人 德
- [roʊz] ,
Vaudremont rose ,
- 玫瑰 ,

"公爵夫人的态度如此桀骜不驯，以至于沃德雷蒙夫人站了起来，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['mɑːrʃ(ə)l] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
came up to her , and took the chair Martial placed for her ;
来了 向上 到 她 , 和 采取 这 椅子 马歇尔 放置 为了 她 ;

他走到她面前，坐下马歇尔为她准备的椅子；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ges] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
then without noticing him she said , " I can guess , madame , that you are
然后 没有 注意到 他 她 说 , " 我 能 猜测 , 夫人 , 那 你 是
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
talking of me ;
说 的 我 ;

然后她没注意到他，说道："夫人，我猜您说的就是我；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] ;
but I admit my want of perspicacity ;
但 我 承认 我的 想 的 洞察力 ;

但我承认我缺乏洞察力；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
I do not know whether it is for good or evil .
我 做 不是 知道 无论 它 是 为了 好的 或者 邪恶的 .

我不知道这究竟是好事还是坏事。

" ['mædəm] [diː][lænsæk] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['prɪti] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [draɪ][ænd; ənd]
" Madame de Lansac pressed the young woman's pretty hand in her own dry and
" 夫人 德 兰萨克 按下 这 年轻的 女性的 漂亮的 手 在 她 自己的 干燥 和
['rɪŋk(ə)ld] ['fɪŋgərz] ,
wrinkled fingers ,
皱 手指 ,

德·兰萨克夫人将年轻女子漂亮的手按在自己干燥而布满皱纹的手指间。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kəm'pæʃənət] [toʊn] , " [pʊr] [tʃaɪld] !
and answered in a low , compassionate tone , " Poor child !
和 回答 在 一个 低的 , 富有同情心 语气 , " 贫穷的 孩子 !

他用低沉而充满同情的语气回答道："可怜的孩子！"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The women looked at each other .
" 这 女性 看起来 在 每个 其他 .

女人们互相看了看。

['mædəm] [diː] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]
Madame de Vaudremont understood that Martial was in the way , and dismissed
夫人 德 - 理解 那 马歇尔 曾是 在 这 方式 , 和 解雇
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

沃德雷蒙夫人明白马夏尔碍事，便把他打发走了。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [liːv] [ˌjuː 'es] .
saying with an imperious expression , " Leave us .
说 和 一个 专横 表达 , " 离开 我们 .

他用傲慢的表情说："离开我们。"

" [ðə; ði]['bærən] ,
" The Baron ,
" 这 男爵 ,

"男爵，

[ɪl] - [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['sɪb(ə)l]
ill - pleased at seeing the Countess under the spell of the dangerous sibyl
患病的 - 高兴 在 看到 这 伯爵夫人 在下面 这 拼写 的 这 危险的 西比尔
[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
who had drawn her to her side gave one of those looks which a man
WHO 有 绘制 她 到 她 边 给予 一 的 那些 看起来 哪个 一个 男人
[kæn; kən] [gɪv] — ['poʊt(ə)nt]['oʊvər][ə; eɪ]['blaɪndɪd] [hɑːrt] ,
can give — potent over a blinded heart ,
能 给 — 强效 超过 一个 失明 心 ,

看到伯爵夫人被那个危险的女巫蛊惑，被她吸引到自己身边，他很不高兴，露出了那种男人才能拥有的眼神——这种眼神足以迷惑一颗被蒙蔽的心。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]
but simply ridiculous in the eyes of a woman who is beginning to criticise the
但 简单地 荒谬的 在 这 眼睛 的 一个 女士 WHO 是 开始 到 批评 这
[mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
man who has attracted her .
男人 WHO 有 吸引 她 .

但在一位开始批评吸引她的男性的女性眼中，这简直荒谬至极。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['empərər] ? " [sed] ['mædəm] [diː] - ,
" Do you think you can play the Emperor ? " said Madame de Vaudremont ,
" 做 你 思考 你 能 玩 这 皇帝 ? " 说 夫人 德 - ,

"你觉得自己能扮演皇帝吗？"沃德雷蒙夫人问道。

['tɜːrnɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['saɪdlɔːŋ] [geɪz] [ɑːn]
turning three - quarters of her face to fix an ironical sidelong gaze on
转弯 三 - 四分之一 的 她 脸 到 使固定 一个 讽刺 横 目光 在
[ðə; ði] ['lɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .

她转过四分之三的脸，用一种讽刺的眼神斜睨着律师。

['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt]
Martial was too much a man of the world , and had too much wit
马歇尔 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 , 和 有 也 很多 有
[ænd; ənd]['ækjəmən] ,
and acumen ,
和 敏锐 ,

马夏尔世故太深，也太有智慧和洞察力了。

[tuː; tə][rɪsk] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] ,
to risk breaking with a woman who was in favor at Court ,
到 风险 打破 和 一个 女士 WHO 曾是 在 偏爱 在 法庭 ,

冒着与一位在法庭上受宠的女人断绝关系的风险，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mærid] .
and whom the Emperor wished to see married .
和 谁 这 皇帝 希望 到 看 已婚 .

以及皇帝希望看到的婚事。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [tuː] ,
He counted , too ,
他 计数 , 也 ,

他也数了数。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒeləsi] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv]

on	the	jealousy	he	intended	to	provoke	in	her	as	the	surest	means	of
在	这	妒忌	他	故意的	到	惹	在	她	作为	这	最可靠的	方法	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kuːlnəs] ,

discovering	the	secret	of	her	coolness	,
发现	这	秘密	的	她	凉爽	,

他打算激起她的嫉妒，以此作为发现她冷漠秘密的最可靠方法。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] ,

and	withdrew	all	the	more	willingly	,
和	退出	全部	这	更多的	心甘情愿	,

于是他们更加心甘情愿地退出了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

because	at	this	moment	a	new	quadrille	was	putting	everybody	in	motion
因为	在	这	片刻	一个	新的	方阵舞	曾是	推杆	大家	在	运动

.

:

.

因为此时此刻，一首新的方阵舞让每个人都动了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

With	an	air	of	making	room	for	the	dancing	,
和	一个	空气	的	制作	房间	为了	这	跳舞	,

带着为跳舞腾出空间的氛围，

[ðə; ði]['bærən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'soʊl] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

the	Baron	leaned	back	against	the	marble	slab	of	a	console	,	folded	his	arms	,
这	男爵	倾斜	后退	反对	这	大理石	板	的	一个	安慰	,	折叠	他的	武器	,

男爵向后倚靠在控制台的大理石台面上，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [stʊd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['tɔːkɪŋ] .

and	stood	absorbed	in	watching	the	two	ladies	talking	.
和	站立	吸收	在	观看	这	二	女士们	说	.

他站在那里，全神贯注地看着两位女士交谈。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [bəuθ] ['friːkwəntli] [də'rektɪd][tuː; tə]

From	time	to	time	he	followed	the	glances	which	both	frequently	directed	to
从	时间	到	时间	他	随后	这	眼神	哪个	两个都	频繁地	指导	到

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

他不时地循着两人投向陌生人的目光望去。

[ðen] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] , [meɪd] [soʊ] [ə'træktɪv] [baɪ]

Then	,	comparing	the	Countess	with	the	new	beauty	,	made	so	attractive	by
然后	,	比较	这	伯爵夫人	和	这	新的	美丽	,	制成	所以	吸引人的	经过

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

a	touch	of	mystery	,
一个	触碰	的	神秘	,

然后，将伯爵夫人与那位因略带神秘感而格外迷人的新晋美人进行比较，

[ðə; ði]['bærən] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [self] - ['ɪntrəst] ['kɑːmən] [tuː; tə] [æd'ventʃərəs]

the	Baron	fell	a	prey	to	the	detestable	self	-	interest	common	to	adventurous
这	男爵	跌倒	一个	猎物	到	这	可恨	自己	-	兴趣	常见的	到	冒险的

['leɪdi] - ['kɪlərz] ;

lady	-	killers	;
女士	-	杀手	;

男爵沦为了那些好色之徒普遍存在的令人厌恶的自私自利的牺牲品；

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]

he	**hesitated**	**between**	**a**	**fortune**	**within**	**his**	**grasp**	**and**	**the**	**indulgence**
他	犹豫了一下	之间	一个	财富	之内	他的	抓牢	和	这	放纵

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'priːs] .

of	**his**	**caprice**	**.**
的	他的	任性	.

他犹豫不决，不知是该坐享其成的财富，还是该放纵自己的任性。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [geɪv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [feɪs] ,

The	**blaze**	**of**	**light**	**gave**	**such**	**strong**	**relief**	**to**	**his**	**anxious**	**and**	**sullen**	**face**	**,**
这	火焰	的	光	给予	这样的	强的	宽慰	到	他的	焦虑的	和	忧郁	脸	,

那道耀眼的光芒让他焦虑阴郁的脸上露出了极大的轻松感。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [mə'rin] [brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

against	**the**	**hangings**	**of**	**white**	**silk**	**moreen**	**brushed**	**by**	**his**	**black**	**hair**	**,**
反对	这	绞刑	的	白色的	丝绸	莫林	刷过	经过	他的	黑色的	头发	,

白色的丝绸帷幔映衬着他黑色的头发，发梢拂过。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

that	**he**	**might**	**have**	**been**	**compared**	**to**	**an**	**evil**	**genius**	**.**
那	他	可能	有	到过	比较的	到	一个	邪恶的	天才	.

他甚至可能被比作一个邪恶的天才。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][əb'zɜːrvər][noʊ] [daʊt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Even	**from**	**a**	**distance**	**more**	**than**	**one**	**observer**	**no**	**doubt**	**said**	**to**	**himself**	**,**
甚至	从	一个	距离	更多的	比	一	观察员	不	怀疑	说	到	他自己	,

即使远在千里之外，也肯定有不少观察者会这样想：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pʊr] [retʃ] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] !

“	**There**	**is**	**another**	**poor**	**wretch**	**who**	**seems**	**to**	**be**	**enjoying**	**himself**	**!**
“	那里	是	其他	贫穷的	可怜虫	WHO	似乎	到	是	享受	他自己	!

“还有一个可怜的家伙，他似乎很享受这一切！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['miːnwaɪl] ,

”	**The**	**Colonel**	**,**	**meanwhile**	**,**
”	这	上校	,	同时	,

与此同时，上校

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn]

with	**one**	**shoulder**	**leaning**	**lightly**	**against**	**the**	**side**	**-**	**post**	**of**	**the**	**doorway**	**between**
和	一	肩膀	倾斜	轻轻	反对	这	边	-	邮政	的	这	门口	之间

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdruːm] ,

the	**ballroom**	**and**	**the**	**cardroom**	**,**
这	舞厅	和	这	牌室	,

她一只肩膀轻轻地倚靠在舞厅和牌室之间门口的侧柱上。

[kʊd; kəd] [læf] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

could	**laugh**	**undetected**	**under**	**his**	**ample**	**moustache**	**;**
可以	笑	未被发现	在下面	他的	充足	胡子	;

他浓密的胡须下，可以让他不被人察觉地大笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;

it	**amused**	**him**	**to**	**look**	**on**	**at**	**the**	**turmoil**	**of**	**the**	**dance**	**;**
它	觉得好笑	他	到	看	在	在	这	动荡	的	这	舞蹈	;

他觉得观看舞会上的喧闹场面很有趣；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] ['hedz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] ;

he	**could**	**see**	**a**	**hundred**	**pretty**	**heads**	**turning**	**about**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**figures**	**;**
他	可以	看	一个	百	漂亮的	头部	转弯	关于	在	服从	到	这	数据	;

他看到一百颗漂亮的脑袋按照数字转动着；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][sʌm; səm]['feɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**could**	**read**	**in**	**some**	**faces**	**,**	**as**	**in**	**those**	**of**	**the**	**Countess**	**and**	**his**
他	可以	读	在	一些	面孔	,	作为	在	那些	的	这	伯爵夫人	和	他的

[frend] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

friend	**Martial**	**,**
朋友	马歇尔	,

他能从一些人的脸上读懂一些东西，比如伯爵夫人和他的朋友马歇尔的脸。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

the	**secrets**	**of**	**their**	**agitation**	**;**	**and**	**then**	**,**	**looking**	**round**	**,**
这	秘密	的	他们的	搅动	;	和	然后	,	寻找	圆形的	,

他们躁动不安的秘密；然后，环顾四周，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gluːmi] [lʊks] [ʌv; əv]

he	**wondered**	**what**	**connection**	**there**	**could**	**be**	**between**	**the**	**gloomy**	**looks**	**of**
他	想知道	什么	联系	那里	可以	是	之间	这	阴沉	看起来	的

[ðə; ði] [kuŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ,

the	**Comte**	**de**	**Soulanges**	**,**
这	孔特	德	灵魂	,

他想知道苏朗日伯爵阴郁的神情之间可能有什么联系。

[stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] ,

still	**seated**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**the**	**plaintive**	**expression**	**of**	**the**	**fair**	**unknown**	**,**
仍然	坐着	在	这	沙发	,	和	这	哀怨	表达	的	这	公平的	未知	,

她仍然坐在沙发上，脸上带着那位不知名佳人的哀怨神情。

[ɑːn] [huːz] [fitʃər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [dred]

on	**whose**	**features**	**the**	**joys**	**of**	**hope**	**and**	**the**	**anguish**	**of**	**involuntary**	**dread**
在	谁	特征	这	喜悦	的	希望	和	这	痛苦	的	非自愿	恐惧

[wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['ledʒəb(ə)l] .

were	**alternately**	**legible**	**.**
是	交替	清晰易读	.

他的脸上交替出现着希望的喜悦和不由自主的恐惧的痛苦。

[mɑːntkɔrnɛt] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

Montcornet	**stood**	**like**	**the**	**king**	**of**	**the**	**feast**	**.**
蒙科内	站立	喜欢	这	国王	的	这	盛宴	.

蒙科内特像宴会上的国王一样站在那里。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	**this**	**moving**	**picture**	**he**	**saw**	**a**	**complete**	**presentment**	**of**	**the**	**world**	**,**
在	这	移动	图片	他	锯	一个	完全的	呈报	的	这	世界	,

在这部动态影像中，他看到了世界的完整面貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ]

and	**he**	**laughed**	**at**	**it**	**as**	**he**	**found**	**himself**	**the**	**object**	**of**	**inviting**
和	他	笑了	在	它	作为	他	成立	他自己	这	目的	的	邀请

[smaɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] .

smiles	**from**	**a**	**hundred**	**beautiful**	**and**	**elegant**	**women**	**.**
微笑	从	一个	百	美丽的	和	优雅的	女性	.

他发现自己成了上百位美丽优雅的女性向他微笑的对象，不禁哈哈大笑。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

A	**Colonel**	**of**	**the**	**Imperial**	**Guard**	**,**	**a**	**position**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**a**	**Brigadier**	**-**
一个	上校	的	这	帝国	警卫	,	一个	位置	平等的	到	那	的	一个	准将	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	**,**
一般的	,

帝国卫队上校，相当于准将的职位。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	undoubtedly	one	of	the	best	matches	in	the	army	.
曾是	无疑	一	的	这	最好的	比赛	在	这	军队	.

毫无疑问，这是军队里最精彩的比赛之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	nearly	midnight	.
它	曾是	现在	几乎	午夜	.

现在已近午夜。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] , ['ɪntrəsts] , ['peti]

The	conversation	,	the	gambling	,	the	dancing	,	the	flirtations	,	interests	,	petty
这	对话	,	这	赌博	,	这	跳舞	,	这	调情	,	兴趣	,	小气

['raivəlriz] ,

rivalries	,
竞争	,

谈话、赌博、跳舞、调情、兴趣爱好、琐碎的竞争，

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrdər] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

and	scheming	had	all	reached	the	pitch	of	ardor	which	makes	a	young	man
和	心计	有	全部	达到	这	沥青	的	热情	哪个	制作	一个	年轻的	男人

[ɪk'skleɪm][ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

exclaim	involuntarily	,
惊叹	不由自主	,

阴谋诡计已经达到了狂热的程度，令一个年轻人不由自主地惊呼出声。

“ [ə; eɪ][faɪn] [bɔːl] ！ ”

“	A	fine	ball	!	”
“	一个	美好的	球	！	”

“好球！”

“ [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ” [sed] ['mædəm] [diː][lænsæk][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

“	My	sweet	little	angel	,	”	said	Madame	de	Lansac	to	the	Countess	,
“	我的	甜的	小的	天使	,	”	说	夫人	德	兰萨克	到	这	伯爵夫人	,

“我亲爱的小天使，”德·兰萨克夫人对伯爵夫人说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .

“	you	are	now	at	an	age	when	in	my	day	I	made	many	mistakes	.
“	你	是	现在	在	一个	年龄	什么时候	在	我的	天	我	制成	许多	错误	.

“你现在的年纪，在我年轻的时候，我犯了很多错误。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ,

Seeing	you	are	just	now	enduring	a	thousand	deaths	,
看到	你	是	只是	现在	持久	一个	千	死亡人数	,

鉴于你现在正经历着千百次的死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [əd'vaɪs] .

it	occurred	to	me	that	I	might	give	you	some	charitable	advice	.
它	发生	到	我	那	我	可能	给	你	一些	慈善	建议	.

我突然想到，或许我可以给你一些善意的建议。

[tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [miːnz] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ;

To	go	wrong	at	two	-	and	-	twenty	means	spoiling	your	future	;
到	去	错误的	在	二	-	和	-	二十	方法	破坏	你的	未来	;

二十二岁时犯错就等于毁了你的未来；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['terɪŋ] [ðə; ði] [gaʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ?

is	it	not	tearing	the	gown	you	must	wear	?
是	它	不是	撕裂	这	袍	你	必须	穿	?

难道这不是在撕破你必须穿的礼服吗?

[maɪ] [dɪr] ,
My **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **is** **not** **much** **later** **that** **we** **learn** **to** **go** **about** **in** **it** **without** **crumpling** **it** **.**
它 是 不是 很多 之后 那 我们 学习 到 去 关于 在 它 没有 皱缩 它 .

不久之后，我们就学会了穿着它行走而不把它弄皱。

[goʊ][ɑːn] , ['swiːthɑːrt] , ['meɪkɪŋ] ['klevər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [frendz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
Go **on** **,** **sweetheart** **,** **making** **clever** **enemies** **,** **and** **friends** **who** **have** **no** **sense** **of**
去 在 , 亲爱的 , 制作 聪明的 敌人 , 和 朋友们 WHO 有 不 感觉 的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

继续吧，亲爱的，去结交那些聪明的敌人和毫无品行的朋友吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ! ”
and **you** **will** **see** **what** **a** **pleasant** **life** **you** **will** **some** **day** **be** **leading** **!** **”**
和 你 将要 看 什么 一个 令人愉快的 生活 你 将要 一些 天 是 领导 ! ”

你将来一定会过上多么美好的生活！

“ [oʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [duː][nɑːt][juː; jʊ]
“ **Oh** **,** **madame** **,** **it** **is** **very** **hard** **for** **a** **woman** **to** **be** **happy** **,** **do** **not** **you**
“ 哦 , 夫人 , 它 是 非常 难的 为了 一个 女士 到 是 快乐的 , 做 不是 你
[θɪŋk] ?
think **?**
思考 ?

“哦，夫人，女人想要幸福是多么难得啊，您不觉得吗？”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] .
” **the** **Countess** **eagerly** **exclaimed** **.**
” 这 伯爵夫人 急切地 惊呼 .

“伯爵夫人兴奋地喊道。”

“ [maɪ][tʃaɪld] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd]
“ **My** **child** **,** **at** **your** **age** **you** **must** **learn** **to** **choose** **between** **pleasure** **and**
“ 我的 孩子 , 在 你的 年龄 你 必须 学习 到 选择 之间 乐趣 和
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

“孩子，你到了这个年纪，就必须学会选择快乐和幸福。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [ɪz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
You **want** **to** **marry** **Martial** **,** **who** **is** **not** **fool** **enough** **to** **make** **a** **good** **husband** **,**
你 想 到 结婚 马歇尔 , WHO 是 不是 傻子 足够的 到 制作 一个 好的 丈夫 ,

你想嫁给马歇尔，但他并不傻，不会是个好丈夫。

[nɔːr] ['pæʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
nor **passionate** **enough** **to** **remain** **a** **lover** **.**
也不 热情的 足够的 到 保持 一个 情人 .

也没有足够的热情维持一段恋情。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] , [maɪ] [dɪr] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rʌn] [θruː] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ; [stɪl] ,
He **is** **in** **debt** **,** **my** **dear** **;** **he** **is** **the** **man** **to** **run** **through** **your** **fortune** **;** **still** **,**
他 是 在 债务 , 我的 亲爱的 ; 他 是 这 男人 到 跑步 通过 你的 财富 ; 仍然 ,

亲爱的，他欠了一屁股债；他会挥霍掉你的财产；然而，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . — [duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [haʊ]

that	would	be	nothing	if	he	could	make	you	happy	.	—	Do	not	you	see	how
那	会	是	没有什么	如果	他	可以	制作	你	快乐的	.	—	做	不是	你	看	如何

[eɪdʒd][hiː; hi][ɪz] ?

aged	he	is	?
老年人	他	是	?

如果他能让你开心，那一切都不算什么。——你没看出他年纪多大了吗?

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][left]

The	man	must	have	been	ill	;	he	is	making	the	most	of	what	is	left
这	男人	必须	有	到过	患病的	;	他	是	制作	这	最多	的	什么	是	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个人一定是病得很重；他正在尽力珍惜自己剩下的一切。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] .

In	three	years	he	will	be	a	wreck	.
在	三	年	他	将要	是	一个	破坏	.

三年后他会彻底垮掉。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] ; [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] .

Then	he	will	be	ambitious	;	perhaps	he	may	succeed	.
然后	他	将要	是	雄心勃勃	;	也许	他	可能	成功	.

那样他就会雄心勃勃；或许他会成功。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . — [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

I	do	not	think	so	.	—	What	is	he	?
我	做	不是	思考	所以	.	—	什么	是	他	?

我不这么认为。——他是什么人?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

A	man	of	intrigue	,	who	may	have	the	business	faculty	to	perfection	,
一个	男人	的	阴谋	,	WHO	可能	有	这	商业	学院	到	完美	,

一个心机深沉的人，或许拥有完美的商业才能，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gɑːsɪp] [ə'griːəbli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][hæv; həv]

and	be	able	to	gossip	agreeably	;	but	he	is	too	presumptuous	to	have
和	是	有能力的	到	闲话	欣然	;	但	他	是	也	放肆	到	有

['eni] ['stɜːrlɪŋ] ['merɪt] ;

any	sterling	merit	;
任何	英镑	优点	;

他很会闲聊，也很会说闲话；但他太自负了，没有任何真才实学。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

he	will	not	go	far	.
他	将要	不是	去	远的	.

他不会走远。

[bɪ'saɪdz] — ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Besides	—	only	look	at	him	.
除了	—	仅有的	看	在	他	.

而且——看看他!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

Is	it	not	written	on	his	brow	that	,	at	this	very	moment	,
是	它	不是	书面	在	他的	眉头	那	,	在	这	非常	片刻	,

难道他额头上没有写着，就在此刻，

[wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,

what	he	sees	in	you	is	not	a	young	and	pretty	woman	,
什么	他	看到	在	你	是	不是	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,

他看中的你并不是一个年轻漂亮的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks][juː; jʊ] [pə'zes] ?

but	the	two	million	francs	you	possess	?
但	这	二	百万	法郎	你	具有	?

但你拥有的那两百万法郎呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;

He	does	not	love	you	,	my	dear	;
他	做	不是	爱	你	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，他不爱你;

[hiː; hi][ɪz] ['rekənɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

he	is	reckoning	you	up	as	if	you	were	an	investment	.
他	是	清算	你	向上	作为	如果	你	是	一个	投资	.

他把你当成一项投资来评估。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bent][ɑːn] ['mæriŋ] ,

If	you	are	bent	on	marrying	,
如果	你	是	弯曲	在	结婚	,

如果你铁了心要结婚，

[faɪnd][æn; ən]['oʊldər][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][hæf] - [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz]

find	an	older	man	who	has	an	assured	position	and	is	half	-	way	on	his
寻找	一个	老	男人	WHO	有	一个	保证	位置	和	是	一半	-	方式	在	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

找一个年纪稍长、地位稳定、事业已步入中期的男性。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['mærɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trɪviəl] [lʌv] [ə'fer] .

A	widow's	marriage	ought	not	to	be	a	trivial	love	affair	.
一个	寡妇的	婚姻	应该	不是	到	是	一个	琐碎的	爱	事务	.

寡妇的婚姻不应该是一场无关紧要的恋爱。

[ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] ?

Is	a	mouse	to	be	caught	a	second	time	in	the	same	trap	?
是	一个	老鼠	到	是	捕捉	一个	第二	时间	在	这	相同的	陷阱	?

老鼠能第二次被同一个捕鼠器捕获吗?

[ə; eɪ] [nuː] [ə'laɪəns] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

A	new	alliance	ought	now	to	be	a	good	speculation	on	your	part	,
一个	新的	联盟	应该	现在	到	是	一个	好的	推测	在	你的	部分	,

现在看来，建立新的联盟对你来说应该是一项不错的投资。

[ænd; ənd][ɪn] ['mæriŋ] [ə'gen] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	in	marrying	again	you	ought	at	least	to	have	a	hope	of	being
和	在	结婚	再次	你	应该	在	至少	到	有	一个	希望	的	存在

[sʌm; səm] [deɪ] [ə'drest] [æz; əz] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] !

some	day	addressed	as	Madame	la	Marechale	!
一些	天	已解决	作为	夫人	拉	马雷夏尔	!

即使再婚，你也至少应该有希望有一天能被人称为"元帅夫人"!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bəuθ] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] -

"	As	she	spoke	,	both	women	naturally	fixed	their	eyes	on	Colonel	Montcornet's	-
"	作为	她	辐	,	两个都	女性	自然	固定的	他们的	眼睛	在	上校		-

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

"说话间，两位女士的目光自然而然地落在了蒙科内上校英俊的脸上。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd][nɑːt] ['mæri] [ə'gen] ,

"	If	you	would	rather	play	the	delicate	part	of	a	flirt	and	not	marry	again	,
"	如果	你	会	相当	玩	这	精美的	部分	的	一个	调情	和	不是	结婚	再次	,

"如果你宁愿扮演风情万种的调情者，并且不再结婚，

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [gʊd] - ['neɪtʃər] ; " [wel] !
" the Duchess went on , with blunt good - nature ; " well !
" 这 公爵夫人 去 在 , 和 钝 好的 - 自然 ; " 出色地 !

公爵夫人继续说道，语气直率而友善："好吧！"

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ,
my poor child , you , better than any woman ,
我的 贫穷的 孩子 , 你 , 更好的 比 任何 女士 ,

我可怜的孩子，你比任何女人都好。

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
will know how to raise the storm - clouds and disperse them again .
将要 知道 如何 到 增加 这 风暴 - 云 和 分散 他们 再次 .

将会知道如何制造暴风云，以及如何再次驱散它们。

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
But , I beseech you , never make it your pleasure to disturb the peace of
但 , 我 恳求 你 , 绝不 制作 它 你的 乐趣 到 打扰 这 和平 的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

但我恳求你，千万不要以扰乱家庭安宁为乐。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ju:njənz] , [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hæpi] [waɪvz] .
to destroy unions , and ruin the happiness of happy wives .
到 破坏 工会 , 和 废墟 这 幸福 的 快乐的 妻子们 .

破坏工会，毁掉幸福妻子的幸福。

[aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] ['perələs] [geɪm] .
I , my dear , have played that perilous game .
我 , 我的 亲爱的 , 有 玩 那 危险的 游戏 .

亲爱的，我玩过那场危险的游戏。

[dɪr] ['hev(ə)n] !
Dear heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪！

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['vænəti] [sʌm; səm] [pʊr] ['vɜ:rtʃuəs] [soʊl] [ɪz] ['mə:dəd] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
for a triumph of vanity some poor virtuous soul is murdered — for there
为了 一个 胜利 的 虚荣 一些 贫穷的 有德行的 灵魂 是 被谋杀 — 为了 那里
['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəs] ['wɪmɪn] ,
really are virtuous women ,
真的 是 有德行的 女性 ,

为了满足虚荣心，一些善良可怜的灵魂被谋杀——因为世上确实存在善良的女性。

[tʃaɪld] , — [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['mɔ:rtəli] [heitid] .
child , — and we may make ourselves mortally hated .
孩子 , — 和 我们 可能 制作 我们自己 致命的 憎恨 .

孩子，——我们可能会因此而招致万众憎恨。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌk] - [wʌns] [sed] ,
I learned , a little too late , that , as the Duc d'Albe once said ,
我 学习 , 一个 小的 也 晚的 , 那 , 作为 这 杜克 - 一次 说 ,

我后来才明白，正如阿尔贝公爵曾经说过的那样：

[wʌn] ['sæmən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frɑ:gz] !
one salmon is worth a thousand frogs !
一 三文鱼 是 值得 一个 千 青蛙 !

一条鲑鱼胜过一千只青蛙！

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

A	genuine	affection	certainly	brings	a	thousand	times	more	happiness	than	the
一个	真的	感情	当然	带来	一个	千	时代	更多的	幸福	比	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pæʃnz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'spaɪər] . — [wel] ,

transient	passions	we	may	inspire	.	—	Well	,
瞬态	激情	我们	可能	启发	.	—	出色地	,

真挚的感情带来的幸福，远胜于我们可能激起的转瞬即逝的激情。——嗯。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [jes] ,

I	came	here	on	purpose	to	preach	to	you	;	yes	,
我	来了	这里	在	目的	到	布道	到	你	;	是的	,

我特意来到这里向你们传道；是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [stɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [klæs] .

you	are	the	cause	of	my	appearance	in	this	house	,	which	stinks	of	the	lower	class	.
你	是	这	原因	的	我的	外貌	在	这	房子	,	哪个	臭气熏天	的	这	降低	班级	.

都是因为你，我才会出现在这个充满下流气息的房子里。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [siːn] ['æktər] [hɪr] ?

Have	I	not	just	seen	actors	here	?
有	我	不是	只是	已见	演员	这里	?

我刚才是不是在这里看到了演员?

['fɔːrmərli] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['buːdwɑːr] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — ['nevər] !

Formerly	,	my	dear	,	we	received	them	in	our	boudoir	;	but	in	the	drawing	-	room	—	never	!
以前	,	我的	亲爱的	,	我们	已收到	他们	在	我们的	闺房	;	但	在	这	绘画	-	房间	—	绝不	!

亲爱的，以前我们会在闺房里接待他们；但在客厅里——绝不可能!

— [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] ?

—	Why	do	you	look	at	me	with	so	much	amazement	?
—	为什么	做	你	看	在	我	和	所以	很多	惊愕	?

—你为什么用如此惊讶的眼神看着我?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][men] ,

If	you	want	to	play	with	men	,
如果	你	想	到	玩	和	男人	,

如果你想和男人玩，

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [laɪf][ɪz][nɑːt] [jet] ['setld] ,

do	not	try	to	wring	the	hearts	of	any	but	those	whose	life	is	not	yet	settled	,
做	不是	尝试	到	拧	这	心	的	任何	但	那些	谁	生活	是	不是	然而	定居	,

不要试图去伤害任何人的心，除非是那些生活尚未安定下来的人。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['duːtiz] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ;

who	have	no	duties	to	fulfil	;
WHO	有	不	职责	到	实现	;

没有职责要履行的人；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['erərz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

the	others	do	not	forgive	us	for	the	errors	that	have	made	them	happy	.
这	其他的	做	不是	原谅	我们	为了	这	错误	那	有	制成	他们	快乐的	.

其他人不会原谅我们犯下的错误，而这些错误却让他们感到快乐。

['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['mæksɪm] , ['faʊndɪd] [ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] . — [ðæt] ['lʌkləs] [suː'lɑːndʒɪz] ,

Profit	**by**	**this**	**maxim**	**,**	**founded**	**on**	**my**	**long**	**experience**	**.**	**—**	**That**	**luckless**	**Soulanges**	**,**
利润	经过	这	格言	,	创立	在	我的	长的	经验	.	—	那	倒霉的	灵魂	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

根据我多年的经验，谨记这条格言：例如，不幸的苏朗日，

[huːz] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn]

whose	**head**	**you**	**have**	**turned**	**,**	**whom**	**you**	**have**	**intoxicated**	**for**	**these**	**fifteen**
谁	头	你	有	转向	,	谁	你	有	酣	为了	这些	十五

[mʌnθs] [pæst] , [gɑːd] [noʊz] [haʊ] !

months	**past**	**,**	**God**	**knows**	**how**	**!**
几个月	过去的	,	上帝	知道	如何	!

在过去的十五个月里，你究竟迷惑了谁，让谁为之倾倒，天知道你是怎么做到的！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] ? — [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

Do	**you**	**know**	**at**	**what**	**you**	**have**	**struck**	**?**	**—**	**At**	**his**	**whole**	**life**	**.**
做	你	知道	在	什么	你	有	击	?	—	在	他的	所有的	生活	.

你知道你击中的是什么吗？——是他的一生。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ; [hiː; hi][ɪz] ['wəːʃipt] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] ,

He	**has**	**been**	**married**	**these**	**two**	**years**	**;**	**he**	**is**	**worshiped**	**by**	**a**	**charming**	**wife**	**,**
他	有	到过	已婚	这些	二	年	;	他	是	崇拜	经过	一个	迷人	妻子	,

他结婚两年了；他深受一位迷人妻子的宠爱。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ni'glekts] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] ['saɪləns] .

whom	**he**	**loves**	**,**	**but**	**neglects**	**;**	**she**	**lives**	**in**	**tears**	**and**	**embittered**	**silence**	**.**
谁	他	爱	,	但	疏忽	;	她	生活	在	眼泪	和	愤懑	沉默	.

他深爱着她，却冷落了她；她生活在泪水和痛苦的沉默中。

[suː'lɑːndʒɪz][hæz; həz][hæd; həd]['aʊərz][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pleʒər]

Soulanges	**has**	**had**	**hours**	**of**	**remorse**	**more**	**terrible**	**than**	**his**	**pleasure**
灵魂	有	有	小时	的	悔恨	更多的	糟糕的	比	他的	乐趣

[hæz; həz] [bɪn] [swiːt] .

has	**been**	**sweet**	**.**
有	到过	甜的	.

苏朗热曾经历过数小时的悔恨，这种悔恨远比他所享受的快乐更加痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɑːrtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] . — [wel] , [kʌm] [ænd; ənd]

And	**you**	**,**	**you**	**artful**	**little**	**thing**	**,**	**have**	**deserted**	**him**	**.**	**—**	**Well**	**,**	**come**	**and**
和	你	,	你	巧	小的	事物	,	有	荒凉的	他	.	—	出色地	,	来	和

[siː] [jʊr; jər][wɜːrk] .

see	**your**	**work**	**.**
看	你的	工作	.

而你，你这个狡猾的小东西，竟然抛弃了他。——好，来看看你的杰作吧。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] ['mædəm] [diː] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] .

"	**The**	**old**	**lady**	**took**	**Madame**	**de**	**Vaudremont's**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**rose**	**.**
"	这	老的	女士	采取	夫人	德	-	手	,	和	他们	玫瑰	.

"老太太拉起沃德雷蒙夫人的手，她们站了起来。"

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mædəm] [diː][lænsæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**de**	**Lansac**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**showed**	**her**	**the**	**stranger**	**,**
"	那里	,	"	说	夫人	德	兰萨克	,	和	她	眼睛	显示	她	这	陌生人	,

"在那儿，"德·朗萨克夫人说，她的目光转向了那个陌生人。

['sɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] , “ [ðæt] [ɪz] [maɪ]
sitting **pale** **and** **tremulous** **under** **the** **glare** **of** **the** **candles** **,** **“** **that** **is** **my**
坐着 苍白 和 颤抖的 在下面 这 强光 的 这 蜡烛 , “ 那 是 我的
['græn,ni:s] ,
grandniece **,**
侄孙女 ,

她脸色苍白，颤抖着坐在烛光下，“那是我的侄孙女。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] [su:'lɑ:ndʒɪz] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [maɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
the **Comtesse** **de** **Soulanges** **;** **to** **-** **day** **she** **yielded** **at** **last** **to** **my** **persuasion** **,**
这 伯爵夫人 德 灵魂 ; 到 - 天 她 产生 在 最后的 到 我的 劝说 ,

苏朗热伯爵夫人；今天她终于被我的劝说说服了。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ru:m] ,
and **consented** **to** **leave** **the** **sorrowful** **room** **,**
和 同意 到 离开 这 悲伤 房间 ,

于是同意离开那间令人悲伤的房间。

[wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
where **the** **sight** **of** **her** **child** **gives** **her** **but** **little** **consolation** **.**
在哪里 这 视线 的 她 孩子 给予 她 但 小的 安慰 .

看到孩子并不能给她带来多少安慰。

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
You **see** **her** **?**
你 看 她 ?

你看到她了吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ?
You **think** **her** **charming** **?**
你 思考 她 迷人 ?

你觉得她很有魅力吗?

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪr] ['bju:ti] ,
Then **imagine** **,** **dear** **Beauty** **,**
然后 想象 , 亲爱的 美丽 ,

然后想象一下，亲爱的美人，

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃed] [ðer; ðər] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [ðæt]
what **she** **must** **have** **been** **when** **happiness** **and** **love** **shed** **their** **glory** **on** **that**
什么 她 必须 有 到过 什么时候 幸福 和 爱 棚 他们的 荣耀 在 那
[feɪs] [naʊ] ['blaɪtɪd] .
face **now** **blighted** **.**
脸 现在 秕 .

当幸福和爱情的光辉照耀在她如今满目疮痍的脸上时，她该是多么美丽动人啊!

” [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [sæd] [rɪ'flekʃnz] .
” **The** **Countess** **looked** **away** **in** **silence** **,** **and** **seemed** **lost** **in** **sad** **reflections** **.**
” 这 伯爵夫人 看起来 离开 在 沉默 , 和 似乎 丢失的 在 伤心 反思 .

伯爵夫人默默地别过脸去，似乎陷入了悲伤的沉思。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rd] - [ru:m] ; [ðen] ,
The **Duchess** **led** **her** **to** **the** **door** **into** **the** **card** **-** **room** **;** **then** **,**
这 公爵夫人 引领 她 到 这 门 进入 这 卡片 - 房间 ; 然后 ,

公爵夫人领着她来到牌室门口；然后，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] — “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]
after **looking** **round** **the** **room** **as** **if** **in** **search** **of** **some** **one** **—** **“** **And** **there** **is**
后 寻找 圆形的 这 房间 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 — “ 和 那里 是
[su:'lɑ:ndʒɪz] !
Soulanges **!**
灵魂 !

他环顾房间，似乎在寻找什么人——“原来是苏朗日！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [diːp] [toʊnz] .
" she said in deep tones .
" 她 说 在 深的 音调 .

她低沉地说道。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kɔːrnər] , [ðə; ði]
The Countess shuddered as she saw , in the least brilliantly lighted corner , the
这 伯爵夫人 颤抖 作为 她 锯 , 在 这 至少 精彩 照明 角落 , 这
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

伯爵夫人看到，在光线最昏暗的角落里，有一个苍白的身影，不禁打了个寒颤。

[set] [feɪs] [ʌv; əv][suː'lɑːndʒɪz] [stretʃt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .
set face of Soulanges stretched in an easy - chair .
放 脸 的 灵魂 拉伸 在 一个 简单的 - 椅子 .

苏朗日面容凝重地躺在安乐椅上。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
The indifference of his attitude and the rigidity of his brow betrayed his
这 漠不关心 的 他的 态度 和 这 刚性 的 他的 眉头 背叛 他的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他冷漠的态度和紧绷的眉头，都暴露了他内心的痛苦。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [pæst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The players passed him to and fro ,
这 玩家 通过了 他 到 和 弗 ,

球员们把他来回传接，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
without paying any more attention to him than if he had been dead .
没有 付费 任何 更多的 注意力 到 他 比 如果 他 有 到过 死的 .

对这个人，人们丝毫不会比对待死人更重视。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] , [mə'roʊs] ['hʌzbənd] ,
The picture of the wife in tears , and the dejected , morose husband ,
这 图片 的 这 妻子 在 眼泪 , 和 这 垂头丧气 , 忧郁 丈夫 ,

妻子泪流满面，丈夫沮丧忧郁的画面，

['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fe'stɪvəti] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['blæstɪd] [baɪ]
separated in the midst of this festivity like the two halves of a tree blasted by
分开 在 这 中间 的 这 节日 喜欢 这 二 一半 的 一个 树 炸毁 经过
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

在这欢庆的氛围中，他们却像被闪电击中的大树断成两截一样，突然分离了。

[hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
had perhaps a prophetic significance for the Countess .
有 也许 一个 预言 意义 为了 这 伯爵夫人 .

这或许对伯爵夫人具有某种预言意义。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest][ʃiː; ʃi] [hɪr] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vendʒz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv]
She dreaded lest she here saw an image of the revenges the future might have
她 令人恐惧的 免得 她 这里 锯 一个 图像 的 这 复仇 这 未来 可能 有
[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in store for her .
在 店铺 为了 她 .

她害怕自己在这里看到的景象，会预示着未来可能降临在她身上的复仇。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ][draɪd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɜːr; wər]

Her	heart	was	not	yet	so	dried	up	that	the	feeling	and	generosity	were
她	心	曾是	不是	然而	所以	干燥	向上	那	这	感觉	和	慷慨	是

[ɪn'taɪərli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

entirely	excluded	,
完全	排除	,

她的内心还没有完全干涸到完全丧失情感和慷慨的地步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hænd] ,

and	she	pressed	the	Duchess	'	hand	,
和	她	按下	这	公爵夫人	-	手	,

她握住了公爵夫人的手，

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tʃaɪldlaɪk] [greɪs]

while	thanking	her	by	one	of	those	smiles	which	have	a	certain	childlike	grace
尽管	谢谢	她	经过	一	的	那些	微笑	哪个	有	一个	肯定	孩子气	优雅

.

:

.

同时，他用那种带着孩子般天真的微笑向她道谢。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

“	My	dear	child	,	”	the	old	lady	said	in	her	ear	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	这	老的	女士	说	在	她	耳朵	,

“我亲爱的孩子，”老妇人在她耳边轻声说道。

“ [rɪ'membər] [ˌhens'fɔːrθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]

“	remember	henceforth	that	we	are	just	as	capable	of	repelling	a	man's
“	记住	今后	那	我们	是	只是	作为	有能力的	的	排斥	一个	男人的

[ə'tenʃnz] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

attentions	as	of	attracting	them	.	”
注意	作为	的	吸引	他们	.	”

“从今以后，请记住，我们既能吸引男人的注意，也能拒绝他们。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

“	She	is	yours	if	you	are	not	a	simpleton	.
“	她	是	你的	如果	你	是	不是	一个	傻瓜	.

“如果你不是个傻瓜，她就是你的。”

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['kɜːrn(ə)l] - [ɪr] [baɪ] ['mædəm] [diː][lænsæk] ,

”	These	words	were	whispered	into	Colonel	Montcornet's	ear	by	Madame	de	Lansac	,
”	这些	字	是	低声说道	进入	上校	-	耳朵	经过	夫人	德	兰萨克	,

“这些话是朗萨克夫人悄悄告诉蒙科内上校的。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

while	the	handsome	Countess	was	still	absorbed	in	compassion	at	the	sight
尽管	这	英俊的	伯爵夫人	曾是	仍然	吸收	在	同情	在	这	视线

[ʌv; əv][suːˈlɑːndʒɪz] ,

of	Soulanges	,
的	灵魂	,

当美丽的伯爵夫人仍沉浸在对苏朗日的怜悯之中时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['truːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

for	she	still	loved	him	truly	enough	to	wish	to	restore	him	to	happiness	,
为了	她	仍然	喜爱	他	真的	足够的	到	希望	到	恢复	他	到	幸福	,

因为她仍然深爱着他，希望他能重获幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt][ðə; ði]

and	was	promising	herself	in	her	own	mind	that	she	would	exert	the
和	曾是	有前途	她自己	在	她	自己的	头脑	那	她	会	发挥	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [stɪl] [hæd; həd]['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

irresistible	power	her	charms	still	had	over	him	to	make	him	return	to
无法抗拒	力量	她	魅力	仍然	有	超过	他	到	制作	他	返回	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她暗自发誓，一定要运用自己对他依然拥有的魅力，让他回到妻子身边。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

“	Oh	!	I	will	talk	to	him	!
“	哦	!	我	将要	讲话	到	他	!

“哦！我会和他谈谈！”

” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['mædəm] [di:][lænsæk] .

”	said	she	to	Madame	de	Lansac	.
”	说	她	到	夫人	德	兰萨克	.

她对德·朗萨克夫人说道。

“ [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] !

“	Do	nothing	of	the	kind	,	my	dear	!
“	做	没有什么	的	这	种类	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，千万不要那样做！”

” [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:rmtʃer] .

”	cried	the	old	lady	,	as	she	went	back	to	her	armchair	.
”	哭	这	老的	女士	,	作为	她	去	后退	到	她	扶手椅	.

“老太太一边喊着，一边回到她的扶手椅上。”

“ [tʃu:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [dɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['nefju:] .

“	Choose	a	good	husband	,	and	shut	your	door	to	my	nephew	.
“	选择	一个	好的	丈夫	,	和	关闭	你的	门	到	我的	侄子	.

“找个好丈夫，别让我侄子进门。”

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][waɪf] ['kænɑ:t] [ək'sept][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][gɪft]

Believe	me	,	my	child	,	a	wife	cannot	accept	her	husband's	heart	as	the	gift
相信	我	,	我的	孩子	,	一个	妻子	不能	接受	她	丈夫的	心	作为	这	礼物

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ;

of	another	woman	;
的	其他	女士	;

相信我，孩子，妻子绝不会接受丈夫的心是另一个女人的馈赠；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hæpi:ɜ-] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:'kɔŋkɜ-d] [ˌaɪ 'ti:] .

she	is	a	hundred	times	happier	in	the	belief	that	she	has	reconquered	it	.
她	是	一个	百	时代	更快乐	在	这	信仰	那	她	有	重新征服	它	.

她相信自己已经重新征服了它，这种信念让她感到无比快乐。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [ni:s] [hɪr] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv]

By	bringing	my	niece	here	I	believe	I	have	given	her	an	excellent	chance	of
经过	带来	我的	侄女	这里	我	相信	我	有	给定	她	一个	出色的	机会	的

[ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃ(ə)n] .

regaining	her	husband's	affection	.
恢复	她	丈夫的	感情	.

我相信，把我侄女带到这里，给了她一个重新赢得丈夫芳心的绝佳机会。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

All	the	assistance	I	need	of	you	is	to	play	the	Colonel	.
全部	这	协助	我	需要	的	你	是	到	玩	这	上校	.

我只需要你扮演上校这个角色。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [smaɪld] .

”	She	pointed	to	the	Baron's	friend	,	and	the	Countess	smiled	.
”	她	尖	到	这	男爵的	朋友	,	和	这	伯爵夫人	微笑	.

她指着男爵的朋友，伯爵夫人笑了。

“ [wel] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ][æt; ət][læst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ? ” [æskt]

“	Well	,	madame	,	do	you	at	last	know	the	name	of	the	unknown	?	”	asked
“	出色地	,	夫人	,	做	你	在	最后的	知道	这	姓名	的	这	未知	?	”	问

['mɑːrʃ(ə)l] ,

Martial	,
马歇尔	,

“那么，夫人，您最终知道那个无名氏的名字了吗？”马歇尔问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [piːk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

with	an	air	of	pique	,	to	the	Countess	when	he	saw	her	alone	.
和	一个	空气	的	激起	,	到	这	伯爵夫人	什么时候	他	锯	她	独自的	.

当他看到伯爵夫人独自一人时，带着一丝恼怒的神情对她说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	Yes	,	”	said	Madame	de	Vaudremont	,	looking	him	in	the	face	.
“	是的	,	”	说	夫人	德	-	,	寻找	他	在	这	脸	.

“是的，”沃德雷蒙夫人看着他的眼睛说道。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['roʊgəri] [æz; əz] [fʌn] .

Her	features	expressed	as	much	roguery	as	fun	.
她	特征	表达	作为	很多	坏事	作为	乐趣	.

她的脸上既流露出狡黠，又透着一丝趣味。

[ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

The	smile	which	gave	life	to	her	lips	and	cheeks	,	the	liquid	brightness	of
这	微笑	哪个	给予	生活	到	她	嘴唇	和	脸颊	,	这	液体	亮度	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

那笑容让她的嘴唇和脸颊焕发生机，她的眼睛闪烁着水光。

[wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪtʃ] [liːdz] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'streɪ] .

were	like	the	will	-	o	'	-	the	-	wisp	which	leads	travelers	astray	.
是	喜欢	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	哪个	线索	旅行者	误入歧途	.

就像鬼火一样，会误导旅行者。

['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Martial	,	who	believed	that	she	still	loved	him	,
马歇尔	,	WHO	相信	那	她	仍然	喜爱	他	,

马歇尔认为她仍然爱着他。

[ə'suːmd] [ðə; ði] [kəu'ketɪŋ] ['greɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

assumed	the	coquetting	graces	in	which	a	man	is	so	ready	to	lull	himself	in	the
假定	这	卖弄风情	恩典	在	哪个	一个	男人	是	所以	准备好	到	麻痹	他自己	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] .

presence	of	the	woman	he	loves	.
在场	的	这	女士	他	爱	.

他摆出一副讨好女人的姿态，这是男人在心爱的女人面前最容易用来安抚自己的一种姿态。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [er] :

He	said	with	a	fatuous	air	:
他	说	和	一个	昏庸	空气	:

他装出一副傻乎乎的样子说：

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
“ **And** **will** **you** **be** **annoyed** **with** **me** **if** **I** **seem** **to** **attach** **great** **importance**
“ 和 将要 你 是 恼怒 和 我 如果 我 似乎 到 附 伟大的 重要性

[tuː; tə][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] ? ”
to **your** **telling** **me** **that** **name** **?** **”**
到 你的 讲述 我 那 姓名 ? ”

“如果我显得非常重视你告诉我这个名字，你会生气吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['mædəm] [diː] - ,
“ **Will** **you** **be** **annoyed** **with** **me** **,** **”** **answered** **Madame** **de** **Vaudremont** **,**
“ 将要 你 是 恼怒 和 我 , ” 回答 夫人 德 - ,

“你会生我的气吗？”沃德雷蒙夫人回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;
“ **if** **a** **remnant** **of** **affection** **prevents** **my** **telling** **you** **;**
“ 如果 一个 剩 的 感情 阻止 我的 讲述 你 ;

“如果残存的感情让我无法告诉你；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
and **if** **I** **forbid** **you** **to** **make** **the** **smallest** **advances** **to** **that** **young** **lady** **?**
和 如果 我 禁止 你 到 制作 这 最小 进展 到 那 年轻的 女士 ?

如果我禁止你对那位年轻女士做出任何过分的举动呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][pər'hæps] . ”
It **would** **be** **at** **the** **risk** **of** **your** **life** **perhaps** **.** **”**
它 会 是 在 这 风险 的 你的 生活 也许 . ”

这可能会危及你的生命。

“ [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] , ['mædəm] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf] . ”
“ **To** **lose** **your** **good** **graces** **,** **madame** **,** **would** **be** **worse** **than** **to** **lose** **my** **life** **.** **”**
“ 到 失去 你的 好的 恩典 , 夫人 , 会 是 更糟 比 到 失去 我的 生活 . ”

“失去您的恩宠，夫人，比失去性命还要痛苦。”

“ ['mɑːrʃ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sɪ'vɪrli] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] .
“ **Martial** **,** **”** **said** **the** **Countess** **severely** **,** **“** **she** **is** **Madame** **de** **Soulanges** **.**
“ 马歇尔 , ” 说 这 伯爵夫人 严重 , “ 她 是 夫人 德 灵魂 .

“马歇尔，”伯爵夫人严厉地说，“她是苏朗热夫人。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] — — ”
Her **husband** **would** **blow** **your** **brains** **out** **—** **if** **,** **indeed** **,** **you** **have** **any** **—** **—** **”**
她 丈夫 会 吹 你的 大脑 出去 — 如果 , 的确 , 你 有 任何 — — ”

她丈夫会一枪崩了你——如果你还有脑袋的话——”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði]['kɔks,kəum] .
“ **Ha** **!** **ha** **!** **”** **laughed** **the** **coxcomb** **.**
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 花花公子 .

“哈哈！”自以为是的家伙大笑起来。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [piːs] [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv]
the **Colonel** **can** **leave** **the** **man** **in** **peace** **who** **has** **robbed** **him** **of** **your** **love**
这 上校 能 离开 这 男人 在 和平 WHO 有 被抢劫 他 的 你的 爱

’
’
’

上校可以放过那个夺走他爱的人了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] !

and	then	would	fight	for	his	wife	!
和	然后	会	斗争	为了	他的	妻子	！

然后他会为了妻子而战！

[wʌt] [ə; eɪ] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] !

What	a	subversion	of	principles	!
什么	一个	颠覆	的	原则	！

这是对原则的彻底颠覆！

— [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

—	I	beg	of	you	to	allow	me	to	dance	with	the	little	lady	.
—	我	求	的	你	到	允许	我	到	舞蹈	和	这	小的	女士	.

—恳请您允许我与这位小姑娘跳舞。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs][kʊd; kəd] [fiːl]

You	will	then	be	able	to	judge	how	little	love	that	heart	of	ice	could	feel
你	将要	然后	是	有能力的	到	法官	如何	小的	爱	那	心	的	冰	可以	感觉

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

到那时，你就能判断出那颗冰冷的心对你究竟有多么冷漠无情了；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][maɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]['æftər] [ə'laʊɪŋ]

for	,	if	the	Colonel	disapproves	of	my	dancing	with	his	wife	after	allowing
为了	, 如果	这	上校	不赞成	的	我的	跳舞	和	他的	妻子	后	允许	

[ˌem 'iː][tuː; tə] — — ”

me	to	—	—	”
我	到	—	—	”

如果上校不允许我跟他妻子跳舞，却又不赞成我跟他妻子跳舞——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”

“	But	she	loves	her	husband	.	”
“	但	她	爱	她	丈夫	.	”

但她深爱着她的丈夫。

“ [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] . ”

“	A	still	further	obstacle	that	I	shall	have	the	pleasure	of	conquering	.	”
“	一个	仍然	更远	障碍	那	我	将	有	这	乐趣	的	征服	.	”

“又一个障碍，我将乐于征服它。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . ”

“	But	she	is	married	.	”
“	但	她	是	已婚	.	”

但她已婚。

“ [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] ! ”

“	A	whimsical	objection	!	”
“	一个	异想天开	异议	！	”

“真是异想天开的反对意见！”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

“	Ah	!	”	said	the	Countess	,	with	a	bitter	smile	,
“	啊	！	”	说	这	伯爵夫人	,	和	一个	苦的	微笑	,

“啊！”伯爵夫人苦笑着说道。

“ [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ə'laɪk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pentəns] ! ”

“	you	punish	us	alike	for	our	faults	and	our	repentance	!	”
“	你	惩治	我们	同样	为了	我们的	故障	和	我们的	悔改	！	”

“你们惩罚我们，无论是我们的过错还是我们的悔改！”

“ [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] !
“ **Do not be angry !**
“ 做 不是 是 生气的 !

“不要生气！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['iːgərli] .
” **exclaimed Martial eagerly .**
” 惊呼 马歇尔 急切地 .

“马夏尔兴奋地喊道。”

“ [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
“ **Oh , forgive me , I beseech you .**
“ 哦 , 原谅 我 , 我 恳求 你 .

”哦，请原谅我，我恳求您。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] . ”
There , I will think no more of Madame de Soulanges . ”
那里 , 我 将要 思考 不 更多的 的 夫人 德 灵魂 . ”

到那时，我将不再想起苏朗热夫人。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ **You deserve that I should send you to her . ”**
“ 你 应得 那 我 应该 发送 你 到 她 . ”

“你罪有应得，我应该把你送到她那里去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] , ['læfɪŋ] ,
“ **I am off then , ” said the Baron , laughing ,**
“ 我 是 离开 然后 , ” 说 这 男爵 , 笑 ,

“那我走了，”男爵笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] .
“ **and I shall return more devoted to you than ever .**
“ 和 我 将 返回 更多的 奉献 到 你 比 曾经 .

“我将比以往任何时候都更加忠诚地回到你们身边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['kænɑːt] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz]
You will see that the prettiest woman in the world cannot capture the heart that is
你 将要 看 那 这 最漂亮的 女士 在 这 世界 不能 捕获 这 心 那 是
[jɔːrz] . ”
yours . ”
你的 . ”

你会发现，即使是世界上最漂亮的女人也无法赢得你的心。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn]['kɜːrn(ə)l] - [hɔːrs] ? ”
“ **That is to say , that you want to win Colonel Montcornet's - horse ? ”**
“ 那 是 到 说 , 那 你 想 到 赢 上校 - 马 ? ”

“也就是说，你想赢得蒙科内上校的马？”

“ [ɑː] ! ['treɪtər] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
“ **Ah ! Traitor ! ” said he , threatening his friend with his finger .**
“ 啊 ! 叛徒 ! ” 说 他 , 威胁 他的 朋友 和 他的 手指 .

“啊！叛徒！”他一边说着，一边用手指威胁他的朋友。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ]['bærən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ]
The Colonel smiled and joined them ; the Baron gave him the seat near the
这 上校 微笑 和 加入 他们 ; 这 男爵 给予 他 这 座位 靠近 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

上校微笑着加入他们；男爵让他坐在伯爵夫人旁边。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk]['æksent] :

saying	to	her	with	a	sardonic	accent	:
说	到	她	和	一个	讽刺的	口音	:

用讽刺的口吻对她说:

“ [hɪr] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz][ɪn]

“	Here	,	madame	,	is	a	man	who	boasted	that	he	could	win	your	good	graces	in
“	这里	,	夫人	,	是	一个	男人	WHO	吹嘘	那	他	可以	赢	你的	好的	恩典	在

[wʌn] ['i:vnɪŋ] .

one	evening	.
一	晚上	.

“夫人，这位先生曾吹嘘说他可以在一个晚上赢得您的好感。”

” [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

”	He	went	away	,
”	他	去	离开	,

他走了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['klevər] [tu:; tə][hæv; həv] [pi:kt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [praɪd][ænd; ənd] [dʌn]

thinking	himself	clever	to	have	piqued	the	Countess	'	pride	and	done
思维	他自己	聪明的	到	有	激怒	这	伯爵夫人	-	自豪	和	完毕

[mɑ:ntkɔrnɛt] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] ;

Montcornet	an	ill	turn	;
蒙科内	一个	患病的	转动	;

他自以为聪明，激起了伯爵夫人的自尊心，让蒙科内特吃了亏;

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['ki:nnəs] ,

but	,	in	spite	of	his	habitual	keenness	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	习惯性的	敏锐	,

但是，尽管他一向热情，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['aɪrəni] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['mædəm] [di:] - [spi:tʃ] ,

he	had	not	appreciated	the	irony	underlying	Madame	de	Vaudremont's	speech	,
他	有	不是	感谢	这	讽刺	潜在的	夫人	德	-	演讲	,

他没有领会沃德雷蒙夫人讲话中蕴含的讽刺意味。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]

and	did	not	perceive	that	she	had	come	as	far	to	meet	his	friend	as
和	做过	不是	感知	那	她	有	来	作为	远的	到	见面	他的	朋友	作为

[hɪz; ɪz] [frend] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

his	friend	towards	her	,
他的	朋友	向	她	,

他没有意识到，她远道而来是为了见他的朋友，就像他的朋友远道而来是为了见她一样。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	both	were	unconscious	of	it	.
尽管	两个都	是	无意识	的	它	.

虽然他们两人对此都毫不知情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [went] ['flʌtərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌkændə'lɑ:brəm][baɪ] [wɪtʃ]

At	that	moment	when	the	lawyer	went	fluttering	up	to	the	candelabrum	by	which
在	那	片刻	什么时候	这	律师	去	飘动	向上	到	这	烛台	经过	哪个

['mædəm] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz][sæt] ,

Madame	de	Soulanges	sat	,
夫人	德	灵魂	卫星	,

就在律师飞快地走到苏朗热夫人坐的烛台前时，

[peɪl] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'laɪv]['oʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

pale	,	timid	,	and	apparently	alive	only	in	her	eyes	,
苍白	,	胆小	,	和	显然	活	仅有的	在	她	眼睛	,

脸色苍白，胆怯怯懦，仿佛只有在她眼中才有生命。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

her	husband	came	to	the	door	of	the	ballroom	,	his	eyes	flashing
她	丈夫	来了	到	这	门	的	这	舞厅	,	他的	眼睛	闪烁

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	anger	.
和	愤怒	.

她的丈夫来到舞厅门口，眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] , ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

The	old	Duchess	,	watchful	of	everything	,	flew	to	her	nephew	,
这	老的	公爵夫人	,	警惕	的	一切	,	飞翔	到	她	侄子	,

老公爵夫人时刻关注着一切，飞奔到她侄子那里。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]

begged	him	to	give	her	his	arm	and	find	her	carriage	,	affecting	to
乞求	他	到	给	她	他的	手臂	和	寻找	她	运输	,	影响	到

[biː; bi] ['mɔːrtəli] [bɔːrd] ,

be	mortally	bored	,
是	致命的	无聊的	,

她恳求他扶她走，帮她找到马车，装出一副百无聊赖的样子。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['aʊtbreɪk] .

and	hoping	thus	to	prevent	a	vexatious	outbreak	.
和	希望	因此	到	防止	一个	令人烦恼的	暴发	.

并希望以此防止令人烦恼的疫情爆发。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi]['faɪərd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] ,

Before	going	she	fired	a	singular	glance	of	intelligence	at	her	niece	,
前	去	她	被解雇	一个	单数	瞥一眼	的	智力	在	她	侄女	,

临走前，她意味深长地瞥了侄女一眼。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

indicating	the	enterprising	knight	who	was	about	to	address	her	,	and	this
表明	这	进取	骑士	WHO	曾是	关于	到	地址	她	,	和	这

['sɪgnəl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

signal	seemed	to	say	,
信号	似乎	到	说	,

这暗示着那位雄心勃勃的骑士即将与她交谈，而这个信号似乎在说：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ə'vendʒ] [jɔːr'self] !

“	There	he	is	,	avenge	yourself	!
“	那里	他	是	,	报仇	你自己	!

“他就在那里，快去报仇吧！”

” ['mædəm] [diː] - [kɔːt] [ðiːz] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] ;

”	Madame	de	Vaudremont	caught	these	looks	of	the	aunt	and	niece	;
”	夫人	德	-	捕捉	这些	看起来	的	这	阿姨	和	侄女	;

“沃德雷蒙夫人捕捉到了姑姑和侄女的这些表情；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

a	sudden	light	dawned	on	her	mind	;
一个	突然	光	黎明	在	她	头脑	;

她脑海中突然闪过一个念头；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [lest][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['wʊmən] ,

she	was	frightened	lest	she	was	the	dupe	of	this	old	woman	,
她	曾是	害怕	免得	她	曾是	这	欺骗	的	这	老的	女士	,

她害怕自己会成为这个老妇人的受害者。

[soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['præktɪst] [ɪn] [ɪn'triːg] .

so	cunning	and	so	practised	in	intrigue	.
所以	狡猾	和	所以	已实践	在	阴谋	.

如此狡猾，如此精于阴谋诡计。

“ [ðæt] [pər'fɪdiəs] ['dʌtʃəs] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ That perfidious Duchess , ” said she to herself ,
“ 那 背信弃义 公爵夫人 , ” 说 她 到 她自己 ,

“那个奸诈的公爵夫人，”她自言自语道。

“ [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ][hɜ:r'self][baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [mə'rælətɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] ['pleɪɪŋ]
“ has perhaps been amusing herself by preaching morality to me while playing
“ 有 也许 到过 有趣 她自己 经过 布道 道德 到 我 尽管 玩耍
[ˌem 'i:][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
me some spiteful trick of her own .
我 一些 恶毒的 诡计 的 她 自己的 .

“她或许一边向我宣扬道德，一边对我耍一些恶毒的伎俩，以此取乐。”

” [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] ['mædəm] [di:] - [praɪd][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] [raʊzd] [ðæn; ðən]
” At this thought Madame de Vaudremont's pride was perhaps more roused than
” 在 这 想法 夫人 德 - 自豪 曾是 也许 更多的 唤醒 比
[hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tri:g] .
her curiosity to disentangle the thread of this intrigue .
她 好奇心 到 解开 这 线 的 这 阴谋 .

“想到这里，沃德雷蒙夫人或许更受自尊心的驱使，而不是好奇心去解开这桩阴谋的谜团。”

[ɪn][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]
In the absorption of mind to which she was a prey she was no longer
在 这 吸收 的 头脑 到 哪个 她 曾是 一个 猎物 她 曾是 不 更长
['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
mistress of herself .
情妇 的 她自己 .

在精神的吞噬下，她不再是自己的主人。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
The Colonel , interpreting to his own advantage the embarrassment evident in the
这 上校 , 翻译 到 他的 自己的 优势 这 尴尬 明显 在 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
Countess ' manner and speech ,
伯爵夫人 - 方式 和 演讲 ,

上校利用伯爵夫人举止和言谈中流露出的尴尬，为自己谋利。

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['presɪŋ] .
became more ardent and pressing .
成为 更多的 热心 和 紧迫 .

变得更加热情和迫切。

[ðə; ði][oʊld][blɑ:'zeɪ] ['dɪpləˌmeɪt] , [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
The old blase diplomates , amusing themselves by watching the play of faces ,
这 老的 冷漠 外交官 , 有趣 他们自己 经过 观看 这 玩 的 面孔 ,

那些老派的、麻木不仁的外交官们，以观察人们脸上的表情变化为乐。

[hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [in'tri:gz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [ges] [æt; ət] .
had never found so many intrigues at once to watch or guess at .
有 绝不 成立 所以 许多 阴谋 在 一次 到 手表 或者 猜测 在 .

从未同时遇到过这么多引人入胜的谜团可以观看或猜测。

[ðə; ði] ['pæʃnz] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz][æt; ət]
The passions agitating the two couples were to be seen with variations at
这 激情 搅拌 这 二 情侣 是 到 是 已见 和 变体 在
['evri] [step][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
every step in the crowded rooms ,
每一个 步 在 这 挤 房间 ,

在拥挤的房间里，两对情侣的激情每时每刻都在变化。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkaʊntənənsiz] .

and	reflected	with	different	shades	in	other	countenances	.
和	反映	和	不同的	色调	在	其他	面容	.

并在其他人的脸上以不同的色调反映出来。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪvɪd] [ˈpæʃnz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɔrəlz] , [ðiːz]

The	spectacle	of	so	many	vivid	passions	,	of	all	these	lovers	'	quarrels	,	these
这	奇观	的	所以	许多	生动	激情	,	的	全部	这些	恋人	-	争吵	,	这些

['pliːzɪŋ] [riˈvendʒz] ,

pleasing	revenges	,
令人愉悦	复仇	,

如此之多生动的激情，所有这些恋人的争吵，这些令人愉悦的复仇，

[ðiːz] [ˈkruːəl][ˈfeɪvərz] , [ðiːz] [ˈfleɪmɪŋ] [glɑːnsiz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈɑːrd(ə)nt][laɪf] [dɪˈfjuːzd] [əˈraʊnd]

these	cruel	favors	,	these	flaming	glances	,	of	all	this	ardent	life	diffused	around
这些	残忍的	恩惠	,	这些	炽盛	眼神	,	的	全部	这	热心	生活	扩散	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些残酷的恩惠，这些炽热的目光，以及围绕着他们弥漫的所有这些热烈的生命，

[ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðer; ðər] [ˈɪmpətəns] [mɔːr] [ˈkiːnli] .

only	made	them	feel	their	impotence	more	keenly	.
仅有的	制成	他们	感觉	他们的	阳痿	更多的	敏锐地	.

这只会让他们更加深刻地感受到自己的无能为力。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] ['mædəm] [diː][suːˈlɑːndʒɪz] .

At	last	the	Baron	had	found	a	seat	by	Madame	de	Soulanges	.
在	最后的	这	男爵	有	成立	一个	座位	经过	夫人	德	灵魂	.

男爵最终在苏朗热夫人附近找到了一处住所。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stoʊl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] ,

His	eyes	stole	a	long	look	at	her	neck	,
他的	眼睛	偷窃	一个	长的	看	在	她	脖子	,

他的目光在她脖子上停留了很久，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [duː] [ænd; ənd][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] [fiːld] ['flaʊərz] .

as	fresh	as	dew	and	as	fragrant	as	field	flowers	.
作为	新鲜的	作为	露	和	作为	香	作为	场地	花朵	.

清新如露珠，芬芳如野花。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][kloʊz][æt; ət][hænd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] .

He	admired	close	at	hand	the	beauty	which	had	amazed	him	from	afar	.
他	钦佩	关闭	在	手	这	美丽	哪个	有	惊叹	他	从	远方	.

他近距离欣赏着那曾让他远远惊叹的美景。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [ʃɑːd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]

He	could	see	a	small	,	well	-	shod	foot	,	and	measure	with	his	eye	a
他	可以	看	一个	小的	,	出色地	-	鞋子	脚	,	和	措施	和	他的	眼睛	一个

['slendər][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] .

slender	and	graceful	shape	.
苗条	和	优美	形状	.

他能看到一只小巧、穿着合脚鞋的脚，用肉眼就能看出它修长而优美的形状。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ðer; ðər] [sæʃ] [taɪd] [kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði]['bʊzəm] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

At	that	time	women	wore	their	sash	tied	close	under	the	bosom	,	in	imitation	of
在	那	时间	女性	穿着	他们的	窗扇	系	关闭	在下面	这	怀	,	在	模仿	的

[griːk] ['stætʃuːz] ,

Greek	statues	,
希腊语	雕像	,

当时，妇女们模仿希腊雕像，将腰带系在胸下。

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [bʌst] [wʌz; wəz] ['fɔːlti] .

a	pitiless	fashion	for	those	whose	bust	was	faulty	.
一个	无情	时尚	为了	那些	谁	摔碎	曾是	故障	.

对于那些胸部有缺陷的人来说，这是一种无情的时尚。

[æz; əz][hiː; hi][kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['fɪgjər] , ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz]

As	he	cast	furtive	glances	at	the	Countess	'	figure	,	Martial	was
作为	他	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	伯爵夫人	-	数字	,	马歇尔	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

enchanted	with	its	perfection	.
迷人的	和	它是	完美	.

马歇尔偷偷地瞥了一眼伯爵夫人的身影，被她完美的身材深深吸引。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] [wʌns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][sɔːft][ænd; ənd]

“	You	have	not	danced	once	this	evening	,	madame	,	”	said	he	in	soft	and
“	你	有	不是	跳舞	一次	这	晚上	,	夫人	,	”	说	他	在	柔软的	和

['flætərɪŋ] [toʊnz] .

flattering	tones	.
奉承	音调	.

“夫人，您今晚一次舞都没跳过。”他用柔和奉承的语气说道。

“ [nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ? ”

“	Not	,	I	should	suppose	,	for	lack	of	a	partner	?	”
“	不是	,	我	应该	认为	,	为了	缺少	的	一个	伙伴	?	”

“我想，应该不是因为找不到合伙人吧？”

“ [aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː][suːˈlɑːndʒɪz]

“	I	never	go	to	parties	;	I	am	quite	unknown	,	”	replied	Madame	de	Soulanges
“	我	绝不	去	到	各方	;	我	是	相当	未知	,	”	回复	夫人	德	灵魂

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“我从不参加聚会；我几乎无人知晓，”苏朗热夫人冷冷地回答道。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'veid] [tuː; tə]

not	having	understood	the	look	by	which	her	aunt	had	just	conveyed	to
不是	拥有	理解	这	看	经过	哪个	她	阿姨	有	只是	传递	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['bærən] .

her	that	she	was	to	attract	the	Baron	.
她	那	她	曾是	到	吸引	这	男爵	.

她没有理解姑妈刚才用眼神告诉她的，她要去吸引男爵。

['mɑːrʃ(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kaʊntənəns] , ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪməənd][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][left]

Martial	,	to	give	himself	countenance	,	twisted	the	diamond	he	wore	on	his	left
马歇尔	,	到	给	他自己	面容	,	扭曲	这	钻石	他	穿着	在	他的	左边

[hænd] ;

hand	;
手	;

马歇尔为了掩饰自己的神情，转动着左手上佩戴的钻石；

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

the	rainbow	fires	of	the	gem	seemed	to	flash	a	sudden	light	on	the	young
这	彩虹	火灾	的	这	宝石	似乎	到	闪光	一个	突然	光	在	这	年轻的

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [maɪnd] ;

Countess	'	mind	;
伯爵夫人	-	头脑	;

宝石中彩虹般的光芒仿佛突然照亮了年轻伯爵夫人的心扉；

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

she	blushed	and	looked	at	the	Baron	with	an	undefinable	expression	.
她	脸红了	和	看起来	在	这	男爵	和	一个	无法定义的	表达	.

她脸红了，用一种难以言喻的表情看着男爵。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk] ['dænsɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] , [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]
“ **Do** **you** **like** **dancing** **?** ” **asked** **the** **Provencal** **,** **to** **reopen** **the**
“ 做 你 喜欢 跳舞 ? ” 问 这 普罗旺斯 , 到 重新开放 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

“你喜欢跳舞吗？”普罗旺斯人问道，试图重新开启对话。

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , [mə'sjɜːr] .
“ **Yes** **,** **very** **much** **,** **monsieur** **.**
“ 是的 , 非常 很多 , 先生 .

“是的，非常乐意，先生。”

” [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
” **At** **this** **strange** **reply** **their** **eyes** **met** **.**
” 在 这 奇怪的 回复 他们的 眼睛 遇见 .

听到这番奇怪的回答，他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['æksent] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp][ɪn]
The **young** **man** **,** **surprised** **by** **the** **earnest** **accent** **,** **which** **aroused** **a** **vague** **hope** **in**
这 年轻的 男人 , 惊讶 经过 这 认真 口音 , 哪个 被唤醒 一个 模糊的 希望 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

年轻人被对方真挚的口音所打动，心中燃起一丝朦胧的希望。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] .
had **suddenly** **questioned** **the** **lady's** **eyes** **.**
有 突然 被质问 这 女士的 眼睛 .

突然，他开始对这位女士的眼睛产生疑问。

“ [ðen] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['oʊvər'boʊld][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər]
“ **Then** **,** **madame** **,** **am** **I** **not** **overbold** **in** **offering** **myself** **to** **be** **your** **partner**
“ 然后 , 夫人 , 是 我 不是 加粗 在 提供 我 到 是 你的 伙伴
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] ?
for **the** **next** **quadrille** **?**
为了 这 下一个 方阵舞 ?

“那么，夫人，我自告奋勇做您下一支四对舞的舞伴，是不是太冒昧了？”

” ['ɑːrtləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['kʌlərd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [waɪt] [tʃiːks] .
” **Artless** **confusion** **colored** **the** **Countess** **'** **white** **cheeks** **.**
” 不矫揉造作 困惑 有色 这 伯爵夫人 - 白色的 脸颊 .

伯爵夫人白皙的脸颊上泛起一丝懵懂的迷茫。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌn]['pɑːrtnər] — [ə; eɪ]['mɪləteri][mæn] — —
“ **But** **,** **monsieur** **,** **I** **have** **already** **refused** **one** **partner** **—** **a** **military** **man** **—** **—**
“ 但 , 先生 , 我 有 已经 拒绝 一 伙伴 — 一个 军队 男人 — —
”
”
”

“但是，先生，我已经拒绝了一位合伙人——一位军人——”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɔːl]['kæv(ə)lri]['kɜːrn(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”
“ **Was** **it** **that** **tall** **cavalry** **colonel** **whom** **you** **see** **over** **there** **?** **”**
“ 曾是 它 那 高的 骑兵 上校 谁 你 看 超过 那里 ? ”

“你看到那边那个高个子骑兵上校了吗？”

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] . ”
“ **Precisely** **so** **.** **”**
“ 恰恰 所以 . ”

“正是如此。”

“ [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [fiːl] [noʊ][əˈlɑːrm] .

“	Oh	!	he	is	a	friend	of	mine	;	feel	no	alarm	.
”	哦	!	他	是	一个	朋友	的	矿	;	感觉	不	警报	.

“哦！他是我朋友，请不要担心。”

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][aɪ] [der] [hoʊp][fɔːr; fər] ? ”

Will	you	grant	me	the	favor	I	dare	hope	for	?	”
将要	你	授予	我	这	偏爱	我	敢	希望	为了	?	”

你能答应我这个我敢奢望的请求吗?

“ [jes] , [məˈsjɜːr] .

“	Yes	,	monsieur	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [hɜːr; hər][toʊn] [bɪˈtreɪd] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][soʊ] [nuː] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɔɪ꞉z] [wɜːrld]

”	Her	tone	betrayed	an	emotion	so	new	and	so	deep	that	the	lawyer's	world
”	她	语气	背叛	一个	情感	所以	新的	和	所以	深的	那	这	律师	世界

- [wɔːrn][soʊl][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

-	worn	soul	was	touched	.
-	磨损	灵魂	曾是	感动	.

“她的语气流露出一种如此新颖、如此深刻的情感，以至于这位饱经世故的律师的灵魂都为之动容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ] [ˈʃaɪnəs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]

He	was	overcome	by	shyness	like	a	schoolboy's	,	lost	his	confidence	,	and
他	曾是	克服	经过	害羞	喜欢	一个	男学生	,	丢失的	他的	信心	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [breɪn] [kɔːt] [ˈfaɪər] ;

his	southern	brain	caught	fire	;
他的	南部	脑	捕捉	火	;

他像个小学生一样羞怯起来，失去了自信，南方人的思维方式也开始活跃起来;

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tɔːk] ,

he	tried	to	talk	,
他	尝试	到	讲话	,

他试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈgreɪsləs] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː]

but	his	phrases	struck	him	as	graceless	in	comparison	with	Madame	de
但	他的	短语	击	他	作为	毫无风度	在	比较	和	夫人	德

[suːˈlɑːndʒɪz] - [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

Soulanges	'	bright	and	subtle	replies	.
灵魂	-	明亮的	和	微妙的	回复	.

但与苏朗热夫人明快而巧妙的回答相比，他觉得自己的措辞显得不够优雅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] .

It	was	lucky	for	him	that	the	quadrille	was	forming	.
它	曾是	幸运的	为了	他	那	这	方阵舞	曾是	成型	.

对他来说真是幸运，当时方阵正在集结。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːrtnər] , [hiː; hi][felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

Standing	by	his	beautiful	partner	,	he	felt	more	at	ease	.
常设	经过	他的	美丽的	伙伴	,	他	毛毡	更多的	在	舒适	.

站在美丽的伴侣身边，他感到轻松多了。

[tuː; tə] [ˈmeni] [men] [ˈdænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ;

To	many	men	dancing	is	a	phase	of	being	;
到	许多	男人	跳舞	是	一个	阶段	的	存在	;

对许多男人来说，跳舞是人生的一个阶段;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɔːr] ['paʊərfəli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [baɪ]

they	think	that	they	can	more	powerfully	influence	the	heart	of	woman	by
他们	思考	那	他们	能	更多的	强大的	影响	这	心	的	女士	经过

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] .

displaying	the	graces	of	their	bodies	than	by	their	intellect	.
显示	这	恩典	的	他们的	身体	比	经过	他们的	智力	.

他们认为，比起智慧，展现身体的优美姿态更能打动女人的心。

['mɑːrʃ(ə)l] [wɪʃt] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

Martial	wished	,	no	doubt	,	at	this	moment	to	put	forth	all	his	most	effective
马歇尔	希望	,	不	怀疑	,	在	这	片刻	到	放	前进	全部	他的	最多	有效的

[sɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

seductions	,
诱惑	,

毫无疑问，马夏尔此刻很想使出他最有效的诱惑手段。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

to	judge	by	the	pretentiousness	of	his	movements	and	gestures	.
到	法官	经过	这	矫揉造作	的	他的	移动	和	手势	.

从他做作的举止和姿态来看，可以判断出这一点。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]

He	led	his	conquest	to	the	quadrille	in	which	the	most	brilliant	women	in	the
他	引领	他的	征服	到	这	方阵舞	在	哪个	这	最多	杰出的	女性	在	这

[ruːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'merɪkəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

room	made	it	a	point	of	chimerical	importance	to	dance	in	preference	to	any	other	.
房间	制成	它	一个	观点	的	奇美拉	重要性	到	舞蹈	在	偏爱	到	任何	其他	.

他带领他的征服者们来到四对舞舞会，在场最耀眼的女舞者们将跳舞视为一种虚幻的重要事，她们的舞姿凌驾于其他任何舞者之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [baːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪgjər] ,

While	the	orchestra	played	the	introductory	bars	to	the	first	figure	,
尽管	这	乐队	玩	这	引言	酒吧	到	这	第一的	数字	,

当乐队演奏第一乐章的前奏小节时，

[ðə; ði] ['bærən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

the	Baron	felt	it	an	incredible	gratification	to	his	pride	to	perceive	,
这	男爵	毛毡	它	一个	极好的	满足感	到	他的	自豪	到	感知	,

男爵感到无比欣慰，他的自尊心得到了极大的满足。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [skwer] ,

as	he	reviewed	the	ladies	forming	the	lines	of	that	formidable	square	,
作为	他	已审核	这	女士们	成型	这	线条	的	那	强大	正方形	,

当他环顾四周，看到女士们排成一排，组成那令人敬畏的正方形时，

[ðæt] ['mædəm] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] - [dres] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] -

that	Madame	de	Soulanges	'	dress	might	challenge	that	even	of	Madame	de	Vaudremont
那	夫人	德	灵魂	-	裙子	可能	挑战	那	甚至	的	夫人	德	-

,

,

,

苏兰热夫人的服装甚至可能挑战沃德蒙夫人的服装，

[huː] , [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt] [pər'hæps] [ˌʌn'sɔːt] ,

who	,	by	a	chance	not	perhaps	unsought	,
WHO	,	经过	一个	机会	不是	也许	不请自来	,

他，或许是出于某种偶然，并非刻意为之，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:ntkɔrnɛt] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blu:]

was	standing	with	Montcornet	vis	-	a	-	vis	to	himself	and	the	lady	in	blue
曾是	常设	和	蒙科内	视觉	-	一个	-	视觉	到	他自己	和	这	女士	在	蓝色的

.

:

.

他当时和蒙科内特站在一起，对面是他自己和那位穿蓝色衣服的女士。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['mædəm] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz] ;

All	eyes	were	for	a	moment	turned	on	Madame	de	Soulanges	;
全部	眼睛	是	为了	一个	片刻	转向	在	夫人	德	灵魂	;

所有人的目光都瞬间转向了苏朗热夫人；

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɜ:rmər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz]

a	flattering	murmur	showed	that	she	was	the	subject	of	every	man's
一个	奉承	低语	显示	那	她	曾是	这	主题	的	每一个	男人的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

conversation	with	his	partner	.
对话	和	他的	伙伴	.

一阵奉承的低语表明，她是每个男人与伴侣谈论的话题。

[lʊks] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] ['sentərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['i:gərnəs]

Looks	of	admiration	and	envy	centered	on	her	,	with	so	much	eagerness
看起来	的	钦佩	和	嫉妒	居中	在	她	,	和	所以	很多	渴望

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,

that	the	young	creature	,
那	这	年轻的	生物	,

人们投向她的目光充满了钦佩和羡慕，如此渴望，以至于这个年轻的生命.....

[ə'bæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][dɪs'kleɪm] , ['mɑ:dɪstli] [lʊkt] [daʊn] , [blʌʃt] ,

abashed	by	a	triumph	she	seemed	to	disclaim	,	modestly	looked	down	,	blushed	,
羞愧	经过	一个	胜利	她	似乎	到	放弃	,	谦虚地	看起来	向下	,	脸红了	,

她似乎对取得的胜利感到羞愧，谦逊地低下头，脸颊泛红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

and	was	all	the	more	charming	.
和	曾是	全部	这	更多的	迷人	.

因此更添魅力。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['aɪˌlɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rævɪʃ]

When	she	raised	her	white	eyelids	it	was	to	look	at	her	ravished
什么时候	她	提高	她	白色的	眼睑	它	曾是	到	看	在	她	被蹂躏

['pɑ:rtnər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

partner	as	though	she	wished	to	transfer	the	glory	of	this	admiration	to
伙伴	作为	尽管	她	希望	到	转移	这	荣耀	的	这	钦佩	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她抬起白皙的眼睑，望着她那神魂颠倒的伴侣，仿佛想把这份爱慕之情传递给他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	to	say	that	she	cared	more	for	his	than	for	all	the	rest	.
和	到	说	那	她	关心	更多的	为了	他的	比	为了	全部	这	休息	.

而且她还说，她最在乎他，胜过其他所有人。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['vænəti] ;

She	threw	her	innocence	into	her	vanity	;
她	扔	她	无辜	进入	她	虚荣	;

她将纯真献给了虚荣；

[ɔːr]['ræðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪlləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

or	rather	she	seemed	to	give	herself	up	to	the	guileless	admiration	which	is	the
或者	相当	她	似乎	到	给	她自己	向上	到	这	朴实	钦佩	哪个	是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

beginning	of	love	,
开始	的	爱	,

或者更确切地说，她似乎沉浸在那种纯真无邪的爱慕之中，而这正是爱情的开端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['juːθfl] ['hɑːrts] .

with	the	good	faith	found	only	in	youthful	hearts	.
和	这	好的	信仰	成立	仅有的	在	青春	心	.

怀着只有年轻人心中才有的纯真。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [greɪs]

As	she	danced	,	the	lookers	-	on	might	easily	believe	that	she	displayed	her	grace
作为	她	跳舞	,	这	外貌	-	在	可能	容易地	相信	那	她	显示	她	优雅

[fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l][ə'loʊn] ;

for	Martial	alone	;
为了	马歇尔	独自的	;

当她翩翩起舞时，旁观者很容易认为她展现的优雅仅仅是为马歇尔一人而设；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	she	was	modest	,	and	new	to	the	trickery	of	the
和	尽管	她	曾是	谦虚的	,	和	新的	到	这	诡计	的	这

['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] ,

ballroom	,
舞厅	,

虽然她为人谦逊，而且对舞厅里的种种伎俩也并不熟悉，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [koʊ'ket] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz]

she	knew	as	well	as	the	most	accomplished	coquette	how	to	raise	her	eyes
她	知道	作为	出色地	作为	这	最多	完成	卖弄风情的人	如何	到	增加	她	眼睛

[tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər][lɪdz][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['mɑːdəsti] .

to	his	at	the	right	moment	and	drop	their	lids	with	assumed	modesty	.
到	他的	在	这	正确的	片刻	和	降低	他们的	盖子	和	假定	谦逊	.

她和最老练的卖弄风情的女子一样，懂得在恰当的时机抬起头看向他，然后装出一副谦逊的样子垂下眼睑。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dænsər] [neɪmd] - ,

When	the	movement	of	a	new	figure	,	invented	by	a	dancer	named	Trenis	,
什么时候	这	移动	的	一个	新的	数字	,	发明	经过	一个	舞蹈家	命名	-	,

当一种由一位名叫特雷尼斯的舞蹈家发明的新舞步出现时，

[ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [brɔːt] ['mɑːrʃ(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — “ [aɪ]

and	named	after	him	,	brought	Martial	face	to	face	with	the	Colonel	—	“	I
和	命名	后	他	,	带来	马歇尔	脸	到	脸	和	这	上校	—	“	我

[hæv; həv][wʌn][jʊr; jər] [hɔːrs] ,

have	won	your	horse	,
有	韩元	你的	马	,

并以他的名字命名，使马歇尔与上校面对面——“我赢得了你的马，

” [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

”	said	he	,	laughing	.
”	说	他	,	笑	.

“他笑着说。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !

“	Yes	,	but	you	have	lost	eighty	thousand	francs	a	year	!
“	是的	,	但	你	有	丢失的	八十	千	法郎	一个	年	!

“是的，但是你每年损失八万法郎！”

" [ri'tɔ:tid] [mɑ:ntkɔrnɛt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [di:] - .
" retorted Montcornet , glancing at Madame de Vaudremont .
" 反驳 蒙科内 , 瞥了一眼 在 夫人 德 - .

蒙科内特反驳道，同时瞥了一眼沃德雷蒙夫人。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
" What do I care ? " replied Martial .
" 什么 做 我 关心 ? " 回复 马歇尔 .

"我才不在乎呢？"马歇尔回答道。

" ['mædəm] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz][ɪz] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] !
" Madame de Soulanges is worth millions !
" 夫人 德 灵魂 是 值得 百万 !

"德·苏兰热夫人身价数百万！

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:] [mɔ:r]
" At the end of the quadrille more than one whisper was poured into more
" 在 这 结尾 的 这 方阵舞 更多的 比 一 耳语 曾是 倾倒 进入 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ɪr] .
than one ear .
比 一 耳朵 .

"在四对舞结束时，不止一声低语传入了不止一个人的耳朵。"

[ðə; ði] [les] ['prɪti] ['wɪmɪn] [meɪd] ['mɔ:rəl] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rtnərz] ,
The less pretty women made moral speeches to their partners ,
这 较少的 漂亮的 女性 制成 道德 演讲 到 他们的 合作伙伴 ,

相貌平平的女性会向伴侣发表道德说教。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [li'eɪzɑ:n] [bɪ'twi:n] ['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:][su:'lɑ:ndʒɪz]
commenting on the budding liaison between Martial and the Comtesse de Soulanges
评论 在 这 萌芽 联络 之间 马歇尔 和 这 伯爵夫人 德 灵魂
.
:
.

评论马夏尔和苏朗日伯爵夫人之间萌芽的恋情。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['i:zi] [sə'rendər] .
The handsomest wondered at her easy surrender .
这 最英俊的 想知道 在 她 简单的 投降 .

最英俊的那位对她轻易投降感到疑惑。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] , [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
The men could not understand such luck as the Baron's , not regarding
这 男人 可以 不是 理解 这样的 运气 作为 这 男爵的 , 不是 关于
[hɪm; ɪm][æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
him as particularly fascinating .
他 作为 特别 迷人 .

这些人无法理解男爵的这种好运，也不觉得他特别有魅力。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪn'dʌldʒənt] ['wɪmɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tu:]
A few indulgent women said it was not fair to judge the Countess too
一个 很少 放纵的 女性 说 它 曾是 不是 公平的 到 法官 这 伯爵夫人 也
['heɪstɪli] ;
hastily ;
草草 ;

一些宽容的女士说，草率地评判伯爵夫人是不公平的；

[jʌŋ] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hæpləs] [plaɪt] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][fjuː]

young	wives	would	be	in	a	very	hapless	plight	if	an	expressive	look	or	a	few
年轻的	妻子们	会	是	在	一个	非常	不幸的	困境	如果	一个	富有表现力的	看	或者	一个	很少

['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] [steps] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

graceful	dancing	steps	were	enough	to	compromise	a	woman	.
优美	跳舞	步骤	是	足够的	到	妥协	一个	女士	.

如果一个富有表现力的眼神或几步优美的舞步就足以让一个女人身败名裂，那么年轻的妻子们将会陷入非常不幸的境地。

['mɑːrʃ(ə)l][ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Martial	alone	knew	the	extent	of	his	happiness	.
马歇尔	独自的	知道	这	程度	的	他的	幸福	.

只有马夏尔自己才知道他有多幸福。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪgjər] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['məʊlɪnet] ,

During	the	last	figure	,	when	the	ladies	had	to	form	the	moulinet	,
期间	这	最后的	数字	,	什么时候	这	女士们	有	到	形式	这	穆莱内	,

在最后一个动作中，当女士们需要组成旋转队形时，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ,

his	fingers	clasped	those	of	the	Countess	,	and	he	fancied	that	,
他的	手指	紧握	那些	的	这	伯爵夫人	,	和	他	幻想	那	,

他的手指紧紧地握住了伯爵夫人的手指，他幻想着：

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['pɜːrfjuːmd][kɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [græsp] [ri'spɔndid]

through	the	thin	perfumed	kid	of	her	gloves	,	the	young	wife's	grasp	responded
通过	这	薄的	香	孩子	的	她	手套	,	这	年轻的	妻子的	抓牢	回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ə'piːl] .

to	his	amorous	appeal	.
到	他的	多情	上诉	.

年轻妻子透过薄薄的、散发着香气的羊皮手套，回应着他的爱抚。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [kwə'drɪl] ['endɪd] ,

“	Madame	,	”	said	he	,	as	the	quadrille	ended	,
“	夫人	,	”	说	他	,	作为	这	方阵舞	结束	,

“夫人，”他说道，此时方阵舞已经结束。

“ [duː][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kɔːrnər] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['beriɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs]

“	do	not	go	back	to	the	odious	corner	where	you	have	been	burying	your	face
“	做	不是	去	后退	到	这	令人厌恶的	角落	在哪里	你	有	到过	埋葬	你的	脸

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	your	dress	until	now	.
和	你的	裙子	直到	现在	.

“不要再回到你一直以来把脸和裙子埋在里面的那个令人厌恶的角落了。”

[ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt]

Is	admiration	the	only	benefit	you	can	obtain	from	the	jewels	that
是	钦佩	这	仅有的	益处	你	能	获得	从	这	珠宝	那

[ə'dɔːrn][jʊr; jər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drest] [her] ?

adorn	your	white	neck	and	beautifully	dressed	hair	?
装饰	你的	白色的	脖子	和	非常漂亮	穿着	头发	?

你佩戴在白皙脖颈上的珠宝和精心打理的秀发，难道只能换来别人的赞美吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国内和平(Domestic Peace)
第3/3页

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ðə; ðiː][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [siːn] [ænd; ənd]
Come **and** **take** **a** **turn** **through** **the** **rooms** **to** **enjoy** **the** **scene** **and**
来 和 拿 一个 转动 通过 这 房间 到 享受 这 场景 和
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

欢迎您前来参观各个房间，欣赏美景，也让自己放松一下。

" ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪ'duːsər] ,
" **Madame** **de** **Soulanges** **yielded** **to** **her** **seducer** **,**
" 夫人 德 灵魂 产生 到 她 诱惑者 ,

"苏朗热夫人屈服于她的诱惑者，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
who **thought** **she** **would** **be** **his** **all** **the** **more** **surely** **if** **he** **could** **only** **show** **her**
WHO 想法 她 会 是 他的 全部 这 更多的 一定 如果 他 可以 仅有的 展示 她
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

他认为，如果他能把她炫耀一番，她就一定会属于他。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'mɪd][ðə; ðiː] [gruːps] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ðiː]
Side **by** **side** **they** **walked** **two** **or** **three** **times** **amid** **the** **groups** **who** **crowded** **the**
边 经过 边 他们 步行 二 或者 三 时代 之中 这 团体 WHO 挤 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

他们并肩在拥挤的人群中走了两三趟。

[ðə; ðiː] [kjŋ'tes] [diː][suː'lɑːndʒɪz] , ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət] [iːtʃ]
The **Comtesse** **de** **Soulanges** **,** **evidently** **uneasy** **,** **paused** **for** **an** **instant** **at** **each**
这 伯爵夫人 德 灵魂 , 显然 不安 , 暂停 为了 一个 立即的 在 每个
[dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ,
door **before** **entering** **,**
门 前 进入 ,

苏朗热伯爵夫人显然有些不安，每次进入门前都会稍作停顿。

['oʊnli] ['duːɪŋ] [soʊ]['æftər] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː][men][ðer; ðər] .
only **doing** **so** **after** **stretching** **her** **neck** **to** **look** **at** **all** **the** **men** **there** **.**
仅有的 正在做 所以 后 伸展 她 脖子 到 看 在 全部 这 男人 那里 .

她伸长脖子环顾四周，看了看在场的所有男人，然后才这样做。

[ðɪs] [ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This **alarm** **,** **which** **crowned** **the** **Baron's** **satisfaction** **,**
这 警报 , 哪个 加冕 这 男爵的 满意 ,

这一警报，更令男爵心满意足。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] ;
did **not** **seem** **to** **be** **removed** **till** **he** **said** **to** **her** **,** **"** **Make** **yourself** **easy** **;**
做过 不是 似乎 到 是 已移除 直到 他 说 到 她 , " 制作 你自己 简单的 ;

直到他对她说："请放松"时，她似乎才离开。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
he **is** **not** **here** **.**
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

” [ðeɪ] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	They	thus	made	their	way	to	an	immense	picture	gallery	in	a	wing	of	the
”	他们	因此	制成	他们的	方式	到	一个	巨大	图片	画廊	在	一个	翼	的	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

于是，他们来到了宅邸一侧的巨大画廊。

[wer] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [fiːst] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	their	eyes	could	feast	in	anticipation	on	the	splendid	display	of	a
在哪里	他们的	眼睛	可以	盛宴	在	预期	在	这	灿烂	展示	的	一个

[kə'leɪʃn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

collation	prepared	for	three	hundred	persons	.
整理	准备	为了	三	百	人	.

在那里，他们的目光可以满怀期待地欣赏为三百人准备的丰盛拼盘。

[æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

As	supper	was	about	to	begin	,
作为	晚餐	曾是	关于	到	开始	,

晚餐即将开始时，

['mɑːrʃ(ə)l][led][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə][æn; ən]['oʊv(ə)l]['buːdwɑːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Martial	led	the	Countess	to	an	oval	boudoir	looking	on	to	the	garden	,
马歇尔	引领	这	伯爵夫人	到	一个	椭圆形	闺房	寻找	在	到	这	花园	,

马歇尔领着伯爵夫人来到一间可以俯瞰花园的椭圆形闺房。

[wer] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['baʊər] ['ʌndər] [braɪt]

where	the	rarest	flowers	and	a	few	shrubs	made	a	scented	bower	under	bright
在哪里	这	最稀有	花朵	和	一个	很少	灌木	制成	一个	香味	凉亭	在下面	明亮的

[bluː] ['hæŋgɪŋz] .

blue	hangings	.
蓝色的	绞刑	.

那里生长着一些珍稀花卉和灌木，在明亮的蓝色帷幔下，形成了一个芬芳的凉亭。

[ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [hɪr] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	murmurs	of	the	festivity	here	died	away	.
这	低语	的	这	节日	这里	死亡	离开	.

这里的欢庆声渐渐消失了。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['fɜːrmli][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

The	Countess	,	at	first	startled	,	refused	firmly	to	follow	the	young	man
这	伯爵夫人	,	在	第一的	惊慌	,	拒绝	牢牢	到	跟随	这	年轻的	男人

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

伯爵夫人起初有些吃惊，坚决拒绝跟随这位年轻人；但是，

['glænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

glancing	in	a	mirror	,	she	no	doubt	assured	herself	that	they	could	be	seen	,
瞥了一眼	在	一个	镜子	,	她	不	怀疑	保证	她自己	那	他们	可以	是	已见	,

她瞥了一眼镜子，无疑是在向自己确认他们是否被人看到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [greɪs] .

for	she	seated	herself	on	an	ottoman	with	a	fairly	good	grace	.
为了	她	坐着	她自己	在	一个	奥斯曼	和	一个	相当	好的	优雅	.

她姿态优雅地坐在了矮凳上。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['hæŋgɪŋz] [luːpt] [wɪð; wɪθ]
“ **This room is charming , ” said she , admiring the sky - blue hangings looped with**
“ 这 房间 是 迷人 , ” 说 她 , 钦佩 这 天空 - 蓝色的 绞刑 循环 和
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

“这房间真迷人，”她一边欣赏着缀满珍珠的天蓝色挂毯一边说道。

“ [ɔːl] [hɪr] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ All here is love and delight ! ” said the Baron , with deep emotion .
“ 全部 这里 是 爱 和 喜 ! ” 说 这 男爵 , 和 深的 情感 .

“这里到处都是爱与欢乐！”男爵动情地说。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [wɪtʃ] [pri'veild] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
In the mysterious light which prevailed he looked at the Countess ,
在 这 神秘 光 哪个 最终获胜 他 看起来 在 这 伯爵夫人 ,

在弥漫的神秘光线中，他看向了伯爵夫人。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,
and detected on her gently agitated face an expression of uneasiness ,
和 检测到 在 她 轻轻地 激动 脸 一个 表达 的 不安 ,
['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
modesty , and eagerness which enchanted him .
谦逊 , 和 渴望 哪个 迷人的 他 .

他从她略显激动的脸上察觉到一丝不安、谦逊和渴望，这让他着迷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] ,
The young lady smiled ,
这 年轻的 女士 微笑 ,

那位年轻女士笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn]
and this smile seemed to put an end to the struggle of feeling surging in
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ;

这个笑容似乎平息了她心中汹涌澎湃的情感；

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] - [left][hænd] ,
in the most insinuating way she took her adorer's left hand ,
在 这 最多 暗示 方式 她 采取 她 - 左边 手 ,

她以最撩人的方式握住了爱慕者的左手，

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and drew from his finger the ring on which she had fixed her eyes .
和 画 从 他的 手指 这 戒指 在 哪个 她 有 固定的 她 眼睛 .

她一直盯着他的手指，他却从手指上取下了那枚戒指。

“ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['daɪmənd] !
“ What a fine diamond !
“ 什么 一个 美好的 钻石 !

“多么漂亮的钻石啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv]
” she exclaimed in the artless tone of a young girl betraying the incitement of
” 她 惊呼 在 这 不矫揉造作 语气 的 一个 年轻的 女孩 背叛 这 煽动 的
[ə; eɪ][fɜːrst][temp'teɪʃ(ə)n] .
a first temptation .
一个 第一的 诱惑 .

“她用少女初次受到诱惑时那种天真无邪的语气惊呼道。”

['mɑːrʃ(ə)l] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪn'vɑːlənteri] [bʌt; bət][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [tʌtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]
Martial , troubled by the Countess ' involuntary but intoxicating touch , like a
马歇尔 , 麻烦 经过 这 伯爵夫人 - 非自愿 但 醉人 触碰 , 喜欢 一个
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,

马歇尔被伯爵夫人无意识却令人陶醉的触碰所困扰，那触碰如同爱抚一般。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
as she drew off the ring , looked at her with eyes as glittering as the
作为 她 画 离开 这 戒指 , 看起来 在 她 和 眼睛 作为 闪闪发光 作为 这
[dʒem] .
gem .
宝石 .

她取下戒指，用如同宝石般闪闪发光的眼睛看着她。

“ [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] —
“ Wear it , ” he said , “ in memory of this hour , and for the love of —
“ 穿 它 , ” 他 说 , “ 在 记忆 的 这 小时 , 和 为了 这 爱 的 —
—
—
—

“戴上它，”他说，“为了纪念这一刻，也为了——”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][end][ðə; ði]
” She was looking at him with such rapture that he did not end the
” 她 曾是 寻找 在 他 和 这样的 狂喜 那 他 做过 不是 结尾 这
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

她满怀爱意地看着他，以至于他没能把话说完；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
he kissed her hand .
他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
“ You give it me ?
“ 你 给 它 我 ?

你给我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
” she said , looking much astonished .
” 她 说 , 寻找 很多 惊讶 .

“她说，看起来非常惊讶。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ! ”
“ I wish I had the whole world to offer you ! ”
“ 我 希望 我 有 这 所有的 世界 到 提供 你 ! ”

“我真希望我能把整个世界都给你！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ?
“ You are not joking ?
“ 你 是 不是 开玩笑 ?

你不是在开玩笑吧?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” she went on , in a voice husky with too great satisfaction .
” 她 去 在 , 在 一个 嗓音 沙哑 和 也 伟大的 满意 .

“她继续说道，声音沙哑，带着过分的满足感。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] ['oʊnli] [maɪ] ['daɪmənd] ? ”

“	Will	you	accept	only	my	diamond	?	”
”	将要	你	接受	仅有的	我的	钻石	?	”

“你只接受我的钻石吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	You	will	never	take	it	back	?
”	你	将要	绝不	拿	它	后退	?

你永远不会收回这句话吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	she	insisted	.
”	她	坚持	.

她坚持道。

“ ['nevər] .

“	Never	.
”	绝不	.

“绝不。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

”	She	put	the	ring	on	her	finger	.
”	她	放	这	戒指	在	她	手指	.

她把戒指戴在了手指上。

['mɑːrʃ(ə)l] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd]

Martial	,	confident	of	coming	happiness	,	was	about	to	put	his	hand	round
马歇尔	,	自信的	的	未来	幸福	,	曾是	关于	到	放	他的	手	圆形的

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

马歇尔对即将到来的幸福充满信心，正要将手搂住她的腰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

but	she	suddenly	rose	,	and	said	in	a	clear	voice	,	without	any	agitation	:
但	她	突然	玫瑰	,	和	说	在	一个	清除	嗓音	,	没有	任何	搅动	:

但她突然站了起来，声音清晰，语气平静：

“ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [les] ['skruːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	accept	the	diamond	,	monsieur	,	with	the	less	scruple	because	it	belongs	to	me	.
”	我	接受	这	钻石	,	先生	,	和	这	较少的	顾忌	因为	它	属于	到	我	.

“先生，我毫不犹豫地接受这颗钻石，因为它属于我。”

” [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

”	The	Baron	was	speechless	.
”	这	男爵	曾是	无言	.

男爵哑口无言。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Monsieur	de	Soulanges	took	it	lately	from	my	dressing	-	table	,	and	told	me	he	had	lost	it	.	”
”	先生	德	灵魂	采取	它	最近	从	我的	敷料	-	桌子	,	和	讲述	我	他	有	丢失的	它	.	”

“苏朗热先生最近从我的梳妆台上拿走了它，并告诉我他把它弄丢了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['nɛtəld] .

“	You	are	mistaken	,	madame	,	”	said	Martial	,	nettled	.
”	你	是	错误	,	夫人	,	”	说	马歇尔	,	荨麻	.

“夫人，您弄错了，”马歇尔恼火地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['mædəm] [diː] - . ”

“	It	was	given	me	by	Madame	de	Vaudremont	.	”
“	它	曾是	给定	我	经过	夫人	德	-	.	”

“这是沃德雷蒙夫人送给我的。”

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Precisely	so	,	”	she	said	with	a	smile	.
“	恰恰	所以	,	”	她	说	和	一个	微笑	.

“正是如此，”她笑着说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	My	husband	borrowed	this	ring	of	me	,	he	gave	it	to	her	,
“	我的	丈夫	借来的	这	戒指	的	我	,	他	给予	它	到	她	,

“我丈夫借了我的这枚戒指，然后把它送给了她。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

she	made	it	a	present	to	you	;	my	ring	has	made	a	little	journey	,	that	is	all	.
她	制成	它	一个	展示	到	你	;	我的	戒指	有	制成	一个	小的	旅行	,	那	是	全部	.

她把它当作礼物送给了你；我的戒指经历了一段小小的旅程，仅此而已。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɪl] [pər'hæps] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

This	ring	will	perhaps	tell	me	all	I	do	not	know	,
这	戒指	将要	也许	告诉	我	全部	我	做	不是	知道	,

这枚戒指或许会告诉我所有我不知道的事情。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['siːkrət][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] . — [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

and	teach	me	the	secret	of	always	pleasing	.	—	Monsieur	,	”	she	went	on	,
和	教	我	这	秘密	的	总是	令人愉悦	.	—	先生	,	”	她	去	在	,

“请教我如何才能永远取悦他人，先生，”她继续说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ,

“	if	it	had	not	been	my	own	,
“	如果	它	有	不是	到过	我的	自己的	,

“如果不是我自己的，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] ['peɪɪŋ] [soʊ] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

you	may	be	sure	I	should	not	have	risked	paying	so	dear	for	it	;
你	可能	是	当然	我	应该	不是	有	冒险	付费	所以	亲爱的	为了	它	;

你可以肯定，我不应该冒着付出如此高昂代价的风险去购买它；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

for	a	young	woman	,	it	is	said	,	is	in	danger	with	you	.
为了	一个	年轻的	女士	,	它	是	说	,	是	在	危险	和	你	.

据说，对于一个年轻女子来说，和你在一起是危险的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [rɪŋ] ,

But	,	you	see	,	”	and	she	touched	a	spring	within	the	ring	,
但	,	你	看	,	”	和	她	感动	一个	春天	之内	这	戒指	,

但是，你看，”她摸到了戒指里的弹簧，

“ [hɪr] [ɪz][em] . [diː][suː'lɑːndʒɪz] - [her] .

“	here	is	M	.	de	Soulanges	'	hair	.
“	这里	是	M	.	德	灵魂	-	头发	.

这是苏朗热先生的头发。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [soʊ] ['swɪftli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ]

"	She	fled	into	the	crowded	rooms	so	swiftly	,	that	it	seemed	useless	to	try
"	她	逃亡	进入	这	挤	房间	所以	迅速地	,	那	它	似乎	无用	到	尝试

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ;

to	follow	her	;
到	跟随	她	;

"她迅速逃进了拥挤的房间，以至于试图跟随她似乎毫无用处；

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːrʃ(ə)l] , ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [əd'ventʃər]

besides	,	Martial	,	utterly	confounded	,	was	in	no	mood	to	carry	the	adventure
除了	,	马歇尔	,	完全地	令人困惑	,	曾是	在	不	情绪	到	携带	这	冒险

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

此外，马歇尔彻底懵了，根本没心情继续这场冒险。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [læf] [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	Countess	-	laugh	found	an	echo	in	the	boudoir	,	where	the	young
这	伯爵夫人	-	笑	成立	一个	回声	在	这	闺房	,	在哪里	这	年轻的

['kɔks,kəum] [naʊ] [pər'siːvd] ,

coxcomb	now	perceived	,
花花公子	现在	感知	,

伯爵夫人的笑声在闺房中回荡，年轻的纨绔子弟此刻察觉到了这一点。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [bəuθ] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]

between	two	shrubs	,	the	Colonel	and	Madame	de	Vaudremont	,	both	laughing	heartily
之间	二	灌木	,	这	上校	和	夫人	德	-	,	两个都	笑	衷心地

.

:
.

在两丛灌木之间，沃德雷蒙上校和夫人开怀大笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɔːrs] , [tuː; tə] [raɪd] ['æftər] [jʊr; jər] [praɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Will	you	have	my	horse	,	to	ride	after	your	prize	?	”	said	the	Colonel	.
“	将要	你	有	我的	马	,	到	骑	后	你的	奖	?	”	说	这	上校	.

"你能借我的马去追捕你的猎物吗？"上校问道。

[ðə; ði] ['bærən] [tʊk] [ðə; ði] ['bæntər] [pɔːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd]

The	Baron	took	the	banter	poured	upon	him	by	Madame	de	Vaudremont	and
这	男爵	采取	这	闲聊	倾倒	之上	他	经过	夫人	德	-	和

[mɑːntkɔrnɛt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

Montcornet	with	a	good	grace	,
蒙科内	和	一个	好的	优雅	,

男爵泰然处之，欣然接受了沃德雷蒙夫人和蒙科内对他的调侃。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['saɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

which	secured	their	silence	as	to	the	events	of	the	evening	,
哪个	安全	他们的	沉默	作为	到	这	活动	的	这	晚上	,

这确保了他们对当晚发生的事情保持沉默。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .

when	his	friend	exchanged	his	charger	for	a	rich	and	pretty	young	wife	.
什么时候	他的	朋友	交换	他的	充电器	为了	一个	富有的	和	漂亮的	年轻的	妻子	.

他的朋友用他的充电器换了一个富有又漂亮的年轻妻子。

[æz; əz] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] [droʊv] [ə'krɔːs] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [-] [tuː; tə]

As	the	Comtesse	de	Soulanges	drove	across	Paris	from	the	Chausee	d'Antin	to
作为	这	伯爵夫人	德	灵魂	驾驶	穿过	巴黎	从	这	-	丹廷	到

[ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,

the	Faubourg	Saint	-	Germain	,
这	郊区	圣	-	杰曼	,

当苏兰热伯爵夫人开车穿过巴黎，从安廷大道 (Chausee d'Antin) 前往圣日耳曼区 (Faubourg Saint-Germain) 时，

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [preɪ] [tuː; tə] ['meni] [ə'lɑːmz] .

where	she	lived	,	her	soul	was	prey	to	many	alarms	.
在哪里	她	居住地	,	她	灵魂	曾是	猎物	到	许多	警报	.

在她居住的地方，她的灵魂饱受各种警报的折磨。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

Before	leaving	the	Hotel	Gondreville	she	went	through	all	the	rooms	,
前	离开	这	酒店	-	她	去	通过	全部	这	房间	,

离开贡德维尔酒店前，她把所有房间都看了一遍。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['niːðər] [hɜːr; hər] [ænt] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

but	found	neither	her	aunt	nor	her	husband	,	who	had	gone	away	without	her	.
但	成立	两者都不	她	阿姨	也不	她	丈夫	,	WHO	有	已消失	离开	没有	她	.

但她既没找到她的姑姑，也没找到她的姑父，她的姑父已经撇下她走了。

['fraɪtf(ə)l] [səs'piʃənz] [ðen] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] .

Frightful	suspicions	then	tortured	her	ingenuous	mind	.
可怕	怀疑	然后	受折磨	她	天真无邪	头脑	.

可怕的猜疑折磨着她纯真的心灵。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] - ['tɔːments] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːr] ,

A	silent	witness	of	her	husbands	'	torments	since	the	day	when	Madame	de	Vaudremont	had	chained	him	to	her	car	,
一个	沉默的	证人	的	她	丈夫们	-	折磨	自从	这	天	什么时候	夫人	德	-	有	连锁	他	到	她	车	,

自从德·沃德雷蒙夫人将丈夫锁在车上那天起，她就一直默默地见证着丈夫遭受的折磨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [rɪ'pentəns] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	had	confidently	hoped	that	repentance	would	ere	long	restore	her	husband	to	her	.
她	有	自信地	希望	那	悔改	会	埃雷	长的	恢复	她	丈夫	到	她	.

她曾满怀信心地希望，丈夫的悔改不久就能让她回到他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] [plɔtid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

It	was	with	unspeakable	repugnance	that	she	had	consented	to	the	scheme	plotted	by	her	aunt	,
它	曾是	和	无法形容	厌恶	那	她	有	同意	到	这	方案	绘制	经过	她	阿姨	,

她怀着难以言喻的厌恶之情，同意了她姑妈策划的阴谋。

['mædəm] [diː] [lænsæk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Madame	de	Lansac	,	and	at	this	moment	she	feared	she	had	made	a	mistake	.
夫人	德	兰萨克	,	和	在	这	片刻	她	害怕	她	有	制成	一个	错误	.

:

兰萨克夫人，此时此刻，她害怕自己犯了个错误。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['sædnd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] .

The	evening's	experience	had	saddened	her	innocent	soul	.
这	晚上	经验	有	悲伤	她	清白的	灵魂	.

当晚的经历令她纯洁的心灵感到悲伤。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,

Alarmed	**at**	**first**	**by**	**the**	**Count's**	**look**	**of**	**suffering**	**and**	**dejection**	**,**
惊慌	在	第一的	经过	这	计数	看	的	痛苦	和	沮丧	,

起初，他被伯爵痛苦沮丧的神情吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [soʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪvəlz] ['bjuːti] ,

she	**had**	**become**	**more**	**so**	**on**	**seeing**	**her**	**rival's**	**beauty**	**,**
她	有	变得	更多的	所以	在	看到	她	竞争对手的	美丽	,

看到对手的美貌后，她更加确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	**the**	**corruption**	**of**	**society**	**had**	**gripped**	**her**	**heart**	**.**
和	这	腐败	的	社会	有	紧握	她	心	.

社会的腐败深深地触动了她的心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnt] ['rɔɪəl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtɪd] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

As	**she**	**crossed**	**the**	**Pont**	**Royal**	**she**	**threw**	**away**	**the**	**desecrated**	**hair**	**at**	**the**	**back**
作为	她	交叉	这	庞特	皇家	她	扔	离开	这	亵渎	头发	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

of	**the**	**diamond**	**,**
的	这	钻石	,

当她穿过皇家桥时，她把那缕被玷污的头发扔到了钻石的后面。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

given	**to**	**her**	**once**	**as**	**a**	**token**	**of**	**the**	**purest**	**affection**	**.**
给定	到	她	一次	作为	一个	令牌	的	这	最纯净的	感情	.

这是曾经送给她的，作为最纯粹的爱意的象征。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪtər] [griːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

She	**wept**	**as**	**she**	**remembered**	**the**	**bitter**	**grief**	**to**	**which**	**she**	**had**	**so**	**long**	**been**
她	哭泣	作为	她	记得	这	苦的	悲伤	到	哪个	她	有	所以	长的	到过

[ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

a	**victim**	**,**
一个	受害者	,

她想起自己长期以来遭受的痛苦，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

and	**shuddered**	**more**	**than**	**once**	**as**	**she**	**reflected**	**that**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**woman**
和	颤抖	更多的	比	一次	作为	她	反映	那	这	责任	的	一个	女士

,

,

,

她不止一次地颤抖，因为她意识到，女人的责任是……

[huː] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,

who	**wishes**	**for**	**peace**	**in**	**her**	**home**	**,**
WHO	愿望	为了	和平	在	她	家	,

她渴望家中和平安宁。

[kəm'pelz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['beri] ['sʌfərɪŋz] [soʊ] [kiːn] [æz; əz][hɜːrz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

compels	**her**	**to**	**bury**	**sufferings**	**so**	**keen**	**as**	**hers**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**her**
强制	她	到	埋葬	苦难	所以	敏锐的	作为	她的	在	这	底部	的	她

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

迫使她将如此剧烈的痛苦深埋心底。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

and	**without**	**a**	**complaint**	**.**
和	没有	一个	抱怨	.

而且没有收到任何投诉。

“ [əˈlæs] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [kæn; kən] [ˈwɪmɪn] [duː] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] ?
“ **Alas** **!** ” **thought** **she** **,** “ **what** **can** **women** **do** **when** **they** **do** **not** **love** **?**
“ 唉 ! ” 想法 她 , “ 什么 能 女性 做 什么时候 他们 做 不是 爱 ?

“唉！”她想，“女人没有爱情该怎么办呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdʌldʒəns] ?
What **is** **the** **fount** **of** **their** **indulgence** **?**
什么 是 这 喷泉 的 他们的 放纵 ?

他们放纵的根源是什么？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [ænt] [telz] [ˌem ˈiː] ,
I **cannot** **believe** **that** **,** **as** **my** **aunt** **tells** **me** **,**
我 不能 相信 那 , 作为 我的 阿姨 讲述 我 ,

我简直不敢相信，正如我姑姑告诉我的那样，

[ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
reason **is** **all** **-** **sufficient** **to** **maintain** **them** **in** **such** **devotion** **.**
原因 是 全部 - 充足的 到 维持 他们 在 这样的 虔诚 .

理性足以让他们保持这种虔诚。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][mæn] - [ˈsɜːrvənt][let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkærɪdʒ] -
” **She** **was** **still** **sighing** **when** **her** **man** **-** **servant** **let** **down** **the** **handsome** **carriage** **-**
” 她 曾是 仍然 叹息 什么时候 她 男人 - 仆人 让 向下 这 英俊的 运输 -
[step] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
step **down** **which** **she** **flew** **into** **the** **hall** **of** **her** **house** **.**
步 向下 哪个 她 飞翔 进入 这 大厅 的 她 房子 .

她还在叹息，这时她的男仆放下了漂亮的马车踏板，她便飞快地跳下踏板，走进了她家的大厅。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˌʌpˈsterz] ,
She **rushed** **precipitately** **upstairs** **,**
她 匆忙 突然地 楼上 ,

她匆匆忙忙地冲上楼去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪtɪŋ]
and **when** **she** **reached** **her** **room** **was** **startled** **by** **seeing** **her** **husband** **sitting**
和 什么时候 她 达到 她 房间 曾是 惊慌 经过 看到 她 丈夫 坐着
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
by **the** **fire** **.**
经过 这 火 .

当她回到房间时，看到丈夫坐在火炉旁，吓了一跳。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bɔːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ **How** **long** **is** **it** **,** **my** **dear** **,** **since** **you** **have** **gone** **to** **balls** **without** **telling** **me**
“ 如何 长的 是 它 , 我的 亲爱的 , 自从 你 有 已消失 到 球 没有 讲述 我
[bɪˈfɔːrhænd] ?
beforehand **?**
预先 ?

“亲爱的，你有多久没提前告诉我一声就去参加舞会了？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
” **he** **asked** **in** **a** **broken** **voice** **.**
” 他 问 在 一个 破碎的 嗓音 .

他哽咽着问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **You** **must** **know** **that** **a** **woman** **is** **always** **out** **of** **place** **without** **her** **husband** **.**
“ 你 必须 知道 那 一个 女士 是 总是 出去 的 地方 没有 她 丈夫 .

“你要知道，没有丈夫，女人总是会感到不自在。”

[juː; jʊ] ['kɔmprəmaizd] [jɔːr'self] ['streɪndʒli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [juː; jʊ]

You	compromised	yourself	strangely	by	remaining	in	the	dark	corner	where	you
你	受损	你自己	奇怪的	经过	其余的	在	这	黑暗的	角落	在哪里	你

[hæd; həd] [en'skɔnst] [jɔːr'self] . ”

had	ensconced	yourself	. ”
有	安顿下来	你自己	. ”

你把自己封闭在黑暗的角落里，这种做法本身就是一种奇怪的自我妥协。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['liːɔn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['koʊksɪŋ] [toʊn] ,

“	Oh	,	my	dear	,	good	Leon	,	”	said	she	in	a	coaxing	tone	,
“	哦	,	我的	亲爱的	,	好的	莱昂	,	”	说	她	在	一个	哄骗	语气	,

“哦，我亲爱的、善良的莱昂，”她用哄劝的语气说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	could	not	resist	the	happiness	of	seeing	you	without	your	seeing	me	.
“	我	可以	不是	抵抗	这	幸福	的	看到	你	没有	你的	看到	我	.

“我无法抗拒见到你却看不到我的那种喜悦。”

[maɪ] [ænt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] !

My	aunt	took	me	to	this	ball	,	and	I	was	very	happy	there	!
我的	阿姨	采取	我	到	这	球	,	和	我	曾是	非常	快乐的	那里	!

我姑姑带我去参加了这个舞会，我在那里非常开心！

” [ðɪs] [spiːtʃ] [dis'aːrmd][ðə; ði] ['kaʊnts] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'suːmd] [sɪ'verəti] ,

”	This	speech	disarmed	the	Count's	looks	of	their	assumed	severity	,
”	这	演讲	解除武装	这	计数	看起来	的	他们的	假定	严重性	,

“这番话消除了伯爵原本严肃的神情。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'tɜːrn] ,

for	he	had	been	blaming	himself	while	dreading	his	wife's	return	,
为了	他	有	到过	指责	他自己	尽管	恐惧	他的	妻子的	返回	,

因为他一直在自责，同时又害怕妻子回来。

[noʊ] [daʊt] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

no	doubt	fully	informed	at	the	ball	of	an	infidelity	he	had	hoped	to
不	怀疑	完全	知情的	在	这	球	的	一个	不忠	他	有	希望	到

[haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

hide	from	her	;
隐藏	从	她	;

毫无疑问，他在舞会上已经完全得知了自己原本希望对她隐瞒的不忠行为；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['lʌvəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] , [hiː; hi][traɪd] ,

and	,	as	is	the	way	of	lovers	conscious	of	their	guilt	,	he	tried	,
和	,	作为	是	这	方式	的	恋人	有意识的	的	他们的	有罪	,	他	尝试	,

而就像那些意识到自己有罪的恋人通常会做的那样，他尝试了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][dʒʌst]['æŋgər] .

by	being	the	first	to	find	fault	,	to	escape	her	just	anger	.
经过	存在	这	第一的	到	寻找	过错	,	到	逃脱	她	只是	愤怒	.

通过第一个指出错误来逃避她应有的愤怒。

['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smaɪl] ,

Happy	in	seeing	her	husband	smile	,
快乐的	在	看到	她	丈夫	微笑	,

看到丈夫的笑容，她也感到很开心。

[ænd; ənd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['wɪðər] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	finding	him	at	this	hour	in	a	room	whither	of	late	he	had
和	在	寻找	他	在	这	小时	在	一个	房间	往哪里去	的	晚的	他	有

[kʌm] [mɔːr] ['rerli] ,

come	more	rarely	,
来	更多的	很少	,

而此时此刻，他却身处一个他近来很少光顾的房间里。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][kæst] [daʊn]

the	Countess	looked	at	him	so	tenderly	that	she	blushed	and	cast	down
这	伯爵夫人	看起来	在	他	所以	温柔地	那	她	脸红了	和	投掷	向下

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

伯爵夫人温柔地看着他，脸颊泛红，低下了头。

[hɜ:r; hər] ['kleməns] [ɪn'ræptʃərd] [su:'lɑ:ndʒɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,

Her	clemency	enraptured	Soulanges	all	the	more	,
她	宽恕	眉飞色舞	灵魂	全部	这	更多的	,

她的仁慈让苏朗热更加欣喜若狂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [si:n] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

because	this	scene	followed	on	the	misery	he	had	endured	at	the	ball	.
因为	这	场景	随后	在	这	苦难	他	有	忍受	在	这	球	.

因为这一幕紧接着他在舞会上遭受的痛苦。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] .

He	seized	his	wife's	hand	and	kissed	it	gratefully	.
他	查获	他的	妻子的	手	和	亲吻	它	感激不尽	.

他握住妻子的手，感激地吻了一下。

[ɪz][nɑ:t] ['grætɪtu:d] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ?

Is	not	gratitude	often	a	part	of	love	?
是	不是	感激	经常	一个	部分	的	爱	?

感恩不常常是爱的一部分吗?

“ [hɔ:'tens] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:rt][maɪ][lɪp][soʊ] [mʌtʃ] ?

“	Hortense	,	what	is	that	on	your	finger	that	has	hurt	my	lip	so	much	?
“	霍滕斯	,	什么	是	那	在	你的	手指	那	有	伤害	我的	唇	所以	很多	?

“霍滕斯，你手指上的什么东西把我的嘴唇弄得这么疼？”

” [æskt] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] .

”	asked	he	,	laughing	.
”	问	他	,	笑	.

“他笑着问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['daɪmənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɔ:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

“	It	is	my	diamond	which	you	said	you	had	lost	,	and	which	I	have	found
“	它	是	我的	钻石	哪个	你	说	你	有	丢失的	,	和	哪个	我	有	成立

.

:

.

“你说你弄丢了我的钻石，而我已经找到了。”

” ['dʒen(ə)rəl] [mɑ:ntkɔrnɛt] [dɪd][nɑ:t] ['mæri] ['mædəm] [di:] - ,

”	General	Montcornet	did	not	marry	Madame	de	Vaudremont	,
”	一般的	蒙科内	做过	不是	结婚	夫人	德	-	,

“蒙科内将军并没有娶沃德蒙夫人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

in	spite	of	the	mutual	understanding	in	which	they	had	lived	for	a	few
在	尽管如此	的	这	相互的	理解	在	哪个	他们	有	居住地	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

尽管他们之间曾有过短暂的相互理解，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] [siːld] [ðə; ði] [feɪm]

for	she	was	one	of	the	victims	of	the	terrible	fire	which	sealed	the	fame
为了	她	曾是	一	的	这	受害者	的	这	糟糕的	火	哪个	密封	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][nə'poʊliːənz]

of	the	ball	given	by	the	Austrian	ambassador	on	the	occasion	of	Napoleon's
的	这	球	给定	经过	这	奥地利	大使	在	这	场合	的	拿破仑的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] .

marriage	with	the	daughter	of	the	Emperor	Joseph	II	.
婚姻	和	这	女儿	的	这	皇帝	约瑟夫	二	.

因为她是那场可怕火灾的受害者之一，这场火灾巩固了奥地利大使为庆祝拿破仑与约瑟夫二世皇帝的女儿结婚而举办的舞会的盛名。

[dʒʊ'laɪ] , - .

JULY	,	1829	.
七月	,	-	.

1829年7月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊnəˌpɑːrt] , [nə'poʊliən]

Bonaparte	,	Napoleon
波拿巴	,	拿破仑

波拿巴，拿破仑

[ðə; ði] [ven'detə]

The	Vendetta
这	复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]

Colonel	Chabert
上校	沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

A	Woman	of	Thirty
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

- , ['maːlɪn] , [kuŋt] [diː]

Gondreville	,	Malin	,	Comte	de
-	,	马林	,	孔特	德

贡德雷维尔，马林，伯爵

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kelər] , [frɑ:n'swɑ:]
Keller **,** **Francois**
凯勒 , 弗朗索瓦

弗朗索瓦·凯勒

['si:zɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˌju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ]
Eugenie **Grandet**
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kelər] , ['mædəm] [frɑ:n'swɑ:]
Keller **,** **Madame** **Francois**
凯勒 , 夫人 弗朗索瓦

弗朗索瓦·凯勒夫人

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hju:gən] , ['mɑ:rʃ(ə)l] [di:]
La **Roche** **-** **Hugon** **,** **Martial** **de**
拉 罗氏 - 雨果 , 马歇尔 德

拉罗什-于贡，马歇尔·德

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ]['membər][fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[mɑːntkɔrnɛt] , ['mɛrəˌʃæl] , [kuŋt] [diː]

Montcornet	,	Marechal	,	Comte	de
蒙科内	,	马雷夏尔	,	孔特	德

蒙科内，元帅，伯爵

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] ['peznˌtri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[mʊ'rɑːt] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [prɪns]

Murat	,	Joachim	,	Prince
穆拉特	,	约阿希姆	,	王子

穆拉特，约阿希姆，王子

[ðə; ðɪ] [ven'detə]

The	Vendetta
这	复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel **Chabert**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktər]
The **Country** **Doctor**
这 国家 医生

乡村医生

[suː'lɑːndʒɪz] , [kuŋt] ['liːɔn][diː]
Soulanges **,** **Comte** **Leon** **de**
灵魂 , 孔特 莱昂 德

苏朗热，莱昂·德伯爵

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[suː'lɑːndʒɪz] , [kjŋ'tes] [hɔː'tens] [diː]
Soulanges **,** **Comtesse** **Hortense** **de**
灵魂 , 伯爵夫人 霍滕斯 德

奥腾斯·德·苏兰热伯爵夫人

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神